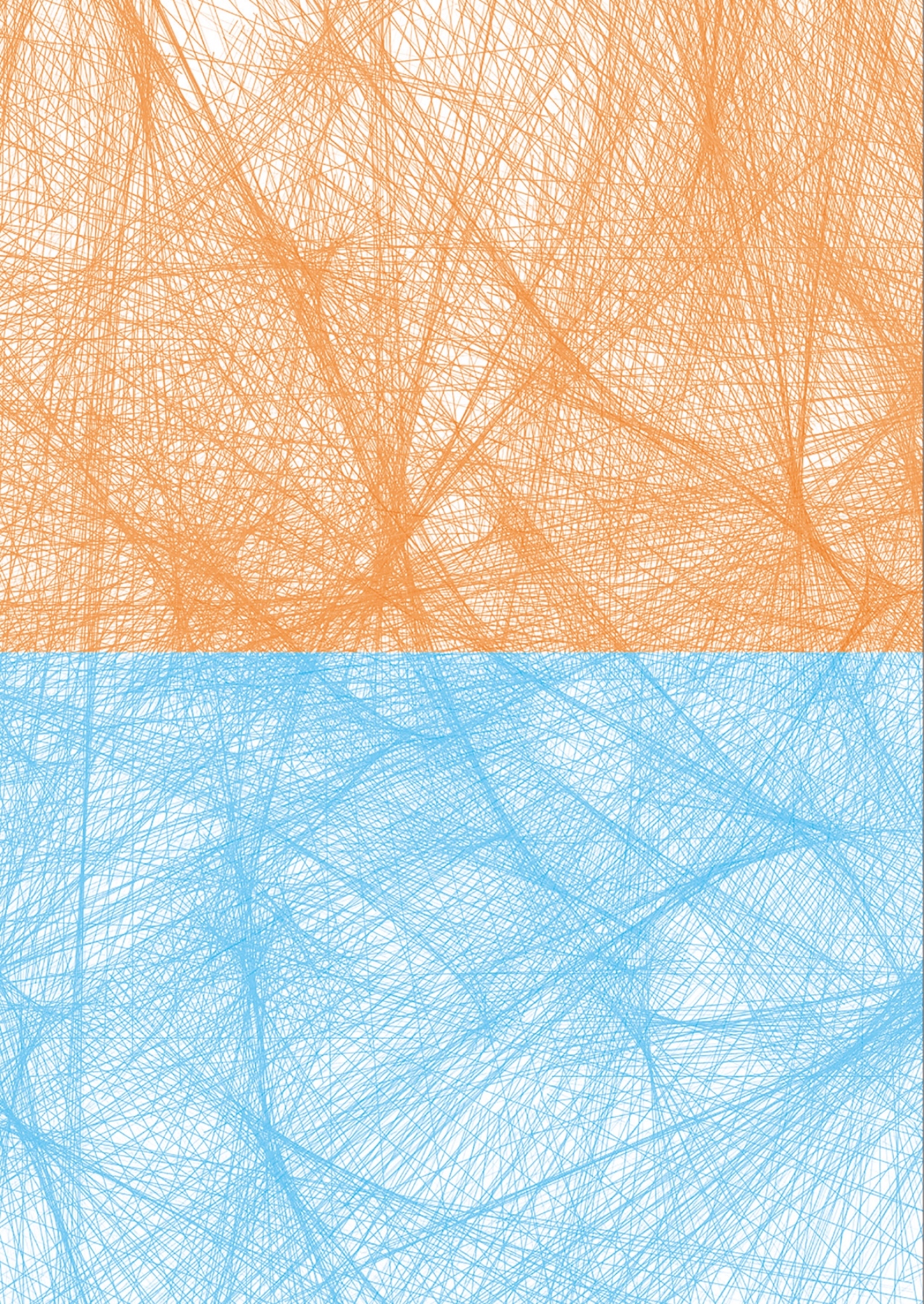


ARCUS PROJECT

2018-2019 IBARAKI

ACTIVITY REPORT

アーカスプロジェクト 2018-2019 いばらき 活動記録集

The background of the page is split horizontally. The top half features a dense, chaotic web of thin orange lines, while the bottom half features a similar web of thin blue lines. Both patterns resemble a complex, interconnected mesh or a stylized representation of a network.

ARCUS PROJECT

2018-2019 IBARAKI

ACTIVITY REPORT

アーカスプロジェクト 2018-2019 いばらき 活動記録集

Foreword

ごあいさつ

大井川和彦 Kazuhiko Oigawa

アーカスプロジェクト実行委員会 会長／茨城県知事
Chairman, ARCUS Project Administration Committee
Governor, Ibaraki Prefecture

1994年度のプレ事業から26年目を迎えるアーカスプロジェクトは、芸術文化の振興と魅力ある地域づくりの推進を目的に、2つのプログラムを軸に事業を展開しております。

その一つ「アーティスト・イン・レジデンスプログラム」では、これまでに様々な国・地域から100人を超えるアーティストをお招きし、国際的に活躍するアーティストを数多く輩出してまいりました。2019年度は、12年ぶりに日本人枠を復活させるなど、日々、プログラムの充実を図っております。

また、もう一つの「地域プログラム」では、国内外で活躍するアーティストによるワークショップなどのほか、2019年度には新たに現代アートの入門講座を開講するなど、地域の方々に対して、様々な形でアートを体験していただく機会を提供しております。

守谷市や関係機関の皆様をはじめ、本プロジェクトにご協賛、ご協力をいただいている皆様に、改めて厚くお礼を申し上げます。

今後も、プロジェクトの充実を図り、アートを活かした様々な地域活性化の取組などと連携しながら、国際的な芸術文化発展への貢献とともに、魅力ある地域づくりを進めてまいりますので、引き続き、皆様方のご支援、ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

—

Launched as a pilot scheme in 1994 and now entering its twenty-sixth year, ARCUS Project has developed with a focus on two programs and the aim of encouraging art and culture and promoting attractive community development.

One of these programs is the Artist-in-Residence Program, which has to date welcomed around 100 artists from a wide range of nations and regions and produced numerous figures now active on the international scene. In 2019, the program was made available to Japanese artists for the first time in 12 years. In this way, we continually improve and evolve the program.

The other program, the Local Program, offers people in Ibaraki the opportunity to experience art through such initiatives as workshops led by artists based in both Japan and overseas or, newly added for the 2019 program, an introductory contemporary art course.

I would like to express my sincere gratitude to our many supporters in Moriya City and the other organizations who have so generously given us their help and cooperation.

As we further expand and enrich our programs and partner with various regional initiatives utilizing art, we will carry on our efforts to advance attractive community development alongside contributing to international art and culture. We hope for your continued support and cooperation in these endeavors.

松丸修久 Nobuhisa Matsumaru

アーカスプロジェクト実行委員会 副会長／守谷市長
Vice Chairman, ARCUS Project Administration Committee
Mayor, Moriya City

アーカスプロジェクトの活動記録集の発行にあたり、当事業にご協力とご支援をいただきました皆さまに、この場をお借りして厚くお礼を申し上げます。

皆さまのご協力により、守谷の地にアーカスプロジェクトが産声を上げはや四半世紀が過ぎました。アーティスト・イン・レジデンスを核として国内外の若手アーティストへの活動支援と、現代アートによる芸術・文化を活かした地域の活性化の一翼を担ってまいりました。現在では我が国におけるアーティスト・イン・レジデンスの草分けとして、高い評価を獲得するまでになりました。

2018年度は、地域プログラムとして市内中学生を対象にした水戸芸術館への芸術鑑賞ツアー、もりや学びの里でのヒビノホスピタル、2019年度はアートカレッジの実施など活発な活動を行ってまいりました。

今後は、現代の社会情勢や時代のニーズの変化に対応できる新たな文化芸術活動を通じた地域の活性化の取り組みについても挑戦してまいります。

—

On the occasion of the publication of this documentation of ARCUS Project's activities, I would like to take the opportunity to express my sincere gratitude to everyone who has generously supported the efforts of the programs.

A quarter-century has now passed since ARCUS Project was born in Moriya, a feat made possible with the cooperation of so many. Centered on an artist residency, the project has played a part in revitalizing the local area through both supporting the activities of emerging artists from Japan and overseas and other cultural initiatives related to contemporary art. The project has achieved widespread recognition as a pioneering force in artist residencies in Japan.

In 2018, the Local Program featured a tour of Art Tower Mito for junior high school students in Moriya and the Hibino Hospital at Moriya Manabi-no-sato while in 2019, the program's packed itinerary included the Art College course.

In the future, we will continue our efforts to engage in community vitalization through new kinds of cultural and artistic activities that can respond to the changing needs of the times and the state of society today.

小澤慶介 Keisuke Ozawa

アーカスプロジェクト ディレクター
Director, ARCUS Project

アーカスプロジェクトは、今、次の時代へ向けて変わろうとしている。私は、2019年の初めにディレクターに就任したが、それに際してこれからやるべき3つの方向性を考えた。ひとつは、アーティスト・イン・レジデンス事業において、日本国籍のアーティストの枠を再導入することだ。アーティストたちが切磋琢磨することができる環境作りは大切である。また、今後海外に出てゆく日本人のアーティストにとっても、有意義な準備期間となる。

次に、コーディネーターが企画立案して実施するプログラム作りだ。これは、現代アートとアーカスプロジェクトの魅力をさらに深める機会の創出である。2019年度は、現代アートの入門講座「アートカレッジ」のほか、アーカイブ作りについての講座も開講した。

最後に、アーカスプロジェクトの近隣に、美術大学・大学院を修了したアーティストたちが活動しやすい環境を作ることだ。彼ら彼女たちと市民が交流することで、総合的な地域の文化力がつく。これは、中・長期的な試みなので、これからも行政と手を携えて可能性を探りたい。

今、アーティスト・イン・レジデンス事業は、地域社会の福祉や医療、教育、産業の創出などと複雑に関係し、次代の人材を創り出すものになっていると考えられる。27年目に向かってゆくアーカスプロジェクトの実験は、まだ終わりを見ることはない。時代の潮目を読みながら、しなやかに変化しつづけてゆきたい。

—

ARCUS Project is currently undergoing a period of transition as it looks toward the next era. I became director at the start of 2019, at which time I conceived three policies that I felt should be followed.

Firstly, to change the Artist-in-Residence Program so that artists with Japanese nationality can once again apply. It is vital to create an environment where artists can work side by side in friendly competition. This will also serve as significant preparation for Japanese artists who go abroad in the future.

Secondly, to launch a program for holding events planned by coordinators. This would create opportunities for deepening further the appeal of contemporary art and ARCUS Project. In fiscal 2019, in addition to the Art College introductory course on contemporary art, there was also a course about archiving.

Lastly, to make an environment in the area around ARCUS Project that is accessible for artists who have finished their studies at art colleges or graduate schools. By interacting with residents, a comprehensive community culture emerges. This is a mid- and long-term initiative and I hope to continue searching in the future for possibilities in partnership with government bodies.

Existing in a complex relationship with the creation of local welfare, healthcare, education, and industry, the Artist-in-Residence Program is regarded as something that produces the next generation of talent. The experiments of ARCUS Project as it heads into its 27th year are not yet finished. While reviewing the trends of the times, I hope that it continues to change flexibly.

アーカスプロジェクトとは

アーカスプロジェクトは、「芸術を通じた地域づくり」を推進する芸術文化事業です。茨城県が主催し、活動の拠点となるアーカスタジオを守谷市に構え、2つのプログラムを主軸に事業展開しています。

『アーティスト・イン・レジデンスプログラム』では、国際的に活動する現代芸術分野の若手アーティストを一定期間招き、創作活動の支援とアーティストの育成に取り組んでいます。

『地域プログラム』では、地域の様々な世代を対象にアートを体験する機会を提供しています。アートと地域を繋ぐことで、地域の人々が主体となって芸術文化活動に関われる環境づくりや、地域の活性化を促す取り組みを行っています。

「ARCUS」は、ラテン語で「門」を意味します。この言葉に、若いアーティストの才能を発掘・支援し、国際的舞台に送り出す登竜門となること、そして日本の芸術活動の中心地（ART×FOCUS）となることを願って名付けられました。

—

沿革

1991年10月、東京藝術大学のキャンパスが茨城県取手市に開設しました。茨城県では、この建設計画の具体化が進む中で、急速に都市化が進んでいた県南地域において、国際性と芸術をキーワードとし、かつ先進性を兼ね備えた新しい施策の展開を図るため、専門家とともに様々な方策を検討してきました。その結果、1994年に、欧米では広く行われていたものの国内ではほとんど知られていなかった「アーティスト・イン・レジデンスプログラム（以下AIRプログラム）」をブレ事業として守谷市で実施し、1995年度から5年間「AIRプログラム」を核とし、併せて県民に対しアーティストとの交流や創作体験の機会を提供する事業を、守谷市等の協力のもと試験的に行いました。こうした取り組みは、内外の専門家や地域住民の関心と呼ぶとともに若手アーティストの育成プログラムとして成果をあげ、2000年度から「アーカスプロジェクト」として本格的に始動しました。2014年にはブレ事業開始から20周年を迎え、日本におけるAIRプログラムの草分け的存在として国内だけでなく海外からも高く評価されており、さらには、自治体が運営する文化事業として地域に貢献し続けています。現在、このプロジェクトは茨城県と守谷市が中心となって、招聘国大使館など国内外の文化交流機関及び民間企業各社などとの幅広いパートナーシップのもとに運営されています。

1994年以来、アーカスプロジェクトでの滞在制作を経た多くのアーティスト達は、その後、国際展（ビエンナーレ、トリエンナーレ、国際芸術祭等）への参加や、栄誉ある芸術分野での賞を受賞するなど、世界的に活躍し注目されています。アーカスプロジェクトは国際的な舞台へアーティストを輩出する拠点として世界へ発信しています。

ARCUS Project

The ARCUS Project is an art and culture project promoting “regional development through the arts.” The project, organized by Ibaraki Prefecture Government and based in Moriya City, evolves around two programs.

The Artist-in-Residence Program invites emerging and internationally active contemporary artists for a residency of fixed length with the aim of supporting artists in their creative investigations and fostering artists of high quality.

The Local Program offers regional residents of all ages opportunities to experience art. Connecting art with the region enables regional residents to take an active role in creating an environment for art activities and promoting measures for regional revitalization.

“ARCUS” is a Latin word meaning “gate.” The name “ARCUS Project” embodies the hope that the project will become a gate for fostering emerging artists and sending them onto the international stage, and a center (ARTx FOCUS) for art activities in Japan.

—

Project History

In October 1991, Tokyo University of the Arts established a campus in Toride, Ibaraki Prefecture. As construction of the new campus got underway, varying measures promoting “international character” and “the arts” in the prefecture’s rapidly urbanizing southern region were explored, together with specialists, in order to pursue the development of new policies.

As a result, in 1994, an Artist-in-Residence (AIR) program was launched in Moriya City as a preparatory (test) program. At that time, such artist residency programs were almost unknown in Japan, although practiced widely in the West. With a five-year period from 1995 as a nucleus, the “AIR Program” was experimentally held in cooperation with Moriya City with the additional aim of giving prefectural residents opportunities to experience art creation and enjoy exchange with artists.

The experimentally offered AIR Program produced clear results as a program fostering the growth of emerging artists and captured the interests of experts in Japan and abroad, as well as that of regional residents. In 2000, the program was launched in earnest under the name “ARCUS Project.” As of 2014, twenty years after the launch of its preparatory project, the ARCUS Project had received wide acclaim in Japan and abroad, both as a groundbreaking AIR program and as a local government-operated cultural project successfully contributing to its region.

Currently, the project, which takes Ibaraki Prefecture Government and Moriya City as its centers, is being operated as part of a broad partnership with domestic and overseas cultural exchange entities, such as the embassies of nations from which artists have been invited, and private corporations.

Many of the artists undertaking the ARCUS Project AIR program since 1994 have gone on to participate in international exhibitions (biennials, triennials, international art festivals) and received awards and global recognition in high-level art fields. As a base for sending artists onto the international stage, the ARCUS Project communicates its activities to the world.

02 ごあいさつ | Foreword

04 アーカスプロジェクト概要・沿革 | About ARCUS Project / History

2018

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-in-Residence Program

概要 | Outline

ジハド・ジャネル | Cihad Caner

エリカ・セルジ | Erika Ceruzzi

イリカ・ファン・ローン | Erica van Loon

オープンスタジオ | OPEN STUDIOS

オープンディスカッション、または大喜利 | Open Discussion, or Ridding Dialogue

後記 ゲストキュレーター 2018 金澤 韻 | Guest Curator’s Note by Kodama Kanazawa

エクステンジ・レジデンシー・プログラム | Exchange Residency Program

概要 | Outline

青柳菜摘 | Natsumi Aoyagi

高川和也 | Kazuya Takagawa

レズリー・ヤング | Lesley Young

活動報告会 | Residency Report

AIRブリッジ | AIR Bridge

地域プログラム | Local Program

アーカスアーカイブプロジェクト | ARCUS Archive Project

2019

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-in-Residence Program

概要 | Outline

クリストファー・ボーリガード | Christopher Beauregard

渡邊拓也 | Takuya Watanabe

ルース・ウォーターズ | Ruth Waters

オープンスタジオ | OPEN STUDIOS

アーカスで、マンゴーが採れる日 | Talk: The day when mangoes can be picked at ARCUS

後記 ディレクター 小澤慶介 | Director’s Note by Keisuke Ozawa

エクステンジ・レジデンシー・プログラム | Exchange Residency Program

概要 | Outline

佐藤朋子 | Tomoko Sato

エミー・マクラスキー | Emmie McLuskey

活動報告会 | Residency Report

AIRブリッジ | AIR Bridge

地域プログラム | Local Program

アーカスアーカイブプロジェクト | ARCUS Archive Project

—

資料 | Data

運営組織 | Sponsors

公募概要 | Application and Selection Procedures

謝辞 | Acknowledgement

1. 本誌は、2018–2019年度の活動記録に基づいて作成した。
2. 写真については、アーカスプロジェクト実行委員会に帰属するものを使用した。
また、掲載写真には、アーティスト撮影による写真やビデオ映像からのカット、
スタッフが撮影した記録写真、担当カメラマンが撮影した写真が含まれる。
[2018年度] 大島光寿、加藤甫、越間由紀子、鈴木竜一朗、松本美枝子
[2019年度] 加藤甫、川島彩水
3. 団体・組織名、個人の役職・属性、アーティストの略歴については、
該当年度当時のものを採用した。
4. 人名をフルネームにて記載する場合の姓・名の順は、各言語の表記に従った。
5. 各テキストは、発表当時の原文を基本としているが、時制や表記の変更など
適宜編集を加えた。

1. This publication is based on ARCUS Project's reports covering activities of fiscal year
2018–2019.
2. All images included in this publication are the property of the ARCUS Project
Administration Committee. They include photographs and stills from videos taken
by artists as well as photographs taken for documentation purposes by ARCUS
Project staff and by photographers.
[2018] Mitsutoshi Ohshima, Hajime Kato, Yukiko Koshima, Ryuichiro Suzuki, Mieko
Matsumoto [2019] Hajime Kato and Ayami Kawashima.
3. Organization names, people's titles/affiliations and artists' biographies are from
the time of participation in ARCUS Project's programs.
4. Name order is based on the conventions of each country.
5. Some parts of the original reports, including tense and notation, have been edited.

The Netherlands
オランダ

Turkey
トルコ

USA
米国

TOCHIGI

MITO

IBARAKI

ARCUS Studio
● アーカススタジオ

SAITAMA

TOKYO

KANAGAWA

CHIBA

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

毎年公募により世界中から若手アーティストを複数名招聘しています。選ばれたアーティストには、制作費や渡航費のほか、スタジオと滞在住居、制作に専念できる時間と環境を提供し、支援・育成を行っています。今年度は、3組の公募による招聘枠に対して、85カ国・地域から665件の応募がありました。レジデンス期間中は、スタジオを広く一般に公開（オープンスタジオなど）し、スタジオ自体がアーティストと地域住民との交流の場となります。この交流を通してお互いがそれぞれの思想や文化を理解し、共有しながら芸術活動を地域全体で支援します。

オープンスタジオ

アーティストの滞在制作のプロセスや成果を発表する機会として、レジデンス期間中にオープンスタジオを実施しています。普段制作しているスタジオを公開し、取り組んでいるプロジェクトについてアーティスト本人が解説を行い、地域の皆さんが身近に对话や交流をする機会となっています。

アーカスプロジェクト2018 いばらき
アーティスト・イン・レジデンスプログラム
2018年8月24日 – 12月11日 [110日間]

招聘アーティスト

ジハド・ジャネル [トルコ]

エリカ・セルジ [米国]

イリカ・ファン・ローン [オランダ]

ゲストキュレーター

金澤 韻

インディペンデント・キュレーター

十和田市現代美術館 学芸統括

アーカスプロジェクトでは、2012年度から2018年度まで招聘アーティストの活動を専門的な観点から支援するため、外部からキュレーターをお招きしました。

The Artist-in-Residence Program invites the participation of emerging artists from around the world, each year, through an open call. The artists selected are provided with production costs and travel fares, as well as a studio and living accommodations and time and an environment for absorbing themselves in production. In the latest open call for applications, we received 665 applications from 85 different countries and regions. During their residency, the studio is opened to the general public (OPEN STUDIOS, etc.) and the studio itself becomes a center for exchange between artists and regional residents. By means of this exchange, artists and residents come to understand one another's culture and thinking, and while sharing their understandings, they give support to cultural activities in the region as a whole.

OPEN STUDIOS

OPEN STUDIOS are held during the residency as opportunities to show to residents the process and results of the artist's work (activity).

The studio where production is underway is opened to visitors, and the artist personally explains his or her project, thereby creating chances for close dialogue with residents.

ARCUS Project 2018 IBARAKI
Artist-in-Residence Program

August 24 – December 11, 2018 [110 days]

Resident Artists

Cihad Caner [Turkey]

Erika Ceruzzi [USA]

Erica van Loon [The Netherlands]

Guest Curator

Kodama Kanazawa

Independent Curator

Senior Deputy Director of Curatorial Affairs, Towada Art Center

ARCUS Project invited curators to supervise our residence program from FY 2012 to FY 2018.

notes

Cihad Caner

ジハド・ジャネル

1990年トルコ、イスタンブール生まれ。イスタンブールと、オランダ、ロッテルダムに拠点を置く。マルマラ大学(イスタンブール)でフォト・ジャーナリズムを学んだのち、ロッテルダムのピート・ズワルト・インスティテュートでメディア・デザイン&コミュニケーションを学ぶ。トルコでのフォト・ジャーナリストとしての経験から、戦争の悲惨なイメージを作ること、見せることに含まれる倫理的な課題に自覚的になり、イメージがこれまでにない速度で氾濫する社会でのオルタナティブな表現方法を模索している。主に戦争、紛争、移民、抵抗といった問題を扱い、これまで、戦争で破壊された街や、そこで採集したオブジェクトをモチーフに、映像、3Dアニメーション、彫刻、インスタレーションを制作、発表してきた。

【主な展示・活動歴】

2018 「Hauntology」 ONONO, ロッテルダム, オランダ

2017 「DIY Survival Kit」 Corridor Project Space, アムステルダム, オランダ
「What Happens to the Geographical Borders When the Lands Itself Moves」 Blitz, ヴァレッタ, マルタ
「Recontres Internationales Paris/Berlin」 Haus der Kulturen der Welt, ベルリン, ドイツ
Portfolio Review Award, デュッセルドルフ, ドイツ

Born in Istanbul, Turkey in 1990. Lives and works in Istanbul and Rotterdam, Netherlands. Caner studied photojournalism at Marmara University (Istanbul) and then media design and communication at Piet Zwart Institute (Rotterdam). Experiences as a photojournalist in Turkey gave Caner an awareness of ethical issues involved in producing and presenting heartrending images of war, and prompted a search for alternatives to the current state of society, in which people are flooded with images at unprecedented speed. Caner has primarily dealt with war, conflict, immigration, and resistance, and has produced and presented videos, 3D animation, sculpture, and installations with the motifs drawn from war-devastated communities and objects collected there.

【Selected Exhibitions and Activities】

2018 *Hauntology*, ONONO, Rotterdam, Netherlands

2017 *DIY Survival Kit*, Corridor Project Space, Amsterdam, Netherlands
What Happens to the Geographical Borders When the Lands Itself Moves, Blitz, Valetta, Malta
Recontres Internationales Paris/Berlin, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Germany
Portfolio Review Award, Düsseldorf, Germany



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

飼い慣らせないモンスターをde-monsterする実演 *Demonst(e)rating the untamable monster*

アーティスト ステートメント | Artist's Statement

この物語で「他者」とはモンスターのこと。彼らが現れるのは、地図には存在せず、船は停泊せず、羅針盤で捉えることのできない場所。それは陸地のない国。世界の果て。伝えられるところによれば、野生のものたちは辺境に住むという。これらの「他なるもの」たちは、精神が虚弱になり、幻想が興隆する境界地域の住人である。モンスターは私たちに本来備わっているカテゴリーを破壊し、再考するよう私たちを挑発する。彼らは「未知」によって見慣れた世界を脅かし、私たちは恐怖に震える。彼らは地獄か天国へと追いやられる、あるいは人間のコミュニティから異人の地へと。モンスターの肉体はそれ自体が政治的主張であり、社会階層にとって根源的な事実とされている全ての仮定を覆す。モンスターは楽園を知らず、粘土でできていないが故に、塵に帰するのを夢見ることままならない。

このプロジェクトはモンスターとしての「他者」のイメージに焦点をあてている。支配的なイメージメイキングのメカニズムでは、それはかなり特定のイメージで描かれている。私はザカリーヤ・イブン・ムハンマド・アルカーズヴィーニによる古代の写本『被造物の驚異と万物の珍奇』、Siah-Qalam*の図像、鳥山石燕によって描かれた『画图百鬼夜行』の日本の妖怪(モンスターと超自然的なキャラクター)から着想を得てアニメーションのアバターを制作した。



3



4



5



6

The “others” of this story are monsters. Their frequented places are those that the maps do not show, the ships are not moored, and the compasses are surprised. It’s a landless country. Where the world ends. Rumor has it that wild things live in a remote realm. These “other” figures are the inhabitants of the border region where the mind is weakened and fantasies flourish.

The monsters provoke us to break down our built-in categories and rethink. They threaten the known with unknown and leave us with fear and trembling. They are driven to hell or heaven, or they are driven out of the human community and sent to the land of foreigners. The body of the monster is a political claim on its own.

With its existence, it destroys all the assumptions that are fundamental to human beings and social stratification. The monster does not know paradise; it is not made of clay, so it cannot dream of returning to the dust.

The project focuses on the image of the “other” as monster that finds itself in the mechanisms of dominant image production with very specific images. The artist created fiction-animated avatars inspired from various monster illustrations in ancient manuscripts, *Acaibu’l-Mahlukat ve Garaibu’l-Mevcudat* by Zekeriya ibn Muhammed Qazwini, Siah-Qalam’s drawings and Japanese *yokais* (monsters and supernatural characters) *Gazu Hyakki Yagyō* written by Sekien Toriyama.

*Siah-Qalam 中央アジアに現存する14世紀後半から15世紀前半の細密画、ドローイング、絵画、カリグラフィーのこと。中国美術の強い影響が見られると共に、仏教やシャーマニズムのシンボルが描かれている。

- 1 文字を作る
Creating fictional letters
- 2 妖怪についてアーカスサポーターにインタビュー
Interview with an ARCUS Supporter about *yokai*
- 3, 4 アーカスサポーターに釜を借り素焼き
Borrowing an ARCUS Supporter’s kiln for biscuit firing
- 5 レクチャーパフォーマンスの構想
Planning the artist’s lecture performance
- 6 ヨーグルトを窓に塗る
Painting the windows with handmade yogurt



飼 い 慣 ら す デ モ
《飼い慣れないモンスターをde-monsterする実演》
 ビデオ・インスタレーション (2チャンネル)

Demonst(e)rating the untamable monster

Two-channel video installation
 2K, 16'11", 2018

爆撃で破壊された街、住むところを失い押し寄せる難民、涙にくれる人々…。そういった現実を切り取った写真は、悲惨であれば悲惨であるほど多くの読者を引きつけます。フォト・ジャーナリストだったジハード・ジャーネルは、写真による報道が宿命として持つある種のエンターテインメント性に戸惑いを感じ、彼が伝えたいことを表現する“別の方法”を探してきました。

ジャーネルが日本で新たに取り組んだのは、メソポタミアのモンスターと日本の伝統的な妖怪を混ぜ合わせる試みでした。モンスターや妖怪は「他者」、つまり「外からやってきて、理解が不能な者」の表象と考えられます。長い歴史の中に育まれたそのような形象を吟味し咀嚼することを通して、ジャーネルは現代を生きる1人の人間として感じてきたリアリティを伝えようとします。

オープンスタジオでは、妖怪についてのフィクションと現実が入り混じったストーリーを書き、それを読み上げるレクチャーパフォーマンスと、13世紀メソポタミアのモンスターと日本の伝統的な妖怪の図像が混合されたキャラクターが苦しみ声をあげたり、歌ったりする3Dアニメーションを上映します。その表現の“翻訳”が持つ可能性を探るジャーネルの挑戦は、しばしば無慈悲な現実と直面する私たち自身に向けた、励ましにも感じられます。[金澤 韻]

Towns devastated by bombs, surges of refugees without any place to live, people in tears.... The more tragic photographs of reality are, the more readers they attract. Bewildered by the fact that news photographs are destined to include an element of entertainment, one-time photojournalist Cihad Caner began searching for another way to express reality.

In Japan, Caner experimented with a new approach by combining Mesopotamian monsters with traditional Japanese *yokai* (supernatural creatures). Monsters and *yokai* are “others” — symbols of incomprehensible entities emanating from the outside. By scrutinizing and digesting these forms, which were developed over hundreds of years, Caner attempts to convey certain realities that he has come to understand as an individual living in the present era.

For Open Studios, Caner wrote a story combining fictitious and factual information about *yokai* for a lecture performance. He will also screen 3D animated works in which characters that are an amalgam of 13th-century Mesopotamian monsters and traditional Japanese *yokai* let out agonized cries and sing. Searching for possibilities in the “translation” of these expressions, Caner provides encouragement to those who are confronted with cruel realities. [Kodama Kanazawa]



レクチャーパフォーマンス / Lecture performance, 20'00", 2018



Erika Ceruzzi

エリカ・セルジ

1990年 アメリカ合衆国 メリーランド州生まれ、ニューヨーク在住。
クーパーユニオン(ニューヨーク)でアートを学ぶ。産業製品用に加工された素材に手を加え、物質本来の用途や機能を攪乱するような彫刻を制作している。アルミパイプ、コード、ファブリック、紙など工業的な素材と手芸的な素材を組み合わせ、彫刻やインスタレーションを制作。近年は刺繍を用いた表現も試みる。彫刻を中心にはいるが、空間を読みこんだインスタレーションを得意とし、また作品の一部を来場者が切り取って腕に巻くことのできるような表現も試みるなど、その実践は拡大傾向にある。これまで主にアメリカで活動し発表してきた。

【主な展示・活動歴】

2017 「Amber Inclusion」 Low Rence, サンフランシスコ, カリフォルニア州, 米国
「Sleepers」 Hel Galery, ニューヨーク, ニューヨーク州, 米国

2016 「Laundered Fang」 Springsteen, ボルチモア, メリーランド州, 米国
「Wrath Binned Face Pinned」 Et al, サンフランシスコ, カリフォルニア州, 米国

2015 「Menswear」 The Still House Group, ブルックリン, ニューヨーク州, 米国

Born in Maryland, USA in 1990. Lives and works in New York, USA. Ceruzzi studied fine arts at the Cooper Union (New York). Ceruzzi modifies industrial materials and produces sculptures that subvert the materials' original purposes and functions. She has created sculptures and installations with combinations of industrial and crafts materials such as aluminum pipe, cables, fabric and paper. In recent years she has also worked with embroidery. Although focused on sculpture, the artist's practice is expanding, and she has produced installations featuring striking interpretations of spaces, and works in which visitors can detach parts of the work and wrap it around their arms. Thus far she has primarily worked and exhibited in the US.

【Selected Exhibitions and Activities】

2017 *Amber Inclusion*, Low Rence, San Francisco, CA, USA
Sleepers, Hel Galery, New York, NY, USA

2016 *Laundered Fang*, Springsteen, Baltimore, MD, USA
Wrath Binned Face Pinned, Et al, San Francisco, CA, USA

2015 *Menswear*, The Still House Group, Brooklyn, NY, USA



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

F1 (雑種第一代)

F1

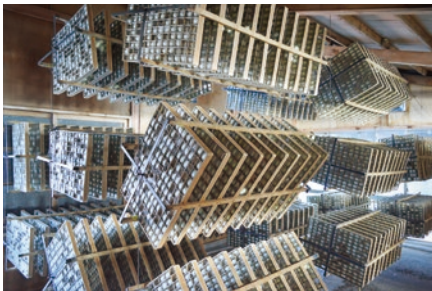
アーティスト ステートメント | Artist's Statement

《F1》は、日本における遺伝子組換えシルクを取り巻く私のリサーチを体験するためのインスタレーションである。《F1》では一時的に私のスタジオ1という部屋番号を置き換え、F₁ハイブリッドへと言及している。この記号は、生物学において2つの異なる親系統から生まれる子孫を示すものである。

遺伝子組換え蚕に対する私の興味はシルクの構造的特性に魅了されたことから始まった。シルクはとても丈夫であると同時にデリケートな、生体適合性の高い繊維であり、アメリカではシルクに防弾機能を持たせる開発が軍事用に進められている。遺伝子組換え技術によって家蚕(カイコ)の生体にクモのDNAを挿入することでより強いシルクを作ることが可能になるのだ。

リサーチの過程で、私は人間と蚕が極めて親密な関係を持つことを発見した。何世代にもわたって、生糸が日本の主要な輸出品となり経済成長の要となった時でさえ、明治維新の時期に絹産業が根付いた地方では、蚕は人々の家の中で飼育されてきた。

何が最適な環境になりうるかを問いかけて、私は蚕と人間の遺伝的絡み合いの可能性をいざなう。その合成はハイテクなラボではなく、むしろ、ある宿泊可能なリサーチ・コンプレックスで起こるだろう。それは仮想の不完全な空間であり、イメージーションのための単なる枠組みにまで削ぎ落とされている。私はかつて教室であったこの空間に微かに手を加えることで、家庭のような空間へと再構築した。



3



4



5



6

F1 is an installation; an environment to experience my research surrounding transgenic silk in Japan. *F1* temporarily replaces the room number of my studio 1 and refers to an F₁ hybrid, which in biology, classifies the offspring of two distinct parental lines.

My interest in genetically modified silkworms began with a fascination of silk's structural properties. It is a hyper strong yet delicate, biocompatible fiber. In the United States, silk is being developed as a potentially bulletproof material for the military. This is possible through genetic engineering of spider DNA within the organism of the domesticated silkworm (*Bombyx mori*).

During the course of my research, I discovered that the relationship between human and silkworm is intensely intimate. For generations, even as raw silk became a major export and source of economic growth for Japan, silkworms were raised in people's homes, in rural regions where the silk industry had taken root during the Meiji Restoration.

With optimal conditions in question, I invite the possibility of genetic entanglement between silkworm and human. The synthesis occurs not in a highly technical lab, but rather, in a kind-of residential research complex. It is a hypothetical space, incomplete, and stripped down as a mere framework for imagination. I've altered elements of the former classroom in order to subtly re-contextualize the environment into a domestic setting.

1
農業・食品産業技術総合研究機構
(農研機構)の遺伝子組換え蚕を見学
Genetically modified silkworms at
the National Agriculture and Food
Research Organization

2
養蚕農家の蚕
Silkworms at a farm

3
養蚕農家での伝統的な蚕の飼育
Traditional rearing of silkworms
at a farm

4
群馬の製糸工場の見学
Visit to a silk mill in Gunma Prefecture

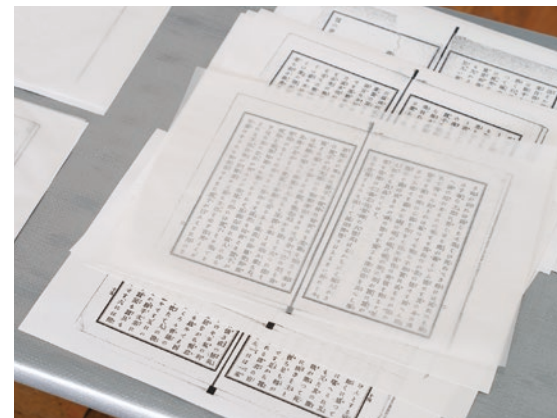
5
群馬の製糸工場
A silk mill in Gunma

6
アーカスサポーターとスリッパを制作
Making slippers with
ARCUS Supporters



《F1 (雑種第一代)》
ミクスト・メディア

F1
Mixed media
2018



『蚕の夢』 佐々木長淳 | *Kaikono Yume* (Dream of a Silkworm) by Naganobu Sasaki



生糸 | Raw silk



繭糸の始まりを見つけるための「みごぼうき(実子簀)」
Brushes to locate the starting point of the cocoon thread



アメリカで軍事的な目的のために開発されている、クモの糸の特性を持った糸を吐く蚕の話を知ったエリカ・セルジは、政治的な意味合いを持つこともある「蚕」という生物に大きな関心を抱きました。日本滞在中、彼女はキュレーターやスタッフと、紀元前の中国から始まる絹産業の長い歴史や、ユーラシアを結んだシルクロードの存在、そして養蚕業が日本の近代化の中で果たした役割、その裏にあった女性労働力の搾取、また遺伝子工学における蚕の研究など、関連するさまざまなトピックについて話し合いました。また富岡製糸場、群馬の現役の製糸工場と養蚕農家、横浜のシルク博物館、農業・食品産業技術総合研究機構（農研機構）などに出向いて調査をし、蚕、養蚕、また蚕と人間の関係について知見を広めました。

オープンスタジオでは、調査の過程で得られたものをインスタレーションの形で視覚化します。特に2頭の蚕が一緒に繭を作ってしまう現象「玉繭」——一般に製品化には適さないとされる——についての考えを形にします。また、農研機構のラボを巡った際に何度も履き替えたスリッパの印象を元に、来場者のためのスリッパを制作しました。それは衛生についての考えの違い、儀式的なふるまいといった“地域性”への感性を示しています。

セルジが行なったのは、彫刻の素材である布の、1つの素材であるシルクが、さらにその素として¹⁵ 孕む地理・歴史・身体¹⁶の政治性を発見する試みと言えるでしょう。[金澤 韻]

After learning that silkworms were being genetically engineered to spin spider silk for the U.S. military, Erika Ceruzzi developed a strong interest in the political significance of the insect. During her residency in Japan, Ceruzzi discussed a variety of topics with the curator and the staff, including the long history of Chinese silk production, which began before the Common Era; the Silk Road, which connected various regions in Eurasia; and the role that the silk industry played in the modernization of Japan. She also considered some less apparent sides of the subject, such as the exploitation of female laborers and the study of silkworms in genetic technology. In addition, Ceruzzi made research trips to the Tomioka Silk Mill, an active silk mill and a silkworm farmer in Gunma, the Silk Museum in Yokohama, and the National Agriculture and Food Research Organization (NARO) to broaden her knowledge of silkworms, sericulture, and the relationship between people and the insects.

In Open Studios, Ceruzzi presented the results of her research in the form of an installation. One notable aspect of the display related to the phenomenon of double cocoons – a cocoon created by two silkworms that is normally not suitable for commercial use. Ceruzzi also fabricated slippers for her studio visitors – a reference to the slippers required to enter the laboratories at NARO. This suggests her sensitivity to local differences such as notions of hygiene and ritual behaviors.

You might say that Ceruzzi set out to discover the geographical, historical, and physical politics contained in the material silk (a fabric used to make sculpture) and its origins. [Kodama Kanazawa]

Erica Van Loon

イリカ・ファン・ローン

1978年 オランダ、メッペル生まれ。アムステルダム在住。アルテズ美術大学（カンペン）で建築デザインを学び、ヘリット・リートフェルト・アカデミー（アムステルダム）、デ・アトリエ（アムステルダム）でアートを学ぶ。カナダ、スイス、アメリカなどでレジデンシープログラムに参加。人間と地球との身体的つながり、また、目に見えなかったり間接的にしか感じることのできなかったりする地球内部の活動と、人間の無意識のつながりに関心を持ち、これまでサウンド、映像、写真、またそれらを組み合わせたインスタレーションとして作品を制作、発表してきた。作品では、反復するアクションやリズムを用いることで観る者の知覚を高め、地球の生態系と人間の身体の内部とのつながりを見つける能力を強めるような効果をねらう。

【主な展示・活動歴】

- 2018 「LABVERDE - Arts Immersion Program in the Amazon」
Adolpho Ducke Forest Reserve, マナウス, ブラジル
- 2017 Helicotrema - Recorded Audio Festival, Palazzo Grassi, ヴェニス, イタリア
2017 Site-Responsive Art Residency & Biennale, I-Park Foundation, イースト・ハダム, コネチカット州, 米国
- 2016 「Breakfast Show」puntWG, アムステルダム, オランダ
「Mano Y Mano」Kunsthuis SYB at Intersections - Art Rotterdam, ロッテルダム, オランダ

Born in Meppel, Netherlands in 1978. Lives and works in Amsterdam, Netherlands. Van Loon studied architectural design at ArteZ University of the Arts (Kampen) and fine art at Gerrit Rietveld Academy (Amsterdam) and De Ateliers (Amsterdam). She has participated in residency programs in Canada, Switzerland, the US and elsewhere. Van Loon is interested in physical links between humans and the earth, activities inside the earth that we cannot see or only perceive indirectly and the human unconscious. She has thus far produced sound, video, and photography works, as well as installations that combine these media. In her works, the artist aims for effects that heighten viewers' perceptions through repeated actions and rhythms and strengthen their ability to find connections between the exterior ecosystem and the interior of the human body.

【Selected Exhibitions and Activities】

- 2018 LABVERDE - Arts Immersion Program in the Amazon,
Adolpho Ducke Forest Reserve, Manaus, Brazil
- 2017 Helicotrema - Recorded Audio Festival, Palazzo Grassi, Venice, Italy
2017 Site-Responsive Art Residency & Biennale, I-Park Foundation, East Haddam, CT, USA
- 2016 Breakfast Show, puntWG, Amsterdam, Netherlands
Mano Y Mano, Kunsthuis SYB at Intersections - Art Rotterdam, Rotterdam, Netherlands



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

最も長い波に乗って

The Longest Wave We Surf

アーティスト ステートメント | Artist's Statement

《最も長い波に乗って》は、人間と人間以外の存在の身体的な動きを関連付けることによって成り立つ生態系を取り巻く概念を反映している。特に焦点を当てたのは循環する性質を持つ動きだ。例えば、スロー地震*がいかに人間には感じ取れないような地震波を地球全体に送っているか—あまりにも低い周波数なので山にドリルで穴を掘らなければ観測できないほどだ—、合気道の螺旋を描き包含する動き（理論としても実践としても）、熱帯に生い茂る木々の上方に生息する蟻、その蟻が習得した地面に衝突することなく落ちる技術。そういったことについて考えてみよう。

このプロジェクトは、アーカスプロジェクトでの滞在と、来日直前に参加したブラジル、アマゾンでの Labverde Arts Immersion Program で集めたインプットから構成されている。今回制作したビデオ・インスタレーションは、地球上で正反対に位置する2つの地で刺激を受けてできたイメージ、テキスト、サウンドを組み合わせたものである。

私のリサーチそのものも言ってみれば身体的なものであった。熱帯雨林の真ん中で汗をかきながら、あるいは道場の畳の上でトレーニングしながら、あるいはまた神聖な山に登りながら、レクチャーを受け撮影したのだ。インスタレーションは、来場者にも身体感覚を介した鑑賞を促すものとなるだろう。

The Longest Wave We Surf reflects on ideas around ecology by relating physical movements of human and non-human bodies, it specifically focuses on movements with a cyclic character. Think of how slow earthquakes vibrate barely noticeable seismic waves throughout the body of the earth, at frequencies so low that we need to drill holes in mountains to sense them; of aikido movements that spiral and embrace, physically and philosophically; and an ant that lives high up in the canopy of tropical trees and that evolved techniques so she falls without ever hitting the ground.

The input for this project was gathered during my residency at ARCUS Project and during the Labverde Arts Immersion Program in the Brazilian Amazon, which I attended just before coming to Japan. The video installation I am developing at ARCUS Project combines images, text and sound inspired by these antipodes.

In part my research itself was physical; I recorded footage and was taught while sweating in the middle of the rainforest, training on *tatami* mats in the dojo and ascending sacred mountains. The installation invites the spectator to engage on a physical level as well.

*スロー地震 近年発見された、プレート間のずれがゆっくりと引き起こされる地震。その長さは数年単位にも及ぶことがある。



3



5



4



6

1
合気道の練習
Learning aikido

2
東京大学地震研究所で
「スロー地震」についてインタビュー
Interview about "slow earthquakes"
at the University of Tokyo's
Earthquake Research Institute

3
シンキングボールの音の録音
Recording the sounds of
singing bowls

4
合気道の先生と撮影について
ミーティング
Meeting with an aikido teacher
about the shoot

5, 6
道場での撮影風景
Filming at an aikido dojo



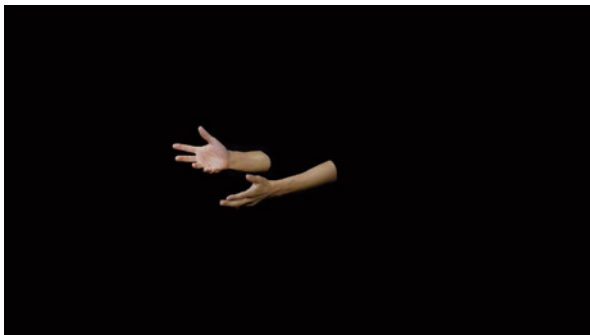
《最も長い波に乗って》

ビデオ・インスタレーション (2チャンネル)

The Longest Wave We Surf

Two-channel video installation

15'40", 2018



人間と地球の身体的なつながりに強い関心を持つイリカ・ファン・ローンは、日本滞在中にいくつかの異なるトピックに興味を持ち、それぞれの調査を並行して行っていました。そのうちの1つが合気道です。実際に合気道の教室にも通い、その動きを体験しました。合気道では、攻撃をしかけてきた相手の力を利用して身を守ります。「相手の動きのリズムと意図を変更することで、相手と互いに調和する」という考え方に感銘を受けたとファン・ローンは言います。また、東京では地震の研究者に会い、数日から数ヶ月、あるいは数年という長い時間をかけて発生する「スロー地震」について話を聞きました。これは、事実、今回の滞在中に体験した地震がファン・ローンにとって初めての地震であったこととも関連しています。同時に、来日の直前に訪れていたアマゾンで知った、ある蟻 (Cephalotes atratus) についても文献を読み込みました。この蟻は生涯木の上で生活し、木から落ちそうになると、体を反らせて滑空し、木の幹に向かって飛ぶのだそうです。

この蟻の所作と、合気道での手を回転させるような動き、また地球全体に広がるスロー地震などを題材に、映像と音声を作制し、ビデオ・インスタレーションを作り出します。彼女の試みは、生態系、あるいはものごとが繋がって回流することについての、科学的で身体的な思考と体験の成果を見せています。[金澤 韻]

Already strongly interested in the physical connection between human beings and the earth, Erica van Loon explored several different topics during her residency in Japan and conducted research on them at the same time. One of these was aikido. Van Loon actually received training in the martial art and learned some aikido moves. In aikido, you utilize your opponent's energy to protect yourself. Van Loon said that she was impressed by the idea that "redirecting the rhythm and intent of someone's movement enables you to attune to one another." She also went to meet a seismologist in Tokyo and learned about slow earthquakes, which occur over the course of a few days, months or even years. Van Loon's interest in the subject stemmed in part from the fact that she experienced her first earthquake during her residency. She also read up on *Cephalotes atratus*, a species of ant that she encountered during a stay in the Amazon just before coming to Japan. The ant lives its entire life on a tree. Whenever it is danger of falling, the creature glides through the air to change direction and jumps back toward the tree trunk.

Van Loon created a video installation made up of moving images and sound that deals with the ant's behavior, the aikido technique of rotating the arm, and slow earthquakes, which extend throughout the world. Her presentation shows the outcome of her explorations into the dynamics of circulation in the ecosystem through both a scientific and physical approach. [Kodama Kanazawa]

OPEN STUDIOS

2018年11月21日[水]ー25日[日] | November 21[Wed]–25[Sun], 2018 | 13:00–19:00

オープンスタジオ

スタジオツアー

Studio Guided Tour by Coordinators

11月21日[水], 22日[木], 24日[土] | November 21[Wed], 22[Thu], 24[Sat]
[A]13:30–14:30 / [B]15:00–16:00 ※24日は[B]のみ実施
コーディネーターによるガイドつきスタジオ鑑賞ツアー

スタジオツアー × 金澤 韻

Studio Guided Tour × Kodama Kanazawa

11月23日[金・祝], 25日[日] | November 23[Fri], 25[Sun] | 13:30–15:00
ゲストキュレーター金澤 韻によるガイド付きスタジオ鑑賞ツアー



上映会

Film Screening

11月24日[土] | November 24[Sat] | 17:30–19:00
エクスチェンジ・レジデンス・プログラムで
英国スコットランドへ派遣したアーティスト2名の映像作品を上映

[上映作品]
青柳菜摘《家の友のための暦物語》
高川和也《Ask the self》
[List of works]
Natsumi Aoyagi, *Calendar story for HouseFriend*
Kazuya Takagawa, *Ask the self*



キッズツアー

Guided Tour for Kids

11月24日[土] | November 24[Sat] | 13:30–14:30
小・中学生対象のスタジオ鑑賞ツアー



クロージングパーティ

Closing Party

11月25日[日] | November 25[Sun] | 18:00–19:00



オープンディスカッション、または大喜利

Open Discussion, or Riddling Dialogue

2018年度アーカスプロジェクトのレジデントアーティスト3人がそれぞれ追求するテーマを美術館学芸員、キュレーターが掘り下げました。今年のオープンディスカッションは大喜利の代表的な問いかけ「(レジデント名)とかけて、何と解く? その心は?」からトークを始めました。皆で連想するものを話し合って射程を広げ、複数の視点、多くのアイデアを提供しました。

The curators explored the themes that the three resident artists pursued in the 2018 ARCUS Project. This year's open discussion started off with a standard play in a riddling dialogue: "What does (resident's name) have in common with (insert name of object or person)?" (Follow with punch line.) After that we broadened the scope of the discussion and talked about whatever comes to mind as we shared all kinds of ideas and various perspectives.

11月23日[金・祝] | November 23[Fri] | 16:00–18:00

スピーカー

黒澤伸 [金沢21世紀美術館 副館長]
三本松倫代 [神奈川県立近代美術館 主任学芸員]
田坂博子 [東京都写真美術館 学芸員]
長谷川新 [インディペンデントキュレーター]

モデレーター 金澤 韻

Speakers:

Shin Kurosawa [Vice Director, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa]
Tomoyo Sanbonmatsu [Curator, The Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama]
Hiroko Tasaka [Curator, Tokyo Photographic Art Museum]
Arata Hasegawa [Independent Curator]

Moderator: Kodama Kanazawa



11月25日[日] | November 25[Sun] | 16:00–18:00

スピーカー

五十嵐純 [アーツ前橋 学芸員]
澤渡麻里 [茨城県近代美術館 主任学芸員]
田中みゆき [キュレーター／プロデューサー]
山峰潤也 [水戸芸術館現代美術センター 学芸員]

モデレーター 金澤 韻

Speakers:

Jun Igarashi [Curator, Arts Maebashi]
Mari Sawado [Associate Curator, The Museum of Modern Art, Ibaraki]
Miyuki Tanaka [Curator / Producer]
Junya Yamamine [Curator, Contemporary Art Center, Art Tower Mito]

Moderator: Kodama Kanazawa



オープンディスカッション、または大喜利 [ダイジェスト]

司会 | 金澤 韻 | 登壇者 | 黒澤伸／三本松倫代／田坂博子／長谷川新／五十嵐純／澤渡麻里／田中みゆき／山峰潤也



金澤

学芸員やキュレーターは、芸術家の活動や作品をなにかにたとえて話すことも多いのですが、それをある形式にあてはめてみたら面白いのではないかと考えました。皆さんテレビ番組「笑点」を見たことがあると思います。噺家がずらっと並んでお題に対してトークを繰り広げる「大喜利」は息の長い人気を誇っています。そこで、今日は謎かけ「何々とかけて何々と解く、その心は？」をして、各作家について語っていただきます。もちろん私たちはプロの噺家ではないですけれども、真面目に何かに置き換えて伝えることで、会場の皆さんにも関心を持っていただけたら嬉しいです。

エリカ・セルジとかけて、何と解く？



三本松

『マクベス』と解く。 その心は？—— 綺麗は汚い、汚いは綺麗。

『マクベス』の詩の一節を思い出しました。欧米の方は靴を脱ぐのは嫌なのでは？と思いますが、スリッパに綺麗さを込める日本の習慣に対する作家の視点を面白く感じました。学芸員としては、作品の収蔵庫を清潔に保つ為に靴から履き替える行為と場所を思い出させるインスタレーションですが、スリッパは他人と共有するもので、気持ち悪いものでもあります。ちなみに布は埃を吸ってしまうので、収蔵庫内で使うのはゴムのサンダルです。綺麗な場所である畳が、農家では最も雑多な空間であったり、本来は一番綺麗な場所とされる畳を全部黒いゴムで覆ってしまうことは、日本人としてはショックだったりもします。一番綺麗と思われるものが実は一番汚い部分に反転している。と同時に、内と外を反転させることによってショックを与える。綺麗は汚いになるし汚いは綺麗さになりうる。

金澤

そのまま展覧会のタイトルになりそうな、そして作品を扱う学芸員ならではの回答ですね。



田中

家と解く。 その心は？—— 身体／心体の延長と世界とのせめぎ合い。

シェルターとしての身体と、それが社会に影響を受けざるを得ない状況の今、に興味があるのでは、と。例えば車だと、車幅が自分の身体感覚になっているから普通に車庫に入れられる。感覚を延長させてどこまで自分の身体と捉えるか。身体だけに留まらず、テリトリーも身体の延長とすれば、どこまでをホームと捉えるか、道具とともに変わってくる感じがします。みごぼうき*も道具の延長として使われる物なのに機械に取り付けられている、それが面白いなと思いました。

(*みごぼうき：藁から糸口を引き出すために「みご＝稲の穂の芯」で作られたぼうき。繰糸機に取り付けられている。)

金澤

人間の身体が直接触れるところ、畳が黒いゴムで覆われているのが奇妙な感じで、そこにもせめぎ合いみたいなものがみられます。



山峰

コンピューターと解く。 その心は？—— 女性の徴用／重用

コンピューターも当初、女性労働者が非常に重要視されていました。今のハードディスクのようなデジタルのメモリもなく、白い薄い紙が必要でした。パンチカードという紙に穴をあけた記号の羅列があって、それを読み解く天秤のようなものです。その記号をコンピューターに読み取らせて通信を円滑にしていくための莫大な作業を女性が担っていました。近代の蚕産業と初期のコンピューターにおいても女性の労働力によって賄われていたという点で、同じ構造になっています。テクノロジーの進化で考えていくと、コンピューターも元々は完全に軍事目的で開発された技術で、この遺伝子改良された蚕の力とも重なる部分があります。

金澤

ひとつの表れがいくつかのレイヤーに汲んでいる、示唆に富んだ回答。ひとつは女性の廉価な労働力の搾取という問題を含んでいて、もうひとつは軍事目的。兼用されうる要素を含んだものであるといえます。

ジハド・ジャーネルとかけて、何と解く？



長谷川

公園での遊びナンバーワン、と解く。 その心は？—— どちらも鬼ごっこ。

鬼ごっこの良いところは1人がずっと鬼をしないところです。ゲームごとに鬼役が代わるのが大事なポイントで、この作品にも自分自身と相手を分ける線もあるが、それが固定されず、自分の中のいびつな部分や自分じゃない自分らしさ、自分らしくない部分に向けて鬼と言っている。そう考えているのではないかと思います。

金澤

鬼もどこか親しみのあるというか…何か本当に怖くて他者で、理解不能なものではなく、なんとか理解しようとする心情をもちます。日本の妖怪人気は、いわゆる西欧のデビルのような対象ではない。絶対的な悪という概念より仲間のような概念。



田坂

マッピング・イン・インヴィジブルと解く。 その心は？—— 見えないものを地図のようにしていく作業をしている。

私が担当した恵比寿映像祭のテーマは、マッピング・ジ・インヴィジブル。実はここ数年、ゴーストや不可視性をテーマにしています。メソポタミアの文字の話のなかで、幽霊や妖怪の歴史を時間軸で掘り下げるといよりは、地図のようにはめていこうとしているところが面白いと思いました。タイの映像作家、アビチャップン・ウィーラセタクンの展覧会「Ghost in the darkness」《亡霊たち》では、彼は歴史と排除された具体的な幽霊を分析していて、その行為とも繋がる印象を受けました。地図のようにしていくことで何か見えないものを考える、読めない文字から想起することができます。ジャーナリズムは政治的なものを直接伝えやすいメディアだと思いますが、映像ばかり流すよりも、それをいかにどこまで寓話にして、どんな可能性を引き出せるかということと歴史は繋がっているのかなと思います。

金澤

フォトジャーナリストだったジハドは、破壊された街をそのまま伝えることが、どれくらい『本当のことを伝えていいのか?』という倫理的な問いを掲げていて、オルタナティブな伝え方、表現を模索して着想を得たのがこの妖怪のリサーチでした。



五十嵐

おしくまんじゅうと解く。 その心は？—— 知り合う／尻合うことから始まる。

他者という言葉が出てきました。前橋には留学生が増えていて、もちろんそれを他者と見ることもできますが、人との壁が、場合によってはモンスターになってしまうし、それは向こう側からしてもそうでしょう。ずっと知り合わない限りはずっと他者でしかない。いかに他者として理解しようとしてもなかなか始まらない。まず一歩踏みだして知ることから始まることを、常に考えています。

金澤

身体の動きまで想像することができますね。見事です。



田中

鏡と解く。 その心は？—— 自分に近いものほど怖い。

私は(ジハドさんが語るほど)怖い感情は無く、それは私が妖怪を完全な他者、異世界のものとしてしまっているからだなと感じました。よく不気味の谷の話では、ロボットが人に近づいていき、完全に近づく少し手前に気持ち悪さや怖さの感情があると言われます。それは自分とその対象との距離感に関係すると思っていて、私にとっては鏡で見る自分と、他者が見る自分との違いを知る時に気持ち悪さや、他に言い表せない怖さがあると感じます。妖怪との距離感が違うのは興味深いです。

金澤

人種の違い、見た目、あるいは国籍の違いが明白であればあるほど、外国から来た人であれば、それなりに受入れられる。一方で、見た目が近くて言葉が足りないとギョッとする感じ、違いがわかったときの違和感ですね。近ければ近いほど怖いという感覚、感性は彼の将来のリサーチや作品を発展させていくときに影響していくと思います。他者、差異がどこに本当に存在するのかというのは考えていくと深いですね。

イリカ・ファン・ローンとかけて、何と解く？



三本松

優等生の通信簿と解く。 その心は？ — アマゾン、蟻、合気道、全部A。

手の動きが愛し合っている動きにも見えるし、争っている動きにも見えます。これも全部A=Aだと思ひ、繋がりました。蟻はANTだし…。セルジさんのインスタレーションに『蚕の夢』という明治期の本のコピーがあったのですが、最後のほうを読んだところ「私にはこうしてちょうだい」と蚕に女性口調の一人称で語らせていた。それが、こちらでは蟻を「彼女」と呼んでいることも繋がりました。映像ではアマゾンも合気道もスピードを変えている。現実の速さと遅えることで、マーシャルアーツとしての合気道ではなく、ダンスのような周期に変わっている。それがスロー地震の長いスパンの流れとも関わっている。作家というのは現実をそのまま取り出すのではなく、手を加えることで違うものに見せ、それらが共存することに気づかせてくれる存在だと改めて思いました。

金澤

何も付け足すことがないほど美しいですね。



黒澤

ナルキッソスの鏡*、あるいは生まれ変わったニャンコ先生と解く。 その心は？ — 深入りすると溺れます！

ニャンコ先生というのは、昔のアニメーション『いなかっぺ大将』にでてくる柔道の秘技を教える猫の先生で、高所から落ちても必ず着地する技の持ち主。さすがにアマゾンの樹木の高さから落ちたら大怪我するだろうし、彼は合気道ではないなどと突っ込まれるとこの話は溺れる…というのはまあ、冗談で。僕は水の映像にずっと引き込まれていて、ナルキッソスが水面を覗き込む姿と、蟻も落ちれば迎える「死」を想像していました。合気道ではいざとなれば達人同士なら許し合うが、双方の力量に微妙な差があると相手を倒してしまう。そんな、絶妙なバランス感覚も感じました。アマゾンでの実写映像が素材ですが、あまり深入りせず…つまり落水～水没せずに、メタファーの状態でぎりぎり踏み留まってその直前で完成させる。実に面白い見せ方で綺麗です。その先＝向こう側にある世界をどうにかこう、シンパシー & リアリティを感じる領域にまで引きつけて、その瀬戸際の水面までで留まるという表現がすごくうまい。

(*ナルキッソスの鏡：恋に落ちた水面に映る相手＝自分に口づけしようとして水の中に落ちて死ぬ話)

金澤

なるほど。私は彼女の作品は、スピリチュアルな印象をもちつつも絶対に何か確かな事実を手放さない感じで踏み留まって、それが何か煙に巻かれるのを防ぐような印象をもちました。



澤波

「災害列島へようこそイリカさん。」という感じで…北斎に憧れたヴィンセント・ファン・ゴッホと解く。

その心は？ — 日本の天災／天才にインスピレーションを得ました。

オランダからいらしたのでゴッホとあわせました。天災、自然災害が非常に多い日本の自然観は独特なものが、海外作家と話すとき自然に対する捉え方が非常に違うと感ずることがあります。西洋的には自然は征服するものだと思います。イリカさんはサイクル、円を意識して制作していると思いますが、私の日本的な自然観では、自然や地球を考えると円はしっくりきます。全てひとつのなかに収まっている。アマゾン川は映像的には一方向でも実際は円を描いて流れています。不思議な映像で、視点の所在がよくわからなくて、川がどこから流れていて自分がどこにいるのか非常に掴みがたい印象を受けました。自分の身体性を意識して合気道とリンクさせていて、一見、動きが左右バラバラに見えますが様々な円形が少しずつ繋がっていると感じました。

金澤

ファン・ゴッホは北斎をジーニアス、“天才”と思ったということで、イリカの“天災”は自然現象。天災、生と死も新しい世界、発展していくイメージもあります。天災は建築の世界のメタボリズムを思い起こさせます。建築は朽ちてなくなるものである、あるいは天災によって壊れてなくなるものだから復元可能で、別のものを新しく作って入れ替わることができるのがコンセプトだと思いますが、新しくしていく再生のイメージがこのディスカッションから浮かびあがってきました。

初の試みとなった現代美術についての大喜利。たいへん緊張感のあるやりとりの中で非常に面白い視点をたくさんいただきました。会場の皆さん、目撃しにきてくださり、本当にありがとうございました。

後記 ゲストキュレーター 2018 金澤 韻

Guest Curator's Note by Kodama Kanazawa

アーカスにはこれまでも何度か足を運んでいた。特にオープンスタジオは作家たちの考えたことが直接伝わってきて興味深いものだった。近隣に住むブラジル人たちのリサーチをした作家。100年前の日本の前衛美術を調べて図書室を作った作家。お寺の鐘の音をサウンドアートにした作家—ふと気になったことがリサーチを通じて作品になる、そのみずみずしいプロセスをここでは見せてもらえる。ふと気になったこと、と書いたが、もちろんその気づきは彼らが生まれ育った地理的社会的な文脈の上に、守谷や日本の文脈が交差してスパークするわけで、この時点で作家の中では目に見えない壮大な文化交流が生まれているのだ。その証拠に、アーカスの卒業生を振り返ると、いまや世界第一線で活躍している大物がうじゃうじゃいる。最近のアーカスにつけられる“20年の歴史”という冠は、ただの年月ではなく、まだ表に出て来ていない作家のまだ形になっていない考えを見出し、本当に彼らに必要なやり方で助けてきた、有機的で凝縮された時間としての20年だ。

そういうわけで、あの“世界的に有名な”アーカスプロジェクトから声がかかった時は嬉しかった。ただし報酬は低い。自分の通常からすると半分から三分の一だ。インディペンデント・キュレーターも霞を食って生きているわけではないので一瞬悩んだが、やりたい気持ちが勝り引き受けた。

665件(!)の応募から選ばれた3人は優秀だった。ジャンネルの3Dアニメーションは面白かったし、ぎょっとする妖怪の様子は、外見から「よその」と判断される存在について考えさせられた。ファン・ローンは地震と合気道の調査をし、地球の大地や空気の共振をテーマに映像をまとめた。これがそのままどこでも出せるような完成度だったのには感心した。セルジが取り組んだ遺伝子組換え蚕の調査は、人と生き物、生活と科学と政治にまつわるもの。まさに現代的なトピックで、私自身、進行中だった企画において大いに刺激を受けた。ともすれば漫然となりがちなAIRで、アーカスの滞在作家がこれだけ実のある活動ができるのは、間違いなく敏腕コーディネーター(石井瑞穂氏、藤本裕美子氏、外山有茉氏)のおかげだ。みな英語が堪能で、頭も勤所もよくて、人間的な魅力に溢れている。私の初めてのAIRの仕事も、彼らの助けがなくては乗り切れなかっただろう。

そうやって得るものばかりだった中で、ひとつアーカスに贈り物ができたと思っているのが、大喜利形式のトークイベントだ。大御所、そして気鋭の美術館学芸員・キュレーターが総勢8人も参加してくれて、みなにわかりやすい言葉で、かつ決めつけないように作家たちの実践について語ってくれた。拍手と笑いに包まれたアートイベントは、AIRがもたらす真の喜びを体現していたと思う。

アーカスはもう替えのきかない宝物になっていて、その輝きはますます強くなっていると感じる。今後も地味に地球規模の良き実践を積んでいってほしい。



インディペンデント・キュレーター

十和田市現代美術館 学芸統括

1973年生まれ。東京藝術大学大学院美術研究科、英国ロイヤル・カレッジ・オブ・アート現代美術キュレーティングコース修了。熊本市現代美術館など公立美術館での12年の勤務を経て、2013年に独立。2017年4月から十和田市現代美術館の学芸統括としても活動。トピックとして、日本の近現代における文化帝国主義、グローバリゼーション、そしてニューメディアアートを扱い、国内外で40以上の展覧会を企画。近年の主な展覧会に「スペクトラム—いまを見つめ未来を探す」(スパイラル、東京、2015)、KENPOKU ART 2016 茨城県北芸術祭(茨城、2016)、「Han Ishu: Drifting Thinker」(MoCA Pavilion、上海、2017)、「ラファエル・ローゼンダール：ジェネロシティ 寛容さの美学」(十和田市現代美術館、青森、2018)、「CHILDHOOD: Another banana day for the dream-fish」(パレ・ド・トーキョー、パリ、2018)など。

Independent Curator

Senior Deputy Director of Curatorial Affairs, Towada Art Center

Born in 1973. She holds MA from the Graduate School of Tokyo University of the Arts and the Royal College of Art, UK. After working for 12 years in public art museums in Japan, she began working independently in 2013. From April 2017, she has also been working as senior deputy director of curatorial affairs at Towada Art Center, Aomori, Japan. In practice, her interest manifests in the topics of self-imposed cultural imperialism in modern and contemporary Japan, globalisation and media arts from the world, which have been expressed in over 40 exhibitions, both domestic and overseas, during her career. Recent curatorial projects include *Spectrum* (Spiral, Tokyo, 2015), KENPOKU ART 2016 (Ibaraki, 2016), *Han Ishu: Drifting Thinker* (MoCA Pavilion, Shanghai, 2017), *Rafaël Rozendaal: GENEROSITY* (Towada Art Center, Aomori, 2018) and *CHILDHOOD: Another banana day for the dream-fish* (Palais de Tokyo, Paris, 2018).

Guest Curator's Note by Kodama Kanazawa

I had previously visited ARCUS on many occasions. I found the Open Studios, in particular, to be a fascinating initiative that directly conveys the ideas of the artists. An artist researching the local Brazilian community. An artist who researched Japanese avant-garde art from a century ago and made a library. An artist who transformed temple bells into sound art. At ARCUS, these artists could show us the fresh processes by which they made artworks through research on the things that triggered their curiosity. I use the phrase “triggered their curiosity,” but naturally these realizations were sparked by intersections with the contexts of Moriya and Japan, laid over the geographical and social contexts into which the artists were born and raised, and it is at this point that invisible yet immense cultural exchange would emerge within the artists. As proof of this, a look back at the graduates ARCUS Project has produced reveals major figures now working at the international forefront of their fields. This “20-year history” label with which ARCUS is recently crowned is not about the time that has passed so much as two decades of discovering the ideas as yet unformed of artists as yet to come into the limelight; an organic and condensed time of helping them in the ways that are truly necessary.

As such, I was very honored to be contacted by the world-famous ARCUS Project for this opportunity. However, the proposed compensation was low: as little as half or a third of what I would normally expect to receive. Independent curators do not live off thin air, so I was momentarily unsure whether to take up the position, but in the end my desire to do it won out.

The three applicants selected from the 665 (!) submissions were first-rate. Cihad Caner's 3D animations were interesting, while the way he created scary supernatural creatures encouraged us to think about what is considered “foreign” by appearance alone. Erica van Loon conducted a survey on earthquakes and aikido, resulting in a video work about the resonance between the earth and the air. I admired the level of perfection in her work that brought this out naturally. Erika Ceruzzi's research project on genetically modified silkworms encompassed the relationships between humans and other living creatures, and between lifestyle, science, and politics. A particularly modern topic, it ultimately provided a lot of inspiration for my own ongoing project. While residencies are prone to result in aimless drifting, that the artists could produce such fruitful work was undoubtedly thanks to the efforts of the adroit team of coordinators (Mizuho Ishii, Yumiko Fujimoto, Aruma Toyama). Alongside their proficient English and high degree of competence, the team also had humanity in abundance. Given that this was my first time as the curator of a residency program, I surely would have fallen flat on my face had it not been for their help.

In the midst of receiving all these boons, there was one thing that I think I could gift ARCUS: a talk that unfolded in a back-and-forth style in which the moderator provided questions, to which the guests responded. A lineup of eight curators at art museums and elsewhere, from doyens to the up-and-coming took part, everyone speaking in an accessible, comprehensible, and unassuming manner about artists. This art event was filled with laughter and applause, embodying the real joy that an artist residency can bring.

I sensed how ARCUS has become an irreplaceable treasure, one whose splendor continues to grow. In the future, I hope it accumulates, without ostentation, superb practices on a global scale.

EXCHANGE RESIDENCY PROGRAM

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム

日本人アーティストへの支援強化、また国内外のアーティストやキュレーター同士の芸術文化交流の促進を目的に、海外のAIRプログラム運営団体と連携し、アーティスト・キュレーターを派遣／招聘します。

連携団体
ホスピタルフィールド [英国]

派遣期間
2018年9月4日－10月2日 [29日間]

派遣アーティスト
青柳葉摘 [日本]
高川和也 [日本]

招聘期間
2019年2月19日－3月6日 [16日間]

招聘キュレーター
レズリー・ヤング [英国]

推薦員
堀内奈穂子
NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]
キュレーター

選出方法
派遣アーティストは、推薦員とアーカスプロジェクト実行委員会
が日本国籍を有するアーティストの中から選出。招聘キュレーターは連携団体ホスピタルフィールドによる推薦。

*本プログラムは、2019～2020年にかけてホスピタルフィールド、コーヴ・パーク、エディンバラ・スカulptチャー・ワークショップのスコットランドの3団体が協働し、日本のアーカスプロジェクト、NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]、トーキョーアーツアンドスペースとそれぞれ連携して行うエクスチェンジ・プログラム、Scotland Japan Residency Exchange Programme の一環として実施しました。このプログラムは、駐日英国大使館とブリティッシュ・カウンシルが共同で展開する、日英交流年「UK in Japan 2019～2020」において、ブリティッシュ・カウンシル スコットランド、クリエイティブ・スコットランド、大和日英基金、グレイトブリテン・ササカワ財団の支援を受けています。

Working together with overseas AIR programs and initiatives, the Exchange Residency Program sends abroad and invites to Japan artists and curators to support Japanese artists' practices and encourage a more enriching exchange in the arts and culture between artists and curators of both in and outside Japan.

Partner Institution
Hospitalfield [UK]

At Hospitalfield
September 4－October 2, 2018 [29 days]

Artists
Nastumi Aoyagi [Japan]
Kazuya Takagawa [Japan]

At ARCUS Project
February 19－March 6, 2019 [16 days]

Curator
Lesley Young [UK]

Referrer
Naoko Horiuchi
Curator, Arts Initiative Tokyo [AIT]

Selection
[Japanese Artists to Hospitalfield]
Two artists were selected by the referrer and the ARCUS Project Administration Committee among the artists who have Japanese nationality.
[Scotland-based Curator to ARCUS Project]
The curator was recommended by Hospitalfield, the partner institution.

*Between 2019 and 2020 Hospitalfield, Cove Park and Edinburgh Sculpture Workshop collaborated with a number of partners in Japan (ARCUS Project, Arts Initiative Tokyo and Tokyo Arts and Space) to deliver a new residency exchange program for artists, makers / designers and curators based in Scotland and in Japan. This program, supported by British Council Scotland and Creative Scotland, the Daiwa Anglo-Japanese Foundation and the Great Britain Sasakawa Foundation, took place over two years, marking the British Council's UK in Japan 2019-20 Season of Culture and the 2020 Olympics in Tokyo.



Hospitalfield ホスピタルフィールド



ARCUS Studio アーカススタジオ

青柳 菜摘

Natsumi Aoyagi

1990年東京都生まれ。東京都在住。2016年東京藝術大学大学院映像研究科メディア映像専攻修了。ある虫や、身近な人、植物、景観にいたるまであらゆるものの成長の過程を観察する上で、記録メディアや固有の媒体に捉われずにいかに表現することが可能か。作者である自身の見ているものがそのまま表れているように経験させる手段と、観者がその不可能性に気づくことを主題として取り組んでいる。「だつお」というアーティスト名でも活動。東京にてメディアプロダクション「コ本や honkbooks」を主宰。

【主な展示・活動歴】

2018 「孵化日記 2014-2015」 第10回恵比寿映像祭, 東京都写真美術館, 東京

2016 「孵化日記 2011, 2014-2016」
NTT インターコミュニケーション・センター [ICC], 東京
「富士日記」 NADiff Gallery, 東京
「孵化日記 タイワン」 kanzan gallery, 東京

2015 WRO Biennale 2015, ヴロツワフ, ポーランド

Born in Tokyo in 1990. Lives and works in Tokyo. Aoyagi obtained her Master of Fine Arts in Film and New Media from Tokyo University of the Arts in 2016. While observing the development process of a wide range of things, including insects, familiar people, plants, and landscapes, Aoyagi searches for ways of expressing these things without relying on any specific media. Aoyagi employs methods that seem to provide viewers with the experience of seeing things exactly as she does, and deals with the subject of their inability to actually do this. She also makes work under the name “Datsuo” and serves as the director of a media production team called honkbooks in Tokyo.

【Selected Exhibitions and Activities】

2018 *Incubation Diary 2014-2015*,
The Yebisu International Festival for Art & Alternative Visions 2018,
Tokyo Photographic Art Museum, Tokyo

2016 *Incubation Diary 2011, 2014-2016*,
NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo
Fuji Diary, NADiff Gallery, Tokyo
Incubation Diary Taiwan, kanzan gallery, Tokyo

2015 WRO Biennale 2015, Wroclaw, Poland



1



2

1 夏目漱石「昔」の舞台、ピトロクリにて
Pitlochry, the setting for the essay “Odor of the Past” by Natsume Soseki

2 ロバート・バーンズの詩「The Birks of Aberfeldy」の舞台、アバフェルディにて
Aberfeldy, the burgh inspired Robert Burns to write “The Birks of Aberfeldy”

3 滞在中の記録より
Drawing from the residency at Hospitalfield



3

文学の水脈を辿る

生まれ育った日本・東京から遠く離れて、異なる環境、日常、コミュニティに囲まれて自身の作品について考える時間は、作品をつくる姿勢がゆるやかに変わっていく時間でもある。ロンドンやスコットランド出身のアーティストたちと毎日を過ごすことで、Hospitalfieldという場所がもつ文学や芸術の文脈を、生活から見つけ出していった。環境や言語など、慣れないものの中だからこそ、改めて自身の住む都市や都市の中の自然、扱っている言葉について考えるきっかけとなった。

1ヶ月という短い滞在ではあったが、訪れる前のリサーチや、帰ってきてから現地で知ったことを調べ直す時間を長く設けた。ヨハン・ピーター・ヘーベルの暦物語という小話に登場する「家の友」と、スコットランド民話に登場する人物の関連性を考えることをきっかけに、《言語と土地》、《口承/会話》、《文学/映像》という項目に発展させていった。

歴史小説で名声を博したスコットランドの作家ウォルター・スコットの『好古家 (The Antiquary)』に登場する Monkbarns は、Hospitalfield を舞台にしており、それが基でアーティスト・イン・レジデンスの場所となったという歴史がある。また、夏目漱石がスコットランドに訪れた際 Pitlochry で書いた『永日小品』の中の一編を読み、「その場所を語っていく自分の言語」を探るために、「Knockwinnock」という詩を書いた。

Tracing the Flow of Literature

This time for thinking about my work while surrounded by an environment, everyday life, and community distant from and different to those of Tokyo, Japan, where I was born and raised, proved also a time when my attitude toward creating art gradually changed. By passing time daily with artists from London or Scotland, I could discover in life the contexts of art and literature that the place that is Hospitalfield has. The unfamiliarity of the environment and language prompted me to consider anew the city where I live, nature within the city, and the words that we use.

Though the period of my residency was quite short – just one month – I set aside a large amount of time for conducting research prior to my visit or for doing further research on what I learned there once I had got back home. Thinking about the relationship between the “family friend” who appears in the calendar stories of Johann Peter Hebel and figures from Scottish folklore led me to develop my work through the frameworks of language and the land, oral tradition and conversation, and literature and moving image.

Monkbarns is the name of a place in *The Antiquary*, a novel by the famed writer of historical fiction Sir Walter Scott and inspired by Hospitalfield, which later became an artist residency facility. Reading one of the essays from *Long Days, Small Pieces* (also known as *Spring Miscellany*), which Natsume Soseki wrote in Pitlochry when he visited Scotland, I wrote the poem “Knockwinnock” in order to explore my own language for describing that place.

高川 和也

Kazuya Takagawa

1986年熊本県生まれ、東京都在住。2012年東京藝術大学大学院美術研究科絵画専攻修了。近年は「情報が対立／結束する空間としての自己」をテーマに、精神病理学や心理学の方法論を参照にしながら映像やドローイング、テキストを使った作品の制作を行う。2017年から始めたプロジェクト《極点の現れ》では、人間が吐き出す言葉の収集やその心理的な作用についてのリサーチを行う。

【主な展示・活動歴】

2017 「ソーシャリー・エンゲイジド・アート展：社会を動かすアートの新潮流」
3331 Arts Chiyoda, 東京

アーティスト・イン・レジデンス 京都：Re-Search, 京都

2016 「ASK THE SELF」トーキョーアーツアンドスペース本郷, 東京

2015 3331 ART FAIR 2015, 3331 Arts Chiyoda, 東京

Born in Kumamoto in 1986. Lives and works in Tokyo. Takagawa obtained his Master of Fine Arts in Painting from Tokyo University of the Arts in 2012. Based the theme of “the self as a space that is confronted or unified by information,” in recent years, Takagawa has produced works using videos, drawings, and texts while referencing psychological and psychopathological methodologies. For Voicing the Extreme, a project he began in 2017, he studied collections of verbal utterances and their psychological effects.

【Selected Exhibitions and Activities】

2017 *Socially Engaged Art: A New Wave of Art for Social Change*,
3331 Arts Chiyoda, Tokyo

Artist in Residence Kyoto: Re-Search, Kyoto

2016 *ASK THE SELF*, Tokyo Arts and Space Hongo, Tokyo

2015 3331 ART FAIR 2015, 3331 Arts Chiyoda, Tokyo



1



2

1 フィンドホーン・エコビレッジに約40年住んでいるデビットさんへのインタビュー（リサーチの記録映像より）

Interview with David, who has lived in the Findhorn Ecovillage for nearly 40 years (still image from research footage)

2 ナインウェルズ・コミュニティ・ガーデンのボランティアに参加
Participating in a volunteer program at Ninewells Community Garden

3 フィンドホーン内の瞑想部屋（リサーチの記録映像より）
The meditation room at Findhorn (still image from research footage)



3

今回のレジデンシー・プログラムでは、スコットランド北東部にある「フィンドホーン・エコ・ビレッジ」という村に滞在して、そこに暮らす人々や彼らの生活について調査を行なった。1962年にアイリーン＆ピーター・キャディー夫妻を始めとした神秘主義者達による自給自足か出発したこの村では、現在も世界中から集まった400名以上の居住者達が共同生活を送っている。「地球規模での奉仕・意識革命」、「自然との調和」、「全ての人/物に存在する“聖なるもの”への認識」の3つを精神的な支柱とする彼らは、農園や食堂等の施設運営を始め、独自貨幣の管理も自治で行っており、そうした箱庭的な共同体の運営の仕方に驚きを隠せなかった。

その中でも今回私が強く関心を示したのが、村で日常的に行われる独特の対話や瞑想についてだった。（その場に居合わせた者達が手を繋いで輪になり、各々が「今何を感じているか?」について順番に語っていく「シェアリング」と呼ばれる対話法など）近年私は、日記やカウンセリング、詩作といった「言語を媒介とした私的経験の発露とその動機付け」をテーマにリサーチを行っており、そうした対話法はもちろんのこと、それが実践されている背景や効果について詳しく知りたいと思ったのだ。

今回の滞在では、フィンドホーン・エコ・ビレッジに住んでいる、または働いている3名の方々に、この村に移住したきっかけ、村のルールや不和、彼らの対話法や瞑想について取材と撮影をさせてもらうことができた。今後の自分の活動を支えるリサーチ資料として活用していきたい。

For my residency, I stayed at the village of Findhorn Ecovillage in northeast Scotland, where I conducted research on the people who live there and their lives. Founded as a self-sufficient community in 1962 by a group of mystics that included Eileen and Peter Caddy, the village today has more than 400 residents from all over the world. Living according to the three spiritual pillars of working toward a revolution in understanding and dedication on a global scale, living in harmony with nature, and recognizing the sacred that exists in each and every person and thing, the residents are entirely autonomous, from running a farm and canteen to even having their own currency. I was unable to contain my surprise at such a self-contained communal way of life.

I was particularly interested in the unusual form of dialogue and meditation that is done regularly at the village. (This is a style of dialogue known as “sharing” in which everyone joins hands in a circle and takes turns to say what they are feeling at that moment.) I have recently conducted research about expressing personal experiences through language—such as diaries, counseling, or poetry—and the motivations for doing so, and as such, I wanted to know more about that form of dialogue as well as its effects and the background behind its practice.

During my stay, I interviewed and filmed three people working or living at Findhorn Ecovillage, asking them about their experience of the village rules and of problems adjusting after relocating as well as about the dialogue and meditation. I hope to use this as research material for my future work.

Lesley Young

レズリー・ヤング



レズリー・ヤングはスコットランドのグラスゴーを拠点に現代アートの領域で活動するキュレーター。ヤングは現在、エディンバラ・スカルプチャー・ワークショップのプログラム・コーディネーターとして、レジデンスプログラムの滞在アーティスト、スタジオ利用者やメンバー、市民に向けたプログラムに取り組んでいる。また、2017年にグラスゴーで設立されたキュレーター・コレクティブ Chapter Thirteen の創立メンバーでもある。

2006年にマンチェスターのビジュアル・アートのインフラを探求、批評するために、James N. Hutchinsonと共に、キュレーター・エージェンシー The Salford Restoration Office を設立。その後キュレーターとして Artur Żmijewski, Jeremy Deller, Dan Shipside の展示に携ってきた。その他にも、読書会「Reading Capital」、Imogen Stidworthy と Dirk Fleischmann らと共にマンチェスター・メトロポリタン大学で実施した若手アーティストやキュレーターのための教育プロジェクト「Centrifuge」、Katya Sander と共にマンチェスター大学で実施した一般市民向けのプロジェクトなどがある。2014年から2017年にかけて、グラスゴー美術大学とグラスゴー大学が共同で運営している MLitt Curatorial Practice (Contemporary Art) で教鞭をとった。また Esra Ersen と Artur Żmijewski の作品に関する執筆のほか、『Towards a City Observatory』(Collective Gallery, エディンバラ, 2017) へも寄稿している。

Lesley Young is a curator of contemporary art based in Glasgow, Scotland. She is currently Programme Co-ordinator at Edinburgh Sculpture Workshop, where she devises the programme for artist residents, studio holders & members, and the public. She is a founding member of Chapter Thirteen, a curatorial co-operative established in Glasgow in 2017.

In 2006 she established the curatorial agency The Salford Restoration Office with James N. Hutchinson to explore and critique the visual arts infrastructure of Manchester; within the project curating exhibitions of Artur Żmijewski, Jeremy Deller, and Dan Shipside; as well as developing the reading group Reading Capital, the professional development project Centrifuge, supported by Imogen Stidworthy and Dirk Fleischmann for Manchester Metropolitan University and a public project with Katya Sander for The University of Manchester. Between 2014 and 2017 she lead the MLitt Curatorial Practice (Contemporary Art) course for The University of Glasgow.

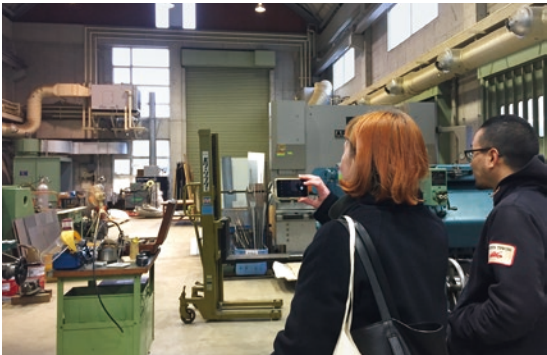
She has written about the work of Esra Ersen and Artur Żmijewski and has contributed writing to *Towards a City Observatory*, Collective Gallery, Edinburgh, 2017.



これまでに手がけたプロジェクトやイベントのプレゼンテーション
Presentation of previous projects and events



東京藝術大学大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻への訪問 | Visiting the Global Art Practice at the Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts



東京藝術大学取手キャンパスへの工房見学
Visiting workshops at the Toride Campus of Tokyo University of the Arts



「アートセンターをひらく」参加アーティスト、毛利悠子氏との面会 (水戸芸術館 現代美術ギャラリー) | Meeting with Yuko Mohri, a participant artist of an exhibition project entitled *Publicness of the Art Center* at the Contemporary Art Gallery, Art Tower Mito

アーカススタジオに到着したとき、茨城は私が発ったばかりのエディンバラのように寒々しかった。気候が暖くなるにつれて、アーカスのスタッフたちは私が今までおこなってきたキュレーターとしての活動と、彼らが持っている広範囲かつ素晴らしい、アーティスト、キュレーター、教育者たちとのネットワークの重なる部分を繋いでくれ、私のスケジュールが具体化しはじめた。2週間という限られた時間では、どこのアートシーンについても表層をひっかく以上のことをするのは難しいが、少なくともそれができたらという想いで活動した。滞在が終盤に差しかかるにつれて、スケジュールは予定で埋め尽くされ、多忙を極めていった。アーカスのスタジオを使い、スタッフたちと昼食をともにしていた、ゆったりとした日々は、多様で熱心な観客が参加してくれた活動報告会へとつながり、その後、京都、大阪、直島を旅して、ギャラリーを訪問し、アーティストに会い、まさに日本という国を経験する日々を過ごした。そして、それからは、せわしなく展覧会やギャラリーを訪問し、さまざまな打ち合わせのために走りまわる多忙な日々になった。時間がなくなるにつれて、最後には多少パニック気味で睡眠不足だったけれど！

今回のプログラムを通して、作品を介して政治、社会、環境問題に果敢に取り組むアーティストたちと出会い、彼らと有意義な関係を築くことができた。また、アーカスのスタッフたちと知り合い、彼らの多岐にわたる知識や優しさに触れ、その恩恵を受けた。将来的には今回知り合ったアーティストやアーカスのスタッフたちと、一緒に仕事ができる機会があればと思う。おそらく、スコットランドやイギリスから何らかのお返しを提供する、というかたちで。

When I arrived, Ibaraki was wintery, very much like Edinburgh, the city I'd just left. As the weather warmed, a schedule began to materialise as the ARCUS Team joined the dots between my curatorial practice and ARCUS's wide and impressive network of artists, curators and educators. In two weeks it's hard to do more than scratch the surface of any art scene but we tried at the very least to do this. The diary got more manic and crammed as my last days approached. The spacious days of occupying the ARCUS Studio and eating lunch with the team, led to a public talk, with a varied and engaged audience, then progressed into days travelling in Kyoto, Osaka and Naoshima – visiting galleries, meeting artists and simply experiencing the country. In turn those days then became crammed, Hoovering up exhibitions and galleries, and running between appointments – there was mild panic and little sleep at the end as time ran out!

The residency opened the possibility to connect meaningfully with Japanese artists who tackle political, social and environmental issues through their work. It gave me the chance to get to know the ARCUS Team and benefit from their wide knowledge and kindness. I hope I will have the chance to work with some of the artists and ARCUS Team in the future, maybe offering them something in return from Scotland and the UK.

エクステンジ・レジデンシー・プログラム活動報告会

2018年 2月23日[土] 16:00–18:30

会場 | アーカススタジオ

スピーカー | 青柳葉摘、高川和也、レズリー・ヤング

モデレーター | 堀内奈穂子

スコットランド滞在報告：精霊と記憶を辿る道

アーティストの青柳葉摘と高川和也、スコットランドのキュレーター、レズリー・ヤングの3名が活動報告を行いました。日本と英国という国を形づくる文化的営み、アートシーン、社会的・歴史的主題など、彼／彼女らがさまざまな視点から現地で得た発見を共有できる機会となりました。

Residency Report

February 23[Sat], 2018, 16:00–18:30

Venue | ARCUS Studio

Speakers | Natsumi Aoyagi, Kazuya Takagawa, Lesley Young

Moderator | Naoko Horiuchi

Scotland Residency Reports: Paths Tracing Spirits and Memories

The two Japanese artists, Natsumi Aoyagi and Kazuya Takagawa, and Scottish curator Lesley Young each gave a talk on their residency experiences. The event was an opportunity for them to share insights into the respective cultural landscapes of Japan and Scotland, the art scenes and the various social and historical topics they discovered from their different perspectives during their residencies.



AIR Bridge

AIR ブリッジ

アーカスプロジェクトが蓄積した知識や経験、ノウハウを他のAIR団体と共有し、互いの事業運営の発展に生かすことを目的とした新規連携事業AIR Bridgeを開始し、県内外の各団体と、相互の知見を深める企画を開催した。

ARCUS Project launched AIR Bridge, a new joint program that aims to share its knowledge, experience, and know-how with other artist residencies for utilizing in the development of each other's activities. Several events were held with organizations in and outside the prefecture for the purposes of deepening one another's insights.

ARCUS Project × 東京藝術大学 Global Art Crossing × TAKASU HOUSE ARCUS Project × Global Art Crossing, Tokyo University of the Arts × TAKASU HOUSE

アーティストが移動すること - アーティスト・イン・レジデンスという仕組み

Migrating Artists: The Workings of an Artist Residency

2018年10月23日[火] 17:00-20:00

会場 東京藝術大学取手校地 藝大食堂

登壇 スティーブン・チェスキー、藤原信幸、
秋良美有、岩間賢、エリカ・セルジ、外山有茉

共催 東京藝術大学 Global Art Crossing [中東]

協力 取手アートプロジェクト

October 23 [Tue], 2018, 17:00-20:00

Venue ——— GEIDAI SHOKUDO, Toride Campus, Tokyo University of the Arts

Speakers ——— Steven Ciezki, Nobuyuki Fujiwara, Miyu Akira, Satoshi Iwama,
Erika Ceruzzi, Aruma Toyama

Co-organized by — Global Art Crossing [middle east], Tokyo University of the Arts

Cooperation ——— Toride Art Project



ARCUS Project × Reborn-Art Festival 実行委員会 ARCUS Project × Reborn-Art Festival Executive Committee

(なくてはならない) 永遠のオルタナティヴ —アーティスト・イン・レジデンスをひらく

(Must-Have) Permanent Alternatives: Opening Up Artist Residencies

2018年12月20日[木] 10:15-12:30

会場 Reborn-Art Festival 事務所

登壇 藤本裕美子

参加者 Reborn-Art Festival 事務局、石巻市担当者、
アートサポート部会リーダー他

協力 Reborn-Art Festival 実行委員会

December 20 [Thu], 2018, 10:15-12:30

Venue ——— Reborn-Art Festival office

Speaker ——— Yumiko Fujimoto

Participants — Reborn-Art Festival Staff Office,
Ishinomaki City

Cooperation — Reborn-Art Festival Executive Committee



ARCUS Project × 大子町まちづくり課 ARCUS Project × Daigo Town Machizukuri-ka

AIRあれこれ相談会

Consultation Meet-Up: This and That about Artist-in-Residence Programs

2019年2月14日[木] 15:30-18:00

会場 大子フロント

登壇 小澤慶介、石井瑞穂、藤本裕美子、外山有茉

参加者 遠藤克彦建築研究所、DAIR、
大子アートコミュニティ実行委員会、大子町まちづくり課、
地域おこし協力隊、袋田病院アトリエホロス他

協力 大子町まちづくり課

February 14 [Thu], 2019, 15:30-18:00

Venue ——— Daigo front

Speakers ——— Keisuke Ozawa, Mizuho Ishii, Yumiko Fujimoto,
Aruma Toyama

Participants — Endo Architect and Associates, DAIR, Daigo Art
Community, Daigo Town Machizukuri-ka,
Community-reactivating cooperator squad,
Atelier Holos (Fukuroda Hospital)

Cooperation — Daigo Town Machizukuri-ka



LOCAL PROGRAM

地域プログラム

地域プログラムでは展覧会、ワークショップ、レクチャーなど、子どもから大人まで様々な世代を対象にしたプログラムを開催、アートを通した魅力ある地域づくり、主体的に活動する人材育成を図っています。地域におけるアート活動の意義を検証すると共に、ひとりひとりの創造的な可能性を開発し、地域の潜在力を引き出すプログラムを展開しています。

芸術鑑賞バスツアー ～水戸芸術館編～

2018年9月22日[土] 13:00-18:30

訪問先 | 水戸芸術館

参加校 | 守谷市立愛宕中学校、守谷市立けやき台中学校、守谷市立御所ヶ丘中学校、守谷市立守谷中学校

協力 | 水戸芸術館現代美術センター

市内公立中学校美術部の生徒と水戸芸術館を訪問し、企画展「内藤礼一明るい地上にはあなたの姿が見える」鑑賞と館内見学ツアーを開催。少人数のグループ鑑賞により対話形式での鑑賞が実現できた。



その他の実施プログラム

アーカスⅡ シェアⅡ スタジオ

2018年5月29日[土]～8月10日[土] 13:00-18:00

会場 | アーカススタジオ

中学生 DAY

2018年11月24日[土] 14:00-15:00

会場 | アーカススタジオ

オープンラジオ 冬の陣 88.0MHz @ もりやクリスマスファンタジー

2018年12月23日[日・祝] 16:30-18:00

会場 | 守谷駅西口駅前広場

HIBINO HOSPITAL (日比野美術研究室付属病院放送部)

Vol.73 成果展

2019年2月16日[土]～3月21日[木・祝] 8:30-17:15

会場 | 高萩市総合福祉センター

ARCUS アニュアル 2018

ソンミン・アン《Be True To Your School》上映展示

2019年3月11日[土]～18日[月] 10:00-17:00

会場 | 茨城県庁舎25F県民ホール・県民情報センター

HIBINO HOSPITAL

(日比野美術研究室付属病院放送部) Vol.73

「一分の一の日本地図は世界のどこかの場所と似ている。」

2019年1月20日[日] 13:30-16:30

会場 | 宇宙電波館／さくら宇宙公園 (高萩市)

アーティスト | 日比野克彦 共催 | 高萩市

協力 | 茨城大学宇宙科学教育研究センター 宇宙電波館

日本地図を最初に作った地理学者、^{ながくほ せきすい}長久保赤水の出身地、高萩市で開催したヒビノホスピタルでは「もしも一分の一の縮尺の日本地図があったら?」と想像することから開始。参加者は写し紙に、公園敷地内で気になる地表の表情をペンで写し取った。地面に生えている草や、木の幹、マンホールなど模様を描き出した一分の一の地図。その図と似て見える地形をグーグルマップで検索し、赤いピンと架空の地名を付し、描いた地図が世界のどこに似ているかを発表した。想像力と現代のテクノロジーによって、一見何でもない地面を写し取る行為が、地球のどこかに繋がっていくような感覚を得る不思議な体験となった。完成した地図は、のちに高萩市総合福祉センターに展示された。



HIBINO HOSPITAL

(日比野美術研究室付属病院放送部) Vol.74

「小惑星リュウグウへ行く。TURN」

2019年2月24日[日] 14:00-17:00

会場 | アーカススタジオ

アーティスト | 日比野克彦

小惑星「リュウグウ」での探査ミッションを終え、岩石のサンプルを地球に持ち帰った探査機「はやぶさ2」。Vol.74では、リュウグウに見立てたもりや学びの里の運動広場を探索するワークショップをおこなった。まず、参加者は2人1組になり、探査機役の1人が目隠しをし、もう1人が探査機をガイドするJAXA役として、目の見えない状態の探査機役を誘導し、運動広場に落ちているサンプル（小枝や石など）を拾わせた。そうして持ち帰ったサンプルを元に、それぞれの研究テーマとそのサンプルによってわかったことを発表した。「何故記憶は失われるのか?」「母とは何か」といった哲学的なものから「月曜日に会社に行かなくて良い理由」といったユーモラスなものまで、参加者それぞれのユニークなテーマが探究された。

ARCUS ARCHIVE PROJECT

アーカス アーカイブ プロジェクト

2016年度から専門調査員と共同実施してきたアーカスアーカイブプロジェクトは3年目を迎えた。本プロジェクトは、過去25年にわたるアーカスプロジェクトの活動において培われた知識と経験を記録した資料群を、知的財産として活用することを目的としている。本年度は、専門調査員と公開方針を検討するとともに、前年度からの現存資料の調査を引き続き進めた。一方で、芸術に関連する施設のアーカイブに関心のある市民や学生を対象に、アーカイブについて知識を広げるレクチャーとワークショップを開催した。レクチャーでは、これまでのアーカイブ作りの過程を振り返り、アーカスプロジェクトの原点から現在に至るまでの軌跡を辿った。新聞、雑誌の掲載記事や書籍のほか、VHSビデオやスライドなどの現在では使われなくなった記録媒体まで残る活動記録の数々。そこから見てきた、実際のアーカイブ構築における苦労や課題、工夫した点を紹介し、それを通じて培った知識やノウハウをワークショップで共有した。

The ARCUS Archive Project launched jointly with specialists in 2016 now reached its third year. This project aims to utilize as an intellectual asset the body of materials that represents the knowledge and experience cultivated over the course of the 25 years of ARCUS Project's activities. This year, the project worked with specialists in assessing the best ways to make the archive publicly available as well as continued on from last year in the task of examining the existing materials. A lecture and workshop were also held for residents and students interested in art institution archives in order to share knowledge about archiving more widely. The lecture looked back on the archiving process until now and traced the trajectory of ARCUS Project from its origins to the present. Alongside books and examples of media coverage in newspapers and magazines, the activities of ARCUS Project are preserved in media such as slides and VHS tapes that are no longer used. The workshop introduced the difficulties, challenges, and tricks in building an archive revealed so far, and shared the knowledge and know-how cultivated through this.

レクチャーとワークショップ | Lecture & Workshop

残す? 残さない? 守谷とアーカスの記憶と記録

To Keep or Not to Keep? Memories and Records of Moriya and ARCUS

2019年3月21日[木・祝] 14:00-16:00

会場 アーカススタジオ

講師 井出竜郎 (NPO法人アート&ソサイエティ研究センター
プロジェクト・マネージャー、調査員)

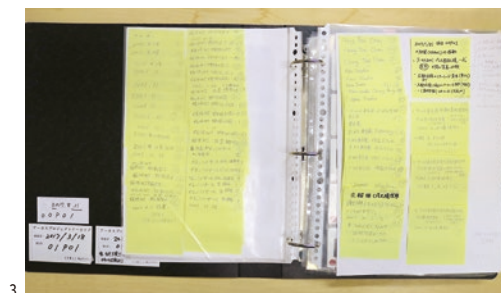
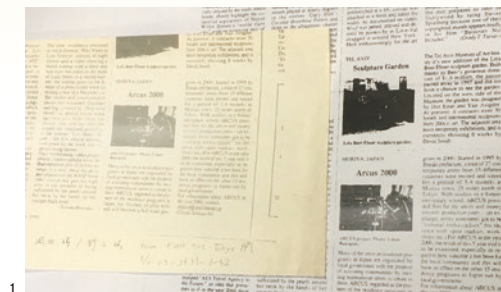
協力 NPO法人アート&ソサイエティ研究センター

March 21[Thu], 2019, 14:00-16:00

Venue ——— ARCUS Studio

Lecturer ——— Tatsuro Ide (Project Manager / Researcher,
Nonprofit Organization Art & Society Research Center)

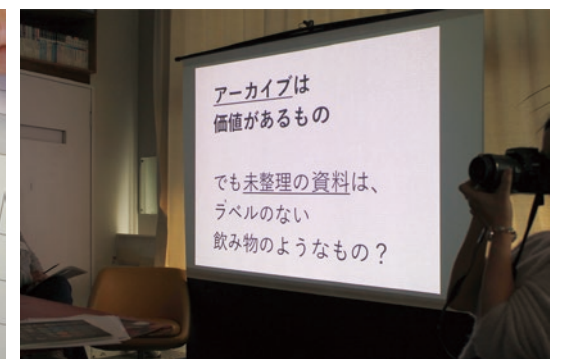
Supported by — Nonprofit Organization Art & Society Research Center



1
退色したFAX感熱紙の印字記録は、スキャナーを活用して保管する。
Faded thermal fax paper materials are scanned and stored.

2, 3
スライドフィルムは中性紙のファイルに保管し、年度ごとに目録を作成。
Slides are stored in acid-free paper files and catalogued by year.

4
アーティストファイルの作成
Making Artist's Files



画像提供 (下段): 特定非営利活動法人 アート&ソサイエティ研究センター / Photo courtesy (bottom): Nonprofit Organization Art & Society Research Center

ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

アーティスト・イン・レジデンスプログラム

毎年公募により世界中から若手アーティストを複数名招聘しています。選ばれたアーティストには、制作費や渡航費のほか、スタジオと滞在住居、制作に専念できる時間と環境を提供し、支援・育成を行っています。26年目を迎える2019年度は、642件(88か国・地域)の外国籍のアーティストと、23件の日本国籍のアーティストによる応募がありました。そして、ディレクター制の再導入によって就任した小澤慶介により、アーカスプロジェクトはより新しい時代にふさわしいアーティスト・イン・レジデンス事業として、2007年以来初となる日本国籍のアーティストの受け入れを再開しました。異なる文化的・政治的背景からやってくるアーティストたちが出会い、知や経験を交換することで、双方の構想や制作、展開の方法を刺激し、創作を巡る国内と海外の交流の幅を広げてゆきました。

オープンスタジオ

アーティストの滞在制作のプロセスや成果を発表する機会として、レジデンス期間中にオープンスタジオを実施しています。普段制作しているスタジオを公開し、取り組んでいるプロジェクトについてアーティスト本人が解説を行い、地域の皆さんが身近に对话や交流をする機会となっています。

アーカスプロジェクト2019 いばらき
アーティスト・イン・レジデンスプログラム
 2019年9月4日－12月12日[100日間]

招聘アーティスト

クリストファー・ボーリガード[イタリア/米国]
 渡邊拓也[日本]
 ルース・ウォーターズ[英国]

The Artist-in-Residence Program invites the participation of emerging artists from around the world, each year, through an open call. The artists selected are provided with production costs and travel fares, as well as a studio and living accommodations and time and an environment for absorbing themselves in production. Marking its 26th anniversary in 2019, the program's open call received 642 applications from non-Japanese artists in 88 countries and regions overseas as well as 23 applications from Japanese artists. With its new director, Keisuke Ozawa, ARCUS Project will now transform into an artist-in-residence program better suited to the next era. From this year, the residency program accepts Japanese artists for the first time since 2007. Artists coming from diverse cultural and political backgrounds share their knowledge and experiences, stimulated each other's ideas as well as the processes for making and developing work while also expanded exchange of creativity between Japan and abroad.

OPEN STUDIOS

OPEN STUDIOS are held during the residency as opportunities to show to residents the process and results of the artist's work (activity). The studio where production is underway is opened to visitors, and the artist personally explains his or her project, thereby creating chances for close dialogue with residents.

ARCUS Project 2019 IBARAKI
Artist-in-Residence Program
 September 4 – December 12, 2019 [100 days]

Resident Artists

Christopher Beauregard [Italy/USA]
 Takuya Watanabe [Japan]
 Ruth Waters [UK]



Christopher Beauregard

クリストファー・ボーリガード

1981年アメリカ、アイダホ州生まれ。現在ベルギー、ブリュッセル在住。カーネギーメロン大学にてファインアートを学んだ。ボーリガードは、労働と余暇の関係に関心を持ち、主にオブジェを用いたインスタレーション作品を制作している。都市の構造と人間の行動を観察しながら、労働によって編み込まれる日常とその空隙に生まれる遊びの関係を、有機物と無機物また質感の異なる素材を組み合わせることによって軽やかに浮かび上がらせる。

【主な展示・活動歴】

2018 「Mauvais Voisin」 Le Sceptre, ブリュッセル, ベルギー

2017 「Meeting Points 8: Both Side of the Curtain」 Beirut Art Center, ベイルート, レバノン

2016 「Meeting Points 8: Both Side of the Curtain」 La Loge, ブリュッセル, ベルギー

2015 The 31st Biennial of Graphic Arts, International Centre of Graphic Arts, リュブリャナ, スロベニア

2014 Pittsburgh Biennial 2014, Pittsburgh Center for the Arts, ピッツバーグ, ペンシルベニア州, 米国

Beauregard was born in Idaho, USA in 1981, and lives and works in Brussels, Belgium. He received an MFA from Carnegie Mellon University. Beauregard is interested in relationships between work and leisure, and primarily produces installations using objects. While observing the structures of cities and human behavior, he applies a light touch to exploration of connections between day-to-day life, of which labor forms the primary fabric, and play that emerges in the interstices of this fabric, combining organic and inorganic materials with various textures.

【Selected Exhibitions and Activities】

2018 *Mauvais Voisin*, Le Sceptre, Brussels, Belgium

2017 *Meeting Points 8: Both Side of the Curtain*, Beirut Art Center, Beirut, Lebanon

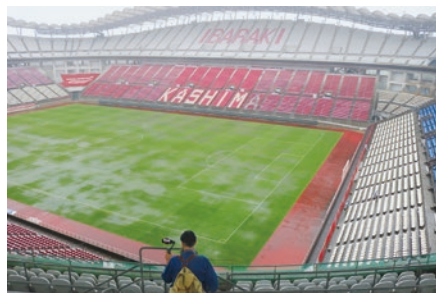
2016 *Meeting Points 8: Both Side of the Curtain*, La Loge, Brussels, Belgium

2015 The 31st Biennial of Graphic Arts, International Centre of Graphic Arts, Ljubljana, Slovenia

2014 Pittsburgh Biennial 2014, Pittsburgh Center for the Arts, Pittsburgh, PA, USA



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

半分空虚な時間

Half Empty Time

アーティスト ステートメント | Artist's Statement

夏季オリンピックを主催するにあたり、東京は同じ歴史を繰り返すのか？この問いをこの3ヵ月にも及ぶリサーチの基点としたが、そのほかの全ての出発点と同じように、ここから飛び立つことによってのみ、帰り道が分るというものだ。

今回のオリンピックを含めると、東京は3回のオリンピック・イベントの場となる：開催されなかった1940年の東京オリンピック、1964年に開催された東京オリンピック、そして2020年に開催予定の東京オリンピック。3つの歴史であり、またひとつの歴史でもある。過去というものは時として非常にわかりにくいものだ。

日本橋をリサーチの拠点としたが、それは日本橋が歴史的にも日本の地理的中心であり、また2本の橋が同じ空間をありえないようなかたちで占有する、一時的かつ空間的な破断点（江戸時代に作られた運河に架かる日本橋の上を、1964年に建設された高速道路が横断している）となっているからである。ここでは加速された人の流れと物憂げな運河の衰退が重なり合う。運河の気だるい流れにこのリサーチを委ねることにより、2020年東京オリンピックの選手村のある人工島（不動産価値の高騰が見込まれる再領土化された区画）に辿り着いた。

この一時的なスタジオに何をもたらし、何を残していくのか考えてきた。ここは過渡的な空間であり、ここは私がこの場所にやって来る前の時間と、この場所を過ぎ去った後を繋ぐ橋である。そしてここで、私が現在と呼ぶ、定点、中心を見つけた。



3



4



5



6

1, 2
カシマサッカースタジアムでの撮影
Filming at Kashima Soccer Stadium

3
建築史家 五十嵐太郎氏への
インタビュー
Interview with architectural historian
Taro Igarashi

4
建築史家 陣内秀信氏への
インタビュー
Interview with architectural historian
Hidenobu Jinnai

5
中央防波堤埋立処分場の視察
Visit to Central Breakwater Outer
Landfill Site

6
スタジオの様子
The artist's studio



《半分空虚な時間》

ミクスト・メディア

Half Empty Time

Mixed media

2019



ポーリガードは、さまざまな街を訪れ、余暇と労働をテーマに、オブジェや写真、映像などを組み合わせて作品を作っています。それは、個人一人ひとりというより、その集合である社会や時代の無意識を探りあてようとする試みのように見えます。

アーカスプロジェクトの滞在において、ポーリガードは、1964年と2020年の2つの東京オリンピックについて調べ、その間に変わってきた都市を隠喩的に表しています。制作を進めていく上で印象的だったことは、彼が直感的に、1964年に見た未来は2020年において実現しておらず、2020年の夢を1964年の高度経済成長期に見ているようだと言及したことです。ノスタルジーに向かっている未来の東京オリンピック。これら2つのオリンピックを結ぶ素材として、循環を意味する「水」に着目しています。1964年の東京オリンピックでは川を使って都市の交通網が整えられました。そして2020年のオリンピックでは、東京湾岸の水辺に競技会場が整備されています。スタジオには、日本橋川などを取材した映像と地元の陶芸家に提供してもらった甕が配置されています。甕には小さなカーブミラーがついていて、覗き込むと守谷市内やカシマサッカースタジアムにおいて集められた水が溜まっています。互いに背を向けたミラーは、過去から未来また未来から過去を見ることの隠喩になっていて、水を巡って過去と未来が交わる現在地を表しているようにも見えます。[小澤慶介]

In his practice, Christopher Beaugard visits different places in order to explore the themes of leisure and labor through mixed-media combinations of sculptural objects, photography, and video. This is an attempt to search not for something related to individuals but rather the unconscious aspects of their collective form that is society and of the times.

During his residency at ARCUS Project, Beaugard has researched the two Tokyo Summer Olympic Games of 1964 and 2020, metaphorically expressing how the city has changed in the interim. What was striking as he developed the work was his intuitive insight that the vision of the future glimpsed in 1964 is not realized in 2020, whereas the “dream” presented in 2020 seems to be none other than the period of high economic growth that was underway in 1964. The upcoming Tokyo Olympics are, in fact, looking back nostalgically to the past. As a medium linking these two Olympics, he has focused on water, a symbol of cycles. The 1964 Tokyo Olympics used the rivers to upgrade the city’s transportation network. The 2020 Tokyo Olympics, on the other hand, will feature competition venues located around Tokyo Bay. In the studio are several earthenware pots provided by local ceramic artists as well as video footage of Nihonbashi River and other locations. On top of the pots are arranged small safety mirrors, while looking inside the pots reveals water collected from around Moriya City and Kashima Soccer Stadium. The back-to-back pairs of mirrors serve as a metaphor for both looking to the future from the past as well as looking to the past from the future, though also seeming to express the current location where past and future intersect through the medium of water. [Keisuke Ozawa]



渡邊 拓也

Takuya Watanabe

1990年東京生まれ、在住。東京藝術大学大学院美術研究科先端芸術表現専攻修了。調査や聞き取りを通して出会ったある個人の境遇を取り上げながら、逆説的に社会の構造や力を明かすような映像インスタレーションを制作している。もともと陶芸をやっていた渡邊だが、ある時訪れた陶器のタイル工場で目にした工員の単純作業に着想を得て制作した、労働をテーマにした作品《工員K》、また、兄弟の関係と家庭内暴力を巡る出来事をモチーフに、郊外や家族をテーマにした作品《弟の見ていたもの》などをこれまでに発表してきた。

[主な展示・活動歴]

2018 「明け方の計略」駒込倉庫 Komagome SOKO, 東京

2017 「野生展：飼いなされない感覚と思考」21_21 DESIGN SIGHT, 東京
「ゆるんだ遠近法」gallery COEXIST-TOKYO, 東京

2016 アートアワードトーキョー 丸の内2016 審査員賞

2015 「TWS-Emerging 2015 [第6期]」トーキョーワンダーサイト渋谷, 東京

Watanabe was born in Tokyo in 1990, and lives and works there today. He earned an MFA in Inter-Media Art at Tokyo University of the Arts. While addressing the circumstances of individuals he meets through research and interviews, Watanabe produces video installations that paradoxically reveal the structures and power dynamics of our society. Watanabe originally studied ceramics, but after encountering the repetitive tasks of workers he observed at a ceramic tile factory, he produced *Factory worker "K"* dealing with the theme of labor, and has presented other works such as *The things his brother was seeing*, which focuses on suburbs and the family while addressing themes of sibling relationships and domestic violence.

[Selected Exhibitions and Activities]

2018 *Early Morning Musings*, Komagome SOKO, Tokyo

2017 *Wild: Untamed Mind*, 21_21 DESIGN SIGHT, Tokyo
Fragile Perspectives, gallery COEXIST-TOKYO, Tokyo

2016 ART AWARD TOKYO MARUNOUCHI 2016 Judge's Prize

2015 *TWS-Emerging 2015 [Part.6]*, TWS Shibuya, Tokyo



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

Good luck on your journey

アーティスト ステートメント | Artist's Statement

いかにして他の誰かの見ている世界を知ることができるか、またそれを表象することができるか。これは私の制作における大きな課題である。アーカスプロジェクトでの滞在では、「他の誰か」として常総市に住む日系ブラジル人にフォーカスをあてた。彼らは、日本とブラジルにおける文化的、政治的、言語的な違いの中で複雑なアイデンティティを持つ。

《Good luck on your journey》という映像作品は、人生の前半をブラジル、後半を日本で過ごしてきた日系ブラジル人男性と、日本で生まれ育った彼の息子との出会いを契機とし、彼らとともに制作している。この男性はよくステレオタイプな日本人のようにふるまう。日本語での日常会話や慣例的な挨拶を身につけている一方で、複雑なことや感情が伴うことは日本語で伝えることができないと言う。私はまずこの男性に、日本へ旅立つ前の過去の自分に手紙を書くことを提案した。そして、ポルトガル語で書かれたその手紙を、当時の彼と同年代の息子が受け取り、息子は手紙を日本語へ翻訳する。日本語に訳された手紙を、息子の協力をうけながら、男性が日本語で語り直す過程をとらえたのが今回の映像作品だ。手紙には、この男性が見た日本社会と、これから希望を持って日本へ働きに来ようとしている若者への励ましの言葉が綴られている。

How far can we really know the world that someone else sees, and is it possible to express this? These are the major questions that my work is dealing with. During my residency at ARCUS Project, that “someone else” became Brazilians of Japanese descent living in the city of Joso. The members of this community have a complex identity that straddles the cultural, political, and linguistic differences between Japan and Brazil.

My video work, *Good luck on your journey*, came out of a meeting with a Japanese Brazilian man, who has lived the first half of his life in Brazil and the second half so far in Japan, and his son, who was born and brought up in Japan. I created the resulting work in collaboration with them. The man frequently behaves in a stereotypically Japanese way. Though he can speak Japanese well enough for everyday conversation or customary greetings, he says that he is unable to express his emotions or more complicated things. I first proposed to the man that he write a letter to himself as he was before he left Brazil for Japan. This letter written in Portuguese is received by his son, who is now about the same age as the man was when he left. The son then translates the letter into Japanese. Finally, the man reads out the translated letter in Japanese with help from his son. This is the process that is captured in the video work. The letter describes how the man views Japanese society as well as expresses his encouragement to young people with future hopes of coming to Japan to work.



3



5



4



6

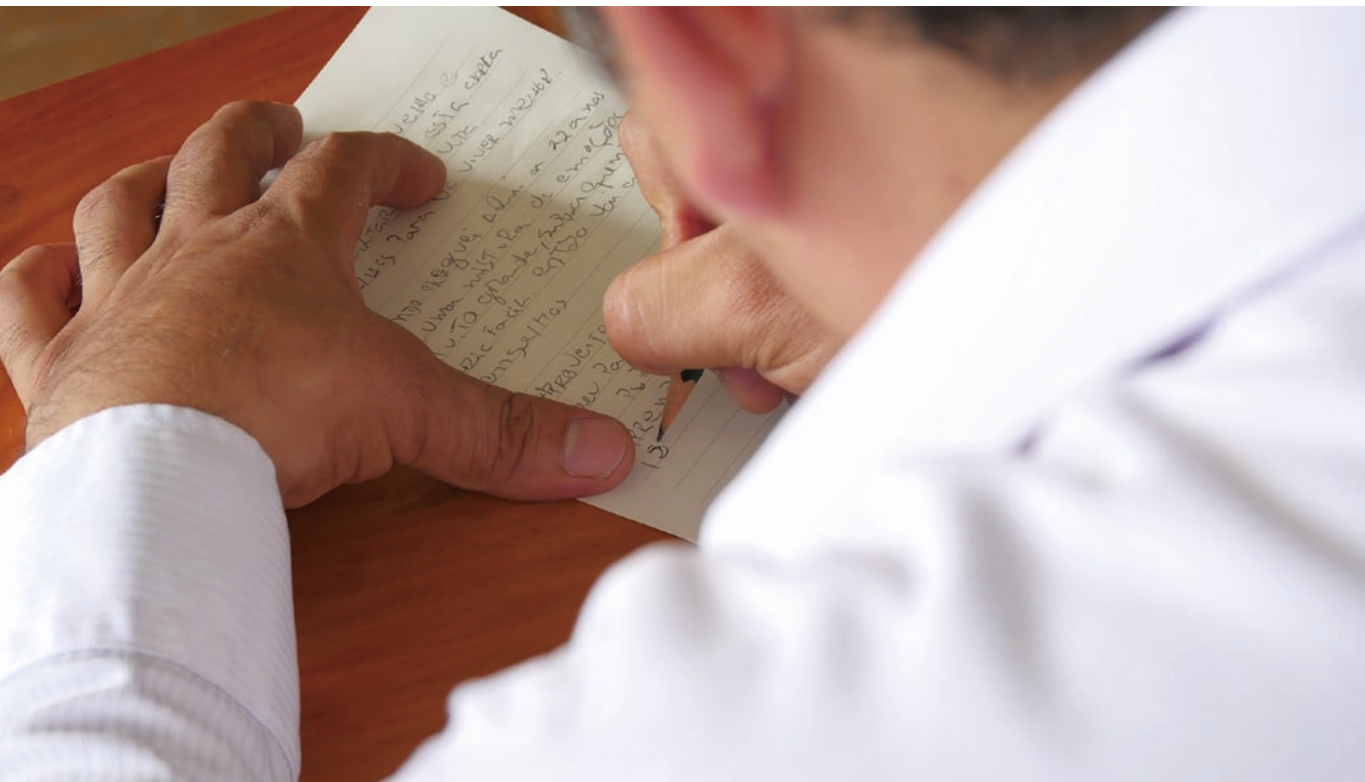
1
横田能洋氏 [茨城NPOセンター・コモンズ] へのインタビュー
Interview with Yoshihiro Yokota
[Ibaraki NPO Center Commons]

2, 3
常総市の喫茶店でのインタビュー
Interview at a cafe in Joso City

4
常総市の日系ブラジル人、日本人との面会
Meeting with Japanese-Brazilians and a Japanese man in Joso

5
桐木ユウゾウさんへのインタビュー
Interview with Yuso Kiriki

6
スタジオでの撮影
Filming at the artist's studio



《Good luck on your journey》

ビデオ・インスタレーション

Video installation

24'30", 2019



渡邊は、ある特定の個人が向き合っている現実から、より大きな社会の仕組みや力のあり方を、映像インスタレーションで描き出します。これまでに、大きな工場で働く工員に聞き取りをして制作した《工員K》や、大都市の郊外で暮らす一家の破局の物語を語り直した《弟の見ていたもの》などを発表しています。

アーカスプロジェクトでの滞在では、守谷市の隣の常総市に住む日系ブラジル人コミュニティへ赴き、彼らと地元の日本人社会との関わりを調べることから作品を構想しました。そこで出会ったのがユウゾウさん。22歳の時に故郷のブラジルを離れて来日し、今年で来日21年目になるそうです。話をしてくうちに、渡邊は、彼が社会生活では日本語を、細やかな感情を表現するにはポルトガル語を使っていることに気づきます。それは、彼のアイデンティティ（自己同一性）が2つの言語文化の間で引き裂かれているようであったとも言います。

オープンスタジオにおいて、渡邊は、そうしたユウゾウさんが、ブラジルを旅立つ21年前の自分に向けてポルトガル語で書いたメッセージをもとに映像インスタレーションを展開しています。登場人物はユウゾウさんともう1人、彼の息子であるガブリエルさん。ポルトガル語と日本語を自在に操る息子が手紙を翻訳し、ユウゾウさんがそれを日本語で読み上げる時、常総市に埋め込まれている薄くとも確実に存在する日系ブラジル人の文化政治的なひとつの層が浮かび上がってくるようです。[小澤慶介]

In his practice, Takuya Watanabe turns the circumstances faced by particular individuals into video installations that portray larger social structures or the nature of power. His previous work includes *Factory worker "K,"* which he made based on interviews with someone who worked at a large factory, and *The things his brother was seeing,* which retells the story of the destruction of a family living in the suburbs of a major city.

During his residency at ARCUS Project, Watanabe conceived a work from immersing himself in the community of Japanese Brazilians in Joso, a city that neighbors Moriya, and researching their relationship with local Japanese society. Over the course of this he met Yuso. Leaving his home country of Brazil at the age of 22 to come to Japan, Yuso has now lived here for nearly 21 years. While talking with him, Watanabe realized that Yuso would discuss his life in Japan in Japanese but then switch to Portuguese to express emotional nuances. This seemed to embody his identity, caught as it is between two different linguistic cultures.

At Open Studios, Watanabe exhibits a video installation based on a message Yuso wrote in Portuguese to himself as he was around 21 years ago when he left Brazil. Yuso appears in the installation alongside his son, Gabriel. The fully bilingual Gabriel translates his father's letter, which Yuso then reads out in Japanese. As he does this, the partially hidden cultural and political layer of society in Joso occupied by Japanese Brazilians is revealed. [Keisuke Ozawa]

Ruth Waters

ルース・ウォーターズ

1986年イギリス、ランカスター生まれ。現在はロンドンを拠点に活動している。ゴールドスミスカレッジにてファインアートを学んだ。ウォーターズは、高度にネットワーク化された現代において、過密になるコミュニケーションが現代に生きる人々に及ぼす「不安」に関心を寄せている。インターネット上の資料の調査や当事者への聞き取りなどをもとに自ら脚本を書き、セットを設え、撮影し、映像インスタレーションとして発表する。

[主な展示・活動歴]

2019 「Frequency of Magic」 out_sight, ソウル, 韓国
「All About You」 The Koppel Project Hive, ロンドン, 英国
「Push Your Luck」 Island, ブリュッセル, ベルギー

2018 The 6th Moscow International Biennale for Young Art, モスクワ, ロシア
「White Shadows」 wumin art center, 清州, 韓国

Waters was born in Lancaster, UK in 1986, and lives and works in London. She studied fine art at Goldsmiths, University of London. Waters is concerned with anxiety arising from incessant communication among people of today in our current, highly networked era. Based on research into materials on the Internet and interviews with affected people, she writes scripts, creates sets, shoots footage, and presents work in the form of video installations.

[Selected Exhibitions and Activities]

2019 *Frequency of Magic*, out_sight, Seoul, South Korea
All About You, The Koppel Project Hive, London, UK
Push Your Luck, Island, Brussels, Belgium

2018 The 6th Moscow International Biennale for Young Art, Moscow, Russia
White Shadows, wumin art center, Cheongju, South Korea



リサーチ | Research



1



2

プロジェクト | Project

Swallow Up

アーティスト ステートメント | Artist's Statement

宇宙飛行士が宇宙から見た地球の景色に関し、すでに多くのことが語られてきた。そこでは人為的に作られた国境や地球の存在のはかなさがさらけ出され、それまでの考え方が一変するような体験だと言われている。しかしそう遠くない未来において、これは飛行機からの景色と同じくらい身近なものとなるだろう。

そのとき、(地球が見える窓とは) 反対側の窓から見える深宇宙の景色とは何なのだろう。この景色が人間の考え方をどのように変えるのだろうか？ 今回の滞在制作では、無限や宇宙空間がどのように人間の精神に影響を及ぼすのかをリサーチしてきた。木下富雄¹さんには無限の暗闇と微小重力に関するお話を、山崎直子²さんからはISS(国際宇宙ステーション)の窓から見える景色に何を感じたのか、また浦田悠³さんには地上における大きな実存的な問題に我々がどのように向き合い、理解できるのかを伺った。宇宙空間を理解しようと試みることで、私たちの日常の在り方が意図的に作り上げられたものであることに気づき、新たな日常の在り方を想像する契機になるのではないかということに、私は関心を寄せている。

- 1 京都大学名誉教授である木下富雄氏は、2005年にJAXAと共同で人文・社会科学からの宇宙開発の研究を行った。
- 2 山崎直子氏はJAXA所属時に宇宙飛行士として、スペースシャトル・ディスカバリー(STS-131)のミッションで宇宙に行った。
- 3 大阪大学の研究者である浦田悠氏は、「人生の意味」を研究対象としている。



3



4



5



6

- 1 心理学者 浦田悠氏へのインタビュー
Interview with psychologist Yu Urata
- 2 宇宙飛行士 山崎直子氏へのインタビュー
Interview with astronaut Naoko Yamazaki
- 3 宇宙航空研究開発機構(JAXA)の視察
Visit to the Japan Aerospace Exploration Agency
- 4 撮影
Filming
- 5 ドッグサロンでの撮影
Filming at a dog salon
- 6 スタジオの様子
The artist's studio



《Swallow Up》
シングルチャンネル・ビデオ
Single-channel video
8'00", 2019



ウォーターズは、経済の成長を目指す資本主義の社会が人々にもたらす不安に着目し、主に映像インスタレーション作品を制作しています。実際にマインドフルネスのセラピーで使われている言葉や方法、空間を作品に取り入れながら、社会における人間の心理を巧みに描き出します。

ウォーターズがアークスプロジェクトの滞在中に取り組んだことは、宇宙空間における人間の認識や心理の変化を探ることです。しばしば宇宙飛行士たちが経験する概観効果 (overview effect) は、宇宙から地球全体を見る経験に起因する認知的・心理的变化ですが、人間は地球全体を見渡すことができると、悩みや争いの無意味を感じるようになるとのこと。ところが、宇宙心理学の研究者に取材をしたところ、地球の姿が見えなくなってしまったくの暗闇になってしまう宇宙空間では、人は自らの存在の意義を把握することが困難であることを知ることになります。いずれにしても、彼女は、人間が宇宙空間について理解を深めたならば、資本主義によって形づくられる日々を絶対視することはなくなるのではないかと思うに至りました。

暗くしたスタジオでは、宇宙の空間について語る宇宙飛行士や宇宙心理学研究者などのインタビュー映像が投影されています。宇宙は不安から人間を解き放つのか、あるいは人間をさらなる別の不安の渦に巻き込んでゆくのか。資本と不安をめぐる問いはつづいてゆきます。[小澤慶介]

With a focus on video installations, Ruth Waters explores the anxieties ushered in by capitalist society whose exclusive aim is economic growth. Incorporating spaces, approaches, and terminology from mindfulness therapy, she deftly portrays the inner psyche of people in society.

During her residency at ARCUS Studio, Waters has investigated changes that take place in the human mind and consciousness when in outer space. The so-called overview effect frequently experienced by astronauts is a cognitive shift in awareness caused by seeing the entire planet within the void of space. Upon viewing the Earth against the immense scale of outer space, people are said to feel the utter meaninglessness of personal troubles and disputes. Waters' interview with a space psychologist revealed that in the expanse of outer space, completely devoid of light and with the Earth no longer visible, it is actually difficult for a human being to grasp the significance of his or her existence. Waters came to believe, however, that if humans could gain a more profane understanding of space, they might stop accepting the way of life that capitalism creates as absolute and unquestionable.

In the dark studio is projected footage from interviews with an astronaut and space psychologist about outer space. In space, are human beings released from their anxieties? Or are we rather engulfed by yet more uncertainty? These questions about capitalism and anxiety continue to unfold. [Keisuke Ozawa]

OPEN STUDIOS

2019年11月20日[水]ー24日[日] | November 20[Wed]ー24[Sun], 2019 | 13:00-18:00

オープンスタジオ

スタジオガイドツアー

Studio Guided Tour by a Coordinator

11月20日[水], 21日[木], 22日[金]

November 20[Wed], 21[Thu], 22[Fri] | 14:00-15:00

コーディネーターによるガイドつきスタジオ鑑賞ツアー

ディレクターツアー

Studio Guided Tour by the Director

11月23日[土], 24日[日] | November 23[Sat], 24[Sun] | 14:00-15:00

ディレクターのガイドによるスタジオ鑑賞ツアー



キッズツアー

Guided Tour for Kids

11月23日[土] | November 23[Sat] | 11:00-12:00

小学生対象のスタジオ鑑賞ツアー



トーク | アーカスで、マンゴーが採れる日

Talk | The day when mangoes can be picked at ARCUS

11月23日[土] | November 23[Sat] | 16:00-18:00

登壇者 桑田学 [福山市立大学准教授] / 小澤慶介 [アーカスプロジェクト ディレクター]

Speakers: Manabu Kuwata [Associate Professor, Fukuyama City University] / Keisuke Ozawa [Director, ARCUS Project]

気候変動が、私たちの暮らしをどう変えるのかについて、経済とアートから考えました。資本主義は、地球の温暖化を引き起こしていますが、この動きが加速すると、やがてはアーカススタジオの庭でもマンゴーが採れる日がくるかもしれません。今年度招聘したアーティストたちも関心を寄せる資本主義は、この世界をどのように変えようとしているのか。資本主義と地球温暖化、またそうした時代におけるアートの可能性について話し合いました。

This event considered how climate change will affect our lives from the perspectives of economics and art. Since capitalism is the ultimate cause of global warming, the problem will continue to escalate, meaning the day may come when we can pick mangoes in the garden of ARCUS Studio. In their practices, this year's resident artists also touch upon aspects of capitalism. How is it changing our world? The talk discussed possibilities for art in an age of capitalism and global warming.

アーカスで、マンゴーが採れる日

桑田学 / 小澤慶介 対談

気候変動と資本主義をめぐる近年の動向について、経済思想史の研究者である桑田学さんを迎え、お話を伺った。資本主義をテーマの一部に取り入れている2019年度の3名の招聘アーティストだけではなく、グレート・トゥーンベリさんらの言動などによって本テーマに関心を寄せはじめた市民らが参加した。

小澤 早速ですが、桑田さんは、今の世界をどのように見ているかお聞かせください。

桑田 イギリスのオックスフォード・ディクショナリーが2019年を代表する言葉として **Climate Emergency** (気候の非常事態) という言葉を選びました。もうひとつ、今年、日経サイエンスという雑誌に **アントロポセン** という特集号が出ました。いずれにしても、気候システムを含む生態環境の破局的な危機がこれからやってくるという雰囲気だった50年前に対して、すでに食い止めることの困難な段階に入ってきているという認識が強まっています。

小澤 今、アントロポセンと言われましたが、それは何ですか？

桑田 ノーベル賞を受賞した大気化学者、パウル・クルツェンが、2000年に提案した言葉で、新たな地質時代の名前です。日本語では **人新世** と言います。現在、地質学的にはホロセン (完新世) という時代区分にありますが、未来の人間が地層の変化を見たときに、ある時点から人類の巨大化した経済・産業活動の影響により地層や氷床の化学的な組成がそれ以前と断絶していると言えるほどに変わったという事実を踏まえ、アントロポセン (人類の時代) という新たな地質年代が提唱されたわけです。考えてみれば、この数百年のうちに、人間は大量のコンクリートやプラスチックあるいは放射性廃棄物など、それまでにはなかったものをたくさん撒き散らしていますよね。最近の議論ですと、英語でグレート・アクセラレーションと言われている、1950年代の経済・産業が急加速し、世界規模のシステムができあがっていく時代にはじまったと見ると、クルツェンのように、大気中のCO₂の濃度が、自然の変化の域を逸脱し始めた、18世紀末の産業革命期にはじまったと見る人がいます。



小澤 産業革命以前は、人間が自らの筋力の範囲で労働をしていたのに対して、それ以後は蒸気機関の発明や石炭の燃焼によってそれをはるかに上回るエネルギーを生んで国家と産業が発展しましたね。

桑田 経済を考える上でも、それはある断絶を意味します。18世紀の産業革命前夜を生きた経済学者のアダム・スミスは、経済は無限に成長しないと言いました。それは、農作物などはどこまでいっても土地の生産力に限界づけられているので。ところが、19世紀以降、本格的に産業の動力源が化石燃料に移行しますが、地下に蓄えられた石炭は当初は無尽蔵に採掘されたので、人間は土地や自然の制約から自立し、同じく経済も自立できるのだと思いがちだったのです。とはいえ、今から100年前にイギリスの化学者の**フレデリック・ソディ**は、人間の経済は、絶えず土地や自然と関わりと見抜いていました。食物や木材、鉱物などの原材料も自然から取ってくるわけですし、人間は生産して消費して、残ったものを環境に戻さなければならないから、環境を無視した経済はありえないと。ソディは、原子力の発見者のひとりであり、ノーベル賞を受賞したのですが、自然の上に人間の経済が成り立つと考えていたことは注目に値します。

小澤 産業革命以降、ソディの考え方と真逆のことが展開して地球温暖化が進んでいますよね。現在では、2015年のパリ協定で、産業革命前からの世界の平均気温の上昇を2℃未満に抑えるということが決められています。

桑田 それが、最近の科学者は「2℃では十分ではない」と言っています。これまでに、すでに1℃上がっていて、残り1℃なのですが、もう危機的な状況に入っているの、あと0.5℃の上昇が限界のようです。もう2℃上がってしまうと、**ティッピング・ポイント**（臨界期）と言って破局へのスイッチが入り、予期しなかった出来事が次々に起こるようになります。実は、問題なのは、二酸化炭素の大気中の残留期間が数百年から数千年と言われているので、今すぐ二酸化炭素排出ゼロにしたところですぐに気候が安定するわけではないということです。

小澤 日本をはじめ、アメリカや中国など、二酸化炭素を多く排出している国は危機感があまりないですね。この状況を脱する手立てはあるのでしょうか。

桑田 気候変動問題を考えるときに、CO₂の排出を削減する緩和策と、温暖化した気候に強い農作物の品種改良を行うといった適応策があります。ところがいずれにしても、1992年の京都議定書で定められた目標に到達できていません。そこでクルツェンやIPCC（気候変動に関する政府間パネル）などは、このままではもう無理だ、先進国は結局自分たちの利益のためにCO₂の排出をつづけている以上、気候システムを技術的にコントロールする可能性を真剣に検討せざるを得ないと考え始めています。それが、**気候工学**と言われるものです。そのなかに、比較的成本がかからず即効性があると言われる**成層圏エアロゾル注入**（以下、エアロゾル注入）があります。上空20Kmぐらいのところに微細な物質を撒くことで、太陽から地球に入ってくる光の反射率を上げ、地球の温度上昇を抑制するという方法です。技術的には難しくはなく、ジェット機を飛ばして撒けばいい。とにかく気温上昇がティッピング・ポイントを超えないように急場のぎとしてでも実施を検討すべきではないかと議論されています。さまざまな懸念がありますが、政治的にも倫理的にも難しいのは、一国の問題ではないので、どうやって国際的にうまくガバナンスするかということと、気候の非常事態が切迫すればするほど、逆にこれを推し進める倫理的な正当性が強まってしまうという点です。

小澤 大国の強権や資本の要請によって、十分な実験や検討がないままにエアロゾル注入が実施されかねないということですね。仮に実行されたら、気温を下げる以外にどのような影響が想定されているのでしょうか。

桑田 地球全体で見ると水の循環が増えて降雨パターンが変わり、特に、雨が少ないアフリカやアジアなどの地域が、より一層干魃の危険にさらされると言われています。皮肉にも、この技術は、今ある地域・国家間格差を一層悪化させ、CO₂を出していない地域が一番被害を被ることになります。不正の上塗りです。あと、この技術で多少は冷却効果を得られても、原因そのものを除去しているわけではないので、CO₂濃度はとても高い水準のままという異常な状態がつづきます。そしてこれが常態化すると、どの国もCO₂を削減しなくなる恐れがあります。そして、さらに怖いと言われているのは、CO₂が下がるまでの急場のぎとして導入したにも関わらず、緩和策が進まずにCO₂の濃度が十分に下がらなければ、容易には中断できないということです。しかし、テロや紛争、経済危機といった不測事態で平時のように飛行機での散布が難しくなり、中断を余儀なくされれば、ものすごい熱波が襲う危険性があると言われています。

小澤 問題が問題と呼んで終わりがないように思いますが、この問題の根本を意識しながら解決に導いていく方法はあるのでしょうか。

桑田 まず、自然を忘却して自立化・肥大化してしまった経済をどう変えるかということですね。もう一度確認をしておく、石炭の燃焼が、19世紀を通して私たちの経済を動かしましたが、そのなかで結果として、自然の制約が忘却され、経済のシステムが自然から分離し、学問も科学が分化しました。それは、自然科学は自然だけを考え、経済は人間の欲望や貨幣、消費のことだけを扱うようになったということです。石炭を燃焼させる前の土地の生産力が何よりも重視された時代の経済学では、自然の秩序と人間の経済を地続きのものとして理解する視点がありました。しかし、19世紀末に、経済学ではそのような視点は急速に失われ、市場での合理的な経済行動と貨幣計算のみを扱う経済科学になりました。そうした時代に、ソディは、経済学は、**エコノミー**という言葉がもともと持っている自然の秩序という意味を見直して、人間を含めた自然物が複雑かつ有機的に連関してひとつの秩序をなしている状態をとらえ直そうとしたのです。

小澤 エコノミーの語源に含まれるオイコスは、ギリシア語で家を意味しますよね。そうした地球を家に見立てた秩序を回復することを目指したのでしょうか。

桑田 **オイコノミア**という言葉は、今言われた家を意味するオイコスと法や秩序を意味するノモスがくっついた語で、もともとは家政術を意味します。オイコスとは、人間の生存の基本的な単位なのです。人間がいて土壌があり、川の流れがあり、家畜あるいは野生の動物がいるわけですが、そういう人間が生存を組み立てる場のことを言います。そこに秩序をもたらす技術が加わってオイコノミアと呼んでいたわけです。ここで、興味深いのは、アリストテレスが、オイコノミアと貨殖術である**クレマティスティーク**を区別すべきと言ったことです。つまり、お金を増殖させ、商取引において利潤を上げることは、正しいオイコノミアではないと見た。家に良き秩序をもたらすのは、人間にとって必要なものを調達して配置することで、これで十分だという質的な限界があります。一方で、商取引でお金の話になると、量の問題になるのでこれでいいという終わりがなく、結局人間の無限の欲望の話になってしまって、本来あるべきオイコノミアという技術を墮落させていく。

小澤 その貨殖術のほうは、利潤を求める今の経済ですね。なので、オイコノミアが置き去りにされている。分けられてしまった人間と自然の関係、つまりオイコノミアをもう一度組み直すということが必要ですね。

桑田 そこで参照したいのは、ソディに強い影響を与えた、イギリスの芸術批評家ジョン・ラスキンの近代化に対する洞察です。一方で、ラスキンは自然から自立してしまった経済学に対する批判を強めていくとともに、1884年には『19世紀の嵐雲』という講演のなかで、大量の石炭を燃焼し始めた産業文明が、これまでにないような気候を生んでいると忠告しました。もう一方で、オイコノミアを作り直すなかで、**アーツ&クラフツ運動**の先駆けとなる実践を展開したのです。少し難しい話ですが、実は、産業革命前まで、経済は有機的な自然の循環のなかに留まっていたものの、石炭の燃焼を開始してからは、いよいよその循環を大きく攪乱させていくことになります。つまり、彼が見ていたのは、膨大な人工物を生産する一方で、どんどん環境を劣化させていく世界。エネルギーを考える上で物理学には2つの法則があるのですが、ひとつは保存則といって、エネルギーは量的には不変で形だけが変わるというもの。もうひとつは、エントロピー増大則の第二法則。量は変わらないが、質的に劣化し不可能になっていくというもの。その第二則によると、人間の経済活動は、自然の秩序あるエネルギーを、もう二度と使えない形に、不可逆的に変えていくのです。だからこそラスキンは、経済を考えた時、自然を劣化させる量的拡大ではなく、生活の質を高めることが重要であると言いました。そこで、彼は、人間が労働し消費する経済の根本に芸術を組み入れて、自分たちのコミュニティのなかで本当に質の良い労働や消費をきちんと循環させる経済圏を追い求めたと見ることができます。

小澤 それが、アーツ&クラフツ運動という、芸術と社会の営みを融合させるものですね。ところで、今、「コミュニティのなかで」とありましたが、それは、規模は小さなものにならざるをえないですね。つまり、国家の範囲で考えると人間の身体的な規模を超えて、質よりも量の話に戻ってしまう。

桑田 分離した人間と自然の関係を考えるには、やはり身体的な関わりが重要になると思います。それとともに人間の経済を、成長や増殖というプロセスから、地球自体に配慮した原理のものへと作り替えないといけない。そこで、鍵となるものは**植物界**だと思っています。なぜアントロプセンのような時代になってしまったのかというと、人間が生きていく基本的な条件のひとつである植物をないがしろにしてきたことは大きい。一方で、われわれの世界のほとんどは植物です。生き物の全ての総重量の中の95%以上は植物なのです。人間は、太陽のエネルギーを変換できないので、植物が変換したエネルギー、またそれを食べた動物によって生きています。そして、食べ物だけではなく、着るものも、薬もそうですね。さらに、植物は、空気を作り、その流れによる気候を作っています。人間が生きていくためには、どうやってその植物との関係をもう一度取り戻せるかを考えなければならない。これからの経済学も実質的な経済活動も取り組むべきことです。

小澤 ラスキンやソディ、そして桑田さんの考えを踏まえると、気候変動や地球温暖化の根っこには、オイコノミアの失調があることがわかります。そうした、分けられた自然と人間の繋がりを回復するには、量よりも質を求める経済へ移ること、そして、植物の営み、それにはおそらく土地別の適正や有限性、生育の速度も含まれていますが、それを人間が身体的に捉え直すことなどが重要になってくると言えそうです。桑田さん、短い時間でしたが、コンパクトにまとめてお話しいただき、ありがとうございました。

トーク後、活発な質疑応答が行われたが、紙幅の都合で割愛させていただいた。それでもこうして気候変動と資本主義を巡っていくつかの視点と議論を提示できたことは何よりであった。全球的なオイコノミアの組み直しを、資本主義とは違う枠組みにおいて制度化する必要があるが、それについての議論は、また別の機会を設けたい。

後記 アーカスプロジェクト ディレクター 小澤慶介

Director's Note by Keisuke Ozawa

2019年度は、2名の外国籍のアーティストの公募枠に88カ国・地域から642件そして1名の日本国籍のアーティストの公募枠に23件の応募があった。日本国籍のアーティストの本事業への参加は、実に12年ぶりである。選考は、アーカスプロジェクトのコーディネーターたちと私のほか、竹久侑氏(水戸芸術館主任学芸員)、田坂博子氏(東京都写真美術館学芸員)によって行われた。その準拠は、思考・造形・作品構想において基礎ができていること、自らの関心と同時代の社会を関連づけて制作をしていること、そのための調査や研究を行い作品の意味内容を深めていることなどであった。そうして、クリストファー・ポーリガード、ルース・ウォーターズ、渡邊拓也が今年度の招聘アーティストとして選ばれ、9月上旬から12月中旬まで、守谷市のアーカススタジオにて滞在制作を行った。

実際にレジデンスが始まってみると、いずれの創作活動も現代の資本主義と少なからず関係していることが次第に明らかになっていったことを書き留めておこう。

ポーリガードは、1964年と2020年の2つの東京オリンピックの間の都市の変化に関心を寄せ、建築史家らへの聞き取りを経て作品の構想を練った。1984年以降、企業の宣伝と開催地の土地開発が折り込まれているオリンピックは、2020年に向けても変わらず、神宮の杜から東京湾岸へと空間を広げながらその動きを加速している。水路を利用して都市機能が整備された1964年から五十余年、資本は、今また水辺に向かっていよう。彼は、水を巡る都市の政治性に着目して制作を展開した。

ウォーターズは、資本主義の社会が人間に与える不安について思考を重ね、それを宇宙空間との関係で捉え直そうとした。人間は、ひとたび宇宙に出て全地球を目の当たりにすると、それまで日常生活で感じていた不安や苦悩がどうでもいいものに感じられるという。しかしながら、彼女は、宇宙飛行士らへの聞き取りで、宇宙の闇を前にして人間が感じる別の不安を知ることになる。資本と不安をめぐり定まることなく揺らぎつづける人間像を映像作品に仕立て上げた。

渡邊拓也は、茨城県常総市の日系ブラジル人社会を取材しながら作品の構想を練った。彼が出会った日系ブラジル人三世のユウゾウさんは、さらなる労働力の確保を目的とした1990年の出入国管理法改正以降に来日した。工場では片言の日本語を、複雑な感情の吐露などにはポルトガル語を使う。外国人労働者に対する差別に遭う就労環境の一方で、育まれた家族との絆。渡邊は、異なる社会文化圏の間で揺れるユウゾウさんの姿をととして、わが国の労働と移民をめぐる現在の一端を、映像で表した。

思えば2019年は、ベルリンの壁が崩壊して30年の節目でもある。この間に、それまで西側にとどまっていた資本主義は全世界を呑み込んだ。そして、その影は、私たちがふだん目にしている人や場、モノ、現象、事件、事故、言説、サインにも落ちている。アーカスプロジェクトのアーティストたちは、守谷という世界の一隅でそれらを敏感に感じ取り、瑞々しい表現で取り出そうとしていたように思えてならない。



1971年生まれ。ロンドン大学ゴールドスミススレッジにて現代美術理論修士課程修了。2001-16年NPO法人AIT(エイト)に在籍。2016年、現代アートの学校「アート」を設立。2019年よりアーカスプロジェクト ディレクターに就任。近年の主な活動に、「十和田奥入瀬芸術祭 SURVIVE この惑星の、時間旅行へ」(十和田市現代美術館ほか、2013)をはじめ、数々の展覧会を手がけている。「六本木クロッシング2016展 僕の身体、あなたの声」(森美術館、2016)では、共同キュレーターを、また「富士の山ビエンナーレ2016 フジヤマ・タイムマシン」[同2018 スルガノミライ](富士市)ではディレクターを務めた。現在、法政大学非常勤講師などを兼務している。

Born in 1971, in Tokyo. Keisuke Ozawa graduated from Goldsmiths College, University of London, with an MA in Art History. He joined ARCUS Project as the director in 2019. He initiated Arts Initiative Tokyo [AIT] with colleagues in 2001 and organized an independent contemporary art school, MAD (Making Art Different) among other projects until 2015. After working for AIT, he established art to, an independent contemporary art school and office for curatorial activities in 2016. Ozawa has been involved in planning and running contemporary art learning programs while also working as a curator for numerous exhibitions and art festivals, including Towada Oirase Art Festival, SURVIVE – Time Hoppers on the Earth (Towada, 2013), Big Sky Friendship (Towada Art Center, Aomori, 2014), Waiting for spring – towards a landscape changing color (Towada Art Center, 2015), Roppongi Crossing 2016 My Body, Your Voice (Mori Art Museum, Tokyo, 2016), Fujinoyama Biennale Fujiyama Time Machine (Fuji, 2016) and Suruga's future (Fuji, 2018) among others. Currently, he also works as the director at art to and a lecturer at Hosei University.

Director's Note by Keisuke Ozawa

The 2019 Artist-in-Residence Program received 642 applications from 88 nations or regions for the two non-Japanese residency places and 23 applications for the one residency available to Japanese nationals. It was the first time in 12 years that the program had been available to Japanese artists. The applicant screening was undertaken by ARCUS Project coordinators and myself as well as Yuu Takehisa (senior curator at Contemporary Art Center, Art Tower Mito) and Hiroko Tasaka (curator at Tokyo Photographic Art Museum). Our decisions were based on the fundamental quality of the applicant's concepts, artistic forms, and artwork plans, the extent to which the applicant's interests were related to contemporary society, and whether he or she was conducting research to that end and developing the content of his or her work further. As a result, Christopher Beauregard, Ruth Waters, and Takuya Watanabe were selected as the 2019 resident artists, staying at ARCUS Studio in Moriya City from early September until mid-December.

What is particularly worthy of note is that once the residency period actually began, it gradually became clear that each of the artists' practices was closely related to capitalism as it exists today.

Beauregard took an interest in shifts in the urban landscape between the two editions of the Olympics to be held in Tokyo (1964 and 2020), and developed the plan for his work after interviewing architectural historians and others. Since 1984, the Olympics have gone hand in hand with corporate sponsorship and real estate development, and 2020 is no exception, witnessing rapid expansion of the area affected by the Games, from Meiji Jingu in the center of Tokyo and right across to the bay. More than 50 years after 1964, which ushered in major shifts in the city's infrastructure that was previously reliant on waterways, capitalism is once again turning its attention to waterfronts. Beauregard created a work that focused on the political nature of the city in relation to water.

Waters pondered the anxieties inflicted on people by capitalist societies, and attempted to reinterpret this through its relationship with space. It is said that once humans travel into space and look back on the Earth, they experience a complete disconnect from all the troubles and anxieties that they had felt until that time in their everyday lives. After carrying out interviews with astronauts and others, though, Waters realized that people nonetheless feel yet another kind of anxiety when faced with the total darkness of space. She shaped a vision of humankind that is unstable and inconsistent, constantly at the mercy of capitalism and anxiety, and honed it into a video work.

Watanabe formulated a plan for his work while conducting research on the community of Brazilians of Japanese descent who live in Joso City, Ibaraki Prefecture. Over the course of this, he met Yuso, a third-generation Japanese Brazilian who came to Japan after the immigration laws were changed in 1990 with the aim of strengthening the labor force. At his factory job, Yuso uses broken Japanese, while he speaks in Portuguese when expressing more complex emotions. Though encountering discrimination against migrant workers at the factory, the bonds within his family are strong. Watanabe illuminated an aspect of the current state of migrants and labor in Japan through the way his film portrayed Yuso as someone caught between two different societies and cultures.

Incidentally, 2019 marks 30 years since the fall of the Berlin Wall. During that time, the capitalism that had been restricted to the West has spread and enveloped the entire world. The shadow cast by this covers and affects the people we see every day, places, objects, phenomena, incidents, discourse, and even signage. The artists at ARCUS Project could delicately sense these things, here in this small corner of the world that is Moriya, and attempted to reveal them through fresh forms of expression.

EXCHANGE RESIDENCY PROGRAM

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム

日本人アーティストへの支援強化、また国内外のアーティストやキュレーター同士の芸術文化交流の促進を目的に、海外のAIRプログラム運営団体と連携し、アーティスト・キュレーターを派遣／招聘します。

連携団体

ホスピタルフィールド [英国]

派遣期間

2019年9月2日ー28日 [27日間]

派遣アーティスト

佐藤 朋子 [日本]

招聘期間

2020年2月1日ー28日 [28日間]

招聘リサーチャー

エミー・マクラスキー [英国]

選出方法

派遣アーティストは、アーカスプロジェクト実行委員会が推薦した日本国籍を有するアーティストの中から、ホスピタルフィールドとアーカスプロジェクト実行委員会が選出。

招聘リサーチャーは公募による選出。

[選考：アーカスプロジェクト実行委員会、ホスピタルフィールド、Edinburgh Sculpture Workshop、Cove Park]

*本プログラムは、2019ー2020年にかけてホスピタルフィールド、コーヴ・パーク、エディンバラ・スカルプチャー・ワークショップのスコットランドの3団体が協働し、日本のアーカスプロジェクト、NPO法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]、トーキョーアーツアンドスペースとそれぞれ連携して行うエクスチェンジ・プログラム、Scotland Japan Residency Exchange Programme の一環として実施しました。このプログラムは、駐日英国大使館とブリティッシュ・カウンシルが共同で展開する、日英交流年「UK in Japan 2019ー2020」において、ブリティッシュ・カウンシルスコットランド、クリエイティブ・スコットランド、大和日英基金、グレイトブリテン・ササカワ財団の支援を受けています。

Working together with overseas AIR programs and initiatives, the Exchange Residency Program sends abroad and invites to Japan artists and curators to support Japanese artists' practices and encourage a more enriching exchange in the arts and culture between artists and curators of both in and outside Japan.

Partner Institution

Hospitalfield [UK]

At Hospitalfield

September 2ー28, 2019 [27 days]

Artist

Tomoko Sato [Japan]

At ARCUS Project

February 1ー28, 2020 [28 days]

Artist

Emmie McLuskey [UK]

Selection

[Japanese Artist to Hospitalfield]

Among the Japanese candidates chosen by the ARCUS Project Administration Committee, Hospitalfield and the Committee have selected the artist.

[Scotland-based Artist to ARCUS Project]

Open call

(Selectors: ARCUS Project Administration Committee, Hospitalfield, Edinburgh Sculpture Workshop, and Cove Park)

*Between 2019 and 2020 Hospitalfield, Cove Park and Edinburgh Sculpture Workshop collaborated with a number of partners in Japan (ARCUS Project, Arts Initiative Tokyo and Tokyo Arts and Space) to deliver a new residency exchange program for artists, makers/designers and curators based in Scotland and in Japan.

This program, supported by British Council Scotland and Creative Scotland, the Daiwa Anglo-Japanese Foundation and the Great Britain Sasakawa Foundation, took place over two years, marking the British Council's UK in Japan 2019-20 Season of Culture and the 2020 Olympics in Tokyo.



Hospitalfield ホスピタルフィールド



ARCUS Studio アーカススタジオ

佐藤 朋子

Tomoko Sato

1990年長野県生まれ、神奈川県在住。2018年東京藝術大学大学院映像研究科メディア映像専攻修了。レクチャーの形式を用いた「語り」の実践を行う。史実の調査過程から浮かび上がる事柄を複眼的につなぎ合わせ、フィクションとドキュメントを行き来する物語を構築する。日本が辿ったいびつな近代化への道のりや、大文字の歴史からこぼれ落ちてしまった出来事が物語る歴史の複数性への関心と、各地に残る伝説や遺跡などへの興味から作品を制作する。

【主な展示・活動歴】

2019 「ふたりの円谷」上演, SHIBAURA HOUSE, 東京
「103系統のケンタウロス」上映, 渋谷ユーロライブ, 東京
「103系統のケンタウロス」展示, Gallery Saitou Fine Arts, 神奈川
2018 「瓦礫と塔」上演, 浅草公会堂, 東京
「しろきつね、隠された歌」上演, BankART Studio NYK, 神奈川

Born in Nagano in 1990. Lives and works in Kanagawa. Sato obtained her Master of Fine Arts in Film and New Media from Tokyo University of the Arts in 2018. Making use of a lecture format, Sato's practice focuses on narratives. By linking issues that arise in the process of investigating historical facts in a multifaceted way, Sato constructs a story that interweaves fiction and documentary. Sato's works are the product of her interest in Japan's pursuit of a distorted form of modernization and the plurality conveyed by events that have fallen through the cracks of History with a capital H as well as her attraction to legends and ruins that survive in various places.

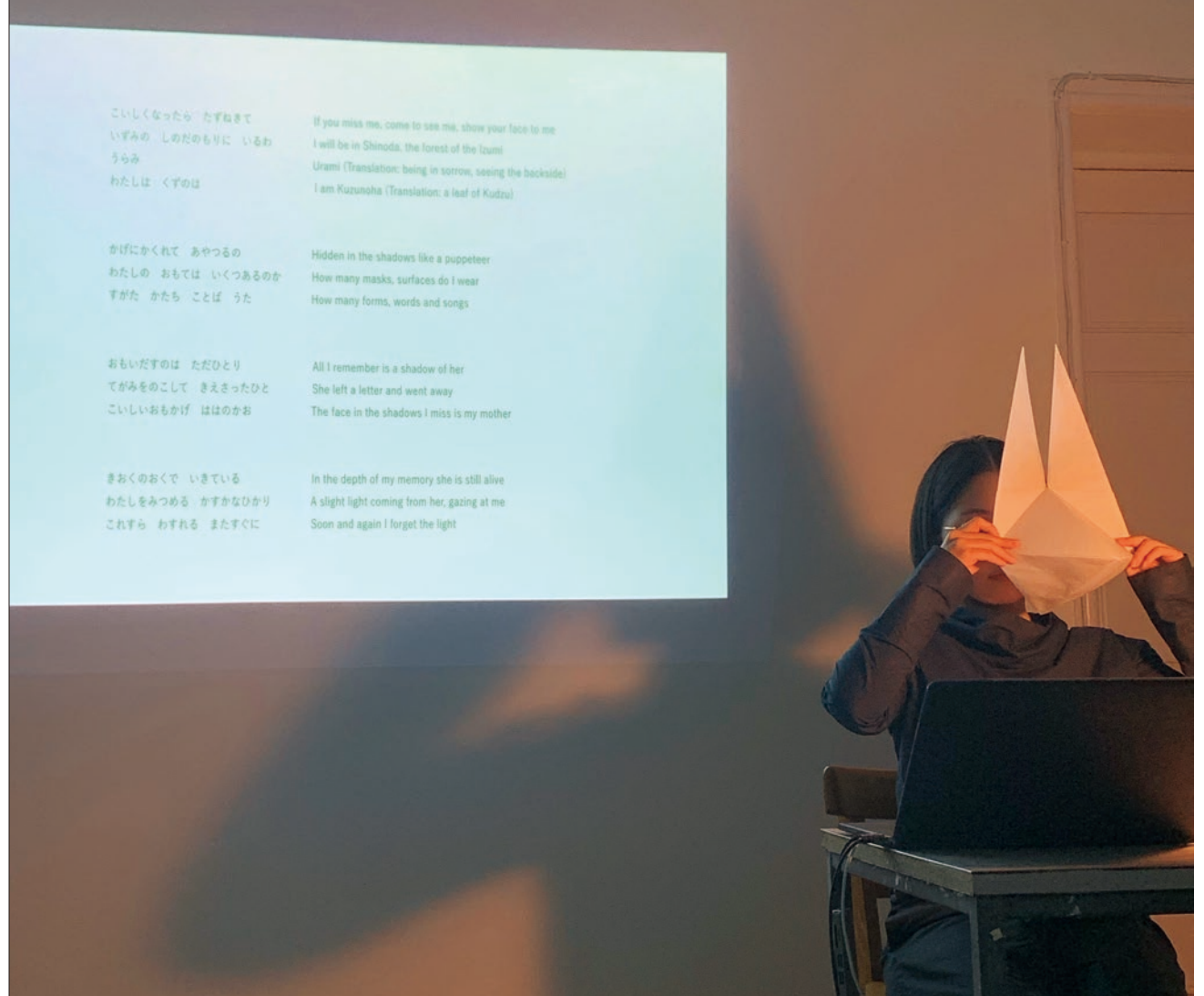
【Selected Exhibitions and Activities】

2019 *The Double Tsuburaya*, Performance, SHIBAURA HOUSE, Tokyo
Centaurus on Route 103, Screening, Shibuya Euro Live, Tokyo
Centaurus on Route 103, Exhibition, Gallery Saitou Fine Arts, Kanagawa
2018 *The Debris and Tower*, Performance, Asakusa Public Hall, Tokyo
Shiro-Kitsune, The Hidden Song, Performance, BankART Studio NYK, Kanagawa

- 1 明治時代に半田タキが設計したカウデン城の日本庭園にて
The Japanese Garden of Cowden Castle, designed by Taki Handa in the Meiji era
- 2 詩人・アーティストのイアン・ハミルトン・フィンレイがつくった庭、リトル・スパルタにて
The garden Little Sparta, created by the poet and artist Ian Hamilton Finlay
- 3 レクチャーパフォーマンス
《The Reversed Song, A Lecture on "Shiro-Kitsune (The White Fox)"》
(ホスピタルフィールドにて)
写真: Yevgen Nikiforov
Lecture performance *The Reversed Song, A Lecture on "Shiro-Kitsune (The White Fox)"*
at Hospitalfield
Photo: Yevgen Nikiforov



2



3

私は滞在中に2つの主題をもとにリサーチを行った。1つ目は、ナラティブを基調とするパフォーマンスである。現地の作家による実践を複数観られたほか、ロンドンのLADAでPerformance Lecture Archiveと出会い、その歴史を知ることができた。エディンバラにあるストーリーテリングセンターでは、現地の人から民話や歌を聞く機会を得た。

2つ目は、個人によってつくられた2つの庭である。19世紀に日本人女性がつくった「写楽園」という西洋最大といわれる日本庭園と、詩人のイアン・ハミルトン・フィンレイが生前最期につくった「リトル・スパルタ」である。これら2つの庭は、個人が制作したプライベートなものでありながら、異国の風景を独自に映し出している。

また、滞在の終盤には旧作のレクチャーパフォーマンス《しろきつね、隠された歌》を英語話者用に再編集し、発表した。重要な要素となる日本語はそのまま残し、訳や注釈を加えることで言葉の共有を試みた。

今回の滞在は、レクチャーパフォーマンスという一人語りの実践を重ねてきた私にとって、言語を超えてナラティブを語ることについて再考できたとともに、造園という新たな手法に出会い、自身の今後における活動への展望がより拓かれたものになった。

During my residency, I conducted research on two subjects. The first was narrative-based performance. Along with watching the practices of local artists, I also encountered the Performance Lecture Archive at LADA in London and learned about that history. At the Scottish Storytelling Centre in Edinburgh, I had the opportunity to hear folk stories and songs from locals.

The second subject was two gardens made by individuals: Sha Raku En, a Japanese garden that is said to be the largest in the West, was made by a Japanese woman in the 19th century; and Little Sparta, which was made by the poet Ian Hamilton Finlay at the end of his life. While these two gardens are private places created by individuals, they uniquely reflect the landscape of another land.

At the end of my residency, I reconfigured and presented my earlier lecture performance *Shiro-Kitsune, A Hidden Song* into a version for English speakers. Though the Japanese that formed an important element of the piece was left as it was, I attempted to share the language by adding translations and notes.

As someone who has developed a practice of solo storytelling in the form of lecture performances, this residency allowed me to reconsider what it means to tell a narrative in a way that goes beyond language as well as bringing me into contact with landscaping as a new methodology and further cultivating the outlook on my future work.

Emmie Mcluskey

エミー・マクラスキー

自身の問題意識と観察視点を共有することから始まり、実践を通してそれらを掘り下げるマクラスキーの制作では、コラボレーションが重要な位置を占める。近年の作品では、身体の内側、または身体間に現われる相互作用と、それをコントロールし、記録する制度を問題意識の基点としている。マクラスキーはアーティストとしてだけでなく、プログラマー、ライター、エデュケーターとしても活動する。アーカスプロジェクト滞在中は、これまでのアーティストとしての関心の対象を掘り下げるべく、「Between Bodies」と題したプロジェクトのリサーチを行い、英日通訳者、守谷市を拠点とする合気道家と共に、我々がどのようにコミュニケーションを形成し、相互理解に至るのかに目を向ける。

【主な展示・活動歴】

2019 「Hanging Out」 Artists' Moving Image Festival, プログラマーとして参加, LUX Scotland / Tramway, グラスゴー, 英国
「these were the things that made the step familiar」 Collective, エディンバラ, 英国
「To: my future body」 with Janice Parker, KW Institute for Contemporary Art, ベルリン, ドイツ
「A Strange American Funeral」 出版 (Freya Field-Donovanとの共同編集) Dogo Residenz für Neue Kunst レジデンスプログラム参加・展示, リヒテンシュタイク, スイス

Collaboration is central to the work McLuskey produces, starting with a shared question or observation that she explores more deeply through practice. Recent work has centred around questions of interactions in and between bodies, considering the systems that control and record them. McLuskey works across the roles of artist, programmer, writer and educator. During her time at ARCUS Project, McLuskey will be researching a project titled Between Bodies, working with an English to Japanese translator and a local aikido professional in order to build on previous interests around how we communicate and are understood by each other.

【Selected Exhibitions and Activities】

2019 *Hanging Out*, Artists' Moving Image Festival (participation as a programmer), LUX Scotland / Tramway, Glasgow, UK
these were the things that made the step familiar, Collective, Edinburgh, UK
To: my future body with Janice Parker, KW Institute for Contemporary Art, Berlin, Germany
A Strange American Funeral (publication edited with Freya Field-Donovan) Dogo Residenz für Neue Kunst, residency and exhibition, Lichtensteig, Switzerland

1 合気道の稽古への参加 / Participating in an aikido class

2 つくば合気道会 守谷鈴木道場での撮影
Filming at the Tsukuba Aikido-kai Moriya Suzuki Dojo

3 スタジオの様子 / The artist's studio



3

アーカスでの滞在期間中には、私たちがどのように互いに意思の疎通を図り、理解しあうかについて考察した過去作品をもとに「Between Bodies」というプロジェクトのための新たなリサーチをおこなった。

この4週間にわたる日本での滞在期間中には、合気道家で指導者でもある鈴木雄大さんにお会いして、毎週2回彼が教えている上級者向けの稽古を見学し、参加し、練習生たちの動きを記録した。合気道の基礎となる動作や哲学を学び、私にとって初の映像作品を形作るであろう、さまざまなショットを撮影した。また、岩間にある合気道の開祖が設立した道場を訪問する機会にも恵まれ、夕方におこなわれる稽古の様子を撮影し、地元の合気道家や世界中から修行にきている方たちとも会うことができた。滞在最終週には、映像作家のトーマス・エアーが加わり、私の指示のもと、鈴木先生によるいくつかの特定の動きを撮影した。

また、滞在中には《Organs》という新しいパフォーマンス作品を書き下ろした。それは、日本人アーティストで、アーカスのレジデンスプログラムの過去参加アーティストでもあるmamoruによって翻訳された。mamoruとおこなった、一つひとつの言葉やそれらの語源を調べるという共同作業を通して、日本文化について理解を深めることができたと同時に、西洋文化には訳しづらい合気道に関する哲学についても考えることができた。滞在3週目には、活動報告会にて翻訳されたテキストをパフォーマンスとして発表した。彼と共有した翻訳にまつわる議論は、私の今後の制作に影響を与え続けるだろう。それは、私がどのように、そして、なぜ作品を作るのかを考える上で不可欠なものである。

During my time at ARCUS I have been working on new research towards a project titled Between Bodies which builds on previous work looking at how we communicate and are understood by each other.

Whilst in Japan over the last four weeks, I have been meeting with a local aikido professional and teacher Yudai Suzuki, attending his advanced class twice weekly in order to observe, participate and record the movement of the students. I have learnt the fundamental movements and philosophy of aikido, filming a wide variety of shots which will form the basis of my first piece of moving image work. I was also fortunate enough to visit the original dojo for aikido in Iwama, recording the evening practice and meeting local aikido professionals as well as those from across the world who go to study there. In the last week of my residency I was joined by filmmaker Thomas Ayre in order to capture Suzuki Sensei performing specific movements for camera under my direction.

During my time I also wrote a new piece of performance titled *Organs*, which was translated by Japanese artist and previous ARCUS resident, mamoru. My work with mamoru allowed me to deepen my understanding of Japanese culture through our shared research around the etymology and meaning of each word whilst also thinking through philosophies relating to aikido that aren't so easy to translate into Western culture. In the third week of my residency I performed this text and took part in a residency report event. I believe our shared discussions around translation will continue to influence the work I make in the future, these conversations being integral to how and why I make.

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム 活動報告会

2019年2月22日[土] 14:00-16:30

会場 | アーカススタジオ

スピーカー | 佐藤朋子、エミー・マクラスキー

モデレーター | 小澤慶介

スコットランド/日本滞在報告： パフォーマーの夢と、二つのパフォーマンス

佐藤朋子とエミー・マクラスキーの2名による滞在の報告会を、パフォーマンスをキーワードに行いました。当日は活動報告に加え、それぞれパフォーマンスも披露しました。一方は言語領域の外に、もう一方は言語に向けられた2人の関心をとおり、近年、現代アートの領域でも注目を集めるパフォーマンスを掘り下げました。

Residency Report

February 22[Sat], 2019, 14:00-16:30

Venue | ARCUS Studio

Speakers | Tomoko Sato, Emmie McLuskey

Moderator | Keisuke Ozawa

Reports from Residencies in Scotland and Japan: The Dreams of Performers, Two Performances

This event featured reports from the residency exchange with a special focus on performance as a practice. In addition to sharing the results of their activities, Tomoko Sato and Emmie McLuskey each presented a performance. Through the practices of these two artists dealing with, respectively, language and what lies beyond language, the event delved into the nature of performance, a medium recently attracting attention in contemporary art.



AIR Bridge

AIR ブリッジ

アートと医療・県南と県北・日本とオランダをつなぐ

前年度のAIR Bridgeから発展させ、茨城県大子町の精神科病院、袋田病院で新たに始まったAIR事業との連携企画を実施。AIR事業におけるアーティストに対するサポート、精神科医療とアートの関係の考察など、医療とアートの領域を横断する勉強会を実施し、成果と課題を都内の公開トークイベントで報告した。

Connecting Art and Healthcare, South and North Ibaraki, Japan and the Netherlands

The previous year's AIR Bridge was developed further and held a joint program with the artist residency newly launched at Fukuroda Hospital, a psychiatric hospital in the town of Daigo, Ibaraki. This included a study session that took in both healthcare and art through considering the support offered to artists at a residency program and the relationship between art and psychiatric care. This was followed by a public talk in Tokyo presenting the results and challenges raised.



AIR勉強会「アーティスト・イン・レジデンスとは？」

Artist Residency Study Session | What is an Artist-in-Residence Program?

2019年7月19日[金] 17:45-19:15

会場 医療法人直志会 袋田病院 新棟外来スペース

参加者 精神科医療従事者
(医師、看護師、精神保健福祉士、作業療法士、薬剤師、ケアスタッフ等)

July 19 [Fri], 2019, 17:45-19:15

Venue — Fukuroda Hospital (Daigo Town, Ibaraki Prefecture)

Participants — Hospital staff

AIR勉強会「精神科医療におけるアート(の効果)とは？」

Artist Residency Study Session | Art (and Its Effects) in Psychiatric Care

2019年9月26日[木] 13:30-15:30

会場 アーカススタジオ

参加者 袋田病院AIR担当者(渡邊慶子、上原耕生)
アーカスプロジェクト実行委員会 スタッフ

September 26 [Thu], 2019, 13:30-15:30

Venue — ARCUS Studio

Participants — Fukuroda Hospital AIR staff (Keiko Watanabe, Kouo Uehara)
ARCUS Project Administration Committee staff

トーク「アーティスト・イン・レジデンスの未来へ」ーアートと医療をつなぐ・アーカスプロジェクトと袋田病院の取り組みから

Talk | Toward the Future of Artist Residencies: Connecting Art and Healthcare—ARCUS Project and Fukuroda Hospital

2019年12月21日[土] 18:00-21:00 (交流会 19:30-21:00)

会場 SHIBAURA HOUSE

登壇者 渡邊慶子(作業療法士／袋田病院アート事業担当)
上原耕生(アーティスト／袋田病院アート事業担当)
西本美穂(オランダ王国大使館)

聞き手 小澤慶介

共催 アーカスプロジェクト実行委員会
医療法人直志会 袋田病院

協力 オランダ王国大使館

December 21 [Sat], 2019, 18:00-21:00

Venue — SHIBAURA HOUSE

Speakers — Keiko Watanabe (Occupational therapist, Fukuroda Hospital)
Kouo Uehara (Artist, Fukuroda Hospital)
Miho Nishimoto (Embassy of the Kingdom of the Netherlands)

Moderator — Keisuke Ozawa

Co-organized by — ARCUS Project Administration Committee and
Fukuroda Hospital

Supported by — Embassy of the Kingdom of the Netherlands



医療法人直志会 袋田病院

1977年、茨城県大子町に開院。以来、畜産・自然農法・アート・森林セラピー他を治療に取り入れている。アート事業は2001年より開始。2019年度、オランダからニナ・グロックナーと宮地 幸を招聘し、大子町、ビューティフル・ディストレス、袋田病院の三者によりレジデンス事業を実施。

ビューティフル・ディストレス／オランダ王国大使館

ビューティフル・ディストレスは、アーティストが精神科病院で創作した作品を通じて、精神障害に対する偏見を取り除くことを目指すプロジェクト。オランダ王国大使館は本プロジェクトの日本展開を支援。

Fukuroda Hospital

Fukuroda Hospital opened in the town of Daigo, Ibaraki Prefecture, in 1977. It incorporates a range of therapies into its patient treatment including raising animals, natural farming, art, and nature therapy. It launched its first art program in 2001. In 2019, it invited Nina Glockner and Sachi Miyachi from the Netherlands for a residency run jointly by the hospital with the town of Daigo and Beautiful Distress.

Beautiful Distress / Embassy of the Kingdom of the Netherlands

Beautiful Distress is a project that aims to fight prejudice against mental disorders through art created by artists at psychiatric hospitals. The Embassy of the Kingdom of the Netherlands is supporting the development of the project in Japan.

LOCAL PROGRAM

地域プログラム

市民が身近にアートを体験する機会を創出します。芸術と教育の融合を図るアートエデュケーション事業の充実を図り、次代を担う子どもたちの豊かな想像力と柔軟な思考力を育むとともに、生涯教育を通じて市民社会を豊かにすることを目指し、「見る」「作る」「学ぶ」からアートを包括的に楽しむ事のできる環境を整えます。

アートカレッジ

現代アートと社会の関係をわかりやすく読み解く入門レクチャー・シリーズ。

「現代アートと今どきの資本主義」

2019年9月21日[土] 11:00-12:30

講師 | 小澤慶介

会場 | アーカススタジオ

1990年代以降、資本主義が世界のすみずみまで行き渡った時代のアートとはどのようなものか。ある見方をすれば、一方では資本主義を加速させ、もう一方では資本主義にブレーキをかけるアート。それらは具体的にどのような展覧会や現象、作品として現れているのかについて、事例を紹介しながら解説した。

「モノからコトへ」

2019年11月2日[土] 14:00-15:30

講師 | 藤本裕美子

会場 | アーカススタジオ

1960年代、絵画や彫刻などの物質的な表現だけでなく、行為や言語を用いた表現が多く登場する。高度に都市化や産業化が進む社会を背景に現れたアートの形なき形について、松澤宥やグスタフ・メツガー、ジョン・バルデッサリらの制作に触れながら考察した。

「LGBTとアート」

2019年12月14日[土] 14:00-15:30

講師 | 外山有菜

会場 | アーカススタジオ

LGBTの議論を19世紀末のヨーロッパまで遡り、アートとの関係で読み解いた。1980年代のエイズ危機や、1990年代に広がるクイアの概念に触れつつ、「自然」に思える「女性/男性」という性のあり方を疑い、多様な生き方と愛の形を提示するアーティストたちの表現を紹介した。

「アーカスが水戸芸に行って、地域とアートについて考える」

2019年12月22日[日] 13:00-16:00

講師 | 竹久侑(水戸芸術館現代美術センター 主任学芸員)、小澤慶介

会場 | 水戸芸術館現代美術センター

水戸芸術館「アートセンターをひらく第II期」を鑑賞するツアーをおこない、アートと地域社会の関係について、展覧会企画者である竹久侑氏と小澤慶介が話し合った。同じ県内にありながら歴史や産業、人口が異なる水戸と守谷において、アートが地域社会にどのように関わり何を生み出しているのかを振り返った。

「2019年のアート、2020年のアート」

2020年1月18日[土] 13:00-14:30

講師 | 小澤慶介

会場 | たいけん美じゅつ場[VIVA]

2019年のヴェネチア・ビエンナーレ、あいちトリエンナーレなどを振り返り、国際的なアートの潮流を紹介した。移民や難民、表現の自由、芸術表現の多様化などをキーワードに、世界がどう変わっているのかを、アートをとおりて考察した。



1



2

その他の実施プログラム

テーブルミーティング vol.11 新しいディレクターと+富井大裕「企画展=収蔵展」ツアー

2019年4月6日[土] 14:00-15:30 会場 | アーカススタジオ

1 毛利悠子《無題(パイプ)》2019

「アートセンターをひらく 第II期」2019、水戸芸術館現代美術ギャラリー

2 「2019年のアート、2020年のアート」、たいけん美じゅつ場[VIVA]

HIBINO HOSPITAL

(日比野美術研究室付属病院放送部) Vol.75

「聖火リレー」

2020年1月25日[日] 13:00-16:00

会場 | アーカススタジオ

アーティスト | 日比野克彦

東京オリンピック・パラリンピックが近づく2020年の1月。アーティストの日比野克彦が黒板に「聖火リレー」とタイトルを書いた瞬間、参加者は盛り上がりを見せる。まず、オリジナルデザインのトーチを一人ひとりが作成した。その材料となったのは、全員で協力して剪定した、アーカススタジオのあるもりや学びの里の桜の枝だ。そして、吉岡徳仁デザインの桜の花モチーフに負けない独創的なフォルムのトーチに火を灯し、30人を超える参加者によるリレーがおこなわれた。前走者からの火を受け、激しく燃えるものや静かに燃えるもの、異なるトーチの形が作り出す多様な聖火が、1999年に始まり20周年を迎えたヒビノホスピタルらしく、この場に集まった人々の思いとともに繋がった。



ワークショップ | 田中彰「木ノミライ」

2020年2月1日[土]・2日[日] 10:30-14:30

会場 | アーカススタジオ

アーティスト | 田中彰

木版画を制作するアーティスト田中彰を招き、さまざまな形の木の種からその未来の木の姿を想像することで、人間とは異なる時間を生きる植物の時間に触れるワークショップをおこなった。まず、参加者は種を選び、その種がどんな木になるかを想像しながら、木っ端を使ってその形を板に貼り付ける。次に、その木っ端を貼り付けた板を、(版画のように)容器に入った土に押し当て、できた窪みに選んだ種を蒔いた。最後に、それぞれの作った木の形について発表し、外に生えているいろいろな種類の木を見て回った。土の容器は、持ち帰って水やりをすれば、実際に種からどんな芽が生えてくるのかを観察することができる。普段は見過ごしがちな、一見、静かな植物の世界に思いを馳せるワークショップとなった。

ARCUS ARCHIVE PROJECT

アーカス アーカイブ プロジェクト

アーカスプロジェクトの26年に及ぶ活動記録を目録化し、未来においてアーティスト・イン・レジデンス事業の内容や評価、また地域社会の文化創造に資するアーカイブを設計・構築し、公開することを目的としている。しかしながら、AIR事業に関する資料の公開規定は国内においては前例がない。そこで、街づくりや美術史の視点、文化政策の歴史的観点から、50年後100年後に残すべき価値を見据え、活動初期のスライドを含む5000点以上に及ぶ写真や過去25年分のメディアクリップの記録、招聘アーティストの活動資料を目録化し、段階的な公開へ向けて準備を進めた。

ARCUS Project is currently engaged in a project to catalog the records of its 26 years of activities, with the aim of designing and building a publicly viewable archive that contributes to the future appraisal and content of the Artist-in-Residence Program as well as the creation of culture in the region. There is, however, no precedent in Japan for how to regulate the accessibility of resources related to artist residencies. Anticipating the values of this task 50 or 100 years hence from the perspectives of community development, art history, and the history of government cultural policy, preparations are proceeding toward a phased opening of the archive by documenting over 5,000 photographs including slides from the early period of ARCUS Project as well as the past 25 years of press clippings, and cataloging the materials from the activities of the resident artists.

レクチャーとワークショップ | Lecture & Workshop

残す? 残さない? 守谷とアーカスの記憶と記録

To Keep or Not to Keep? Memories and Records of Moriya and ARCUS

2019年9月21日[土] | September 21[Sat] | 14:00-15:30

その書籍はどこ・誰・いつの本? ー分類してみよう

Where, Whose, When? Let's Categorize Books

2019年11月9日[土] | November 9[Sat] | 14:00-15:30

2018年度に引き続き、アーカイブについての知識と方法を理解し深めるため、書籍の整理に関するレクチャーとワークショップを開催した。アーカススタジオに残されてきた書籍をどのように整理していくのか? また、それはどのようなことに役立つのか? レクチャーでは基本的なアーカイブの理論を紹介し、書籍の情報の読み解き方や保管方法のコツ、リスト化する作業を参加者とともにワークショップで実践した。

Continuing on from the activities organized in 2018, a lecture and workshop about books was held in an attempt to deepen participants' understanding of archiving. How should we organize the various books left behind at ARCUS Studio? And what purpose or benefit does this serve? The lecture introduced the fundamental theory of archiving, followed by a workshop where participants learned about how to decipher publication information and about methods of storage, and also helped make lists of the books.

会場 アーカススタジオ

講師 井出竜郎 (NPO法人アート&ソサイエティ研究センター
プロジェクト・マネージャー、調査員)

協力 NPO法人 アート&ソサイエティ研究センター

Venue ——— ARCUS Studio

Lecturer ——— Tatsuro Ide (Project Manager / Researcher,
Nonprofit Organization Art & Society Research Center)

Supported by ——— Nonprofit Organization Art & Society Research Center



アーカイブ・ガイド／資料情報の公開にむけて

Guide to the ARCUS Project Archive

アーカスプロジェクトの活動資料 1994-2011

Archive Materials from ARCUS Project 1994-2011

アーカスプロジェクトでは、2020年度よりアーカイブ資料の閲覧ガイドライン*を公開し、アーカイブの運用開始を目指しました。アーカイブには、活動する過程で作成した記録を整理・保存・活用し、未来に伝えていく役割があります。

アーカスプロジェクトと特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センターは、2015年2月から資料の調査・アーカイブ化に着手し、資料整備を行ないました。対象となる資料は、アーカススタジオ(茨城県守谷市)で1994年より保管されてきたアーカスプロジェクトの活動に関わる資料群**です。特に、活動拠点であるアーカススタジオで作成・収受した、アーティスト・イン・レジデンス活動や滞在アーティストに関連する資料を中心として選別してきました。

キャリアの初期段階で参加したアーティストたちの多くは、後に世界各国の美術館での展覧会や、ビエンナーレ、トリエンナーレなどの国際展に参加し、活躍しています。

当アーカイブ資料は、滞在アーティストの初期キャリアを知りうる一次資料が残されてきており、関係者や研究者に対し有益な知識や情報を提供することを目的としています。

当アーカイブ化の取組みは、資料群を散逸させず、良好なコンディションで保存していくことで、アーカスプロジェクトの蓄積や実績の伝達と継承を実現するとともに、多くの市民・研究者・アーティストが当アーカイブ資料を活用できる機会を創出することを目指しています。アーカイブ・ガイドは、アーカスプロジェクトの活動資料を閲覧希望する利用者の皆様へ向けた情報であり、滞在アーティスト情報や活動資料を事前申し込みにより閲覧することができます。

*閲覧ガイドライン: 閲覧ガイドラインとは、アーカイブ資料の保存活用の方針についてまとめ、運用方法を示した、閲覧利用者へ向けた利用案内 (Finding Aids=探索補助手段) を指します。

**資料群: アーカスプロジェクトの資料群は、アーカイブズの種類では「組織アーカイブズ」に属します。

[アーカイブズの種類は大きく2つに分けられ、組織アーカイブズ (Institutional archives) は、自らの組織が作成/収受した資料を保存すること。もうひとつは、収集アーカイブズ (Collecting archives: 個人、家族、団体など広く資料を収集すること) があります。] (松崎裕子「序章 世界のビジネス・アーカイブズ: 多様な価値を持つ、経営・業務に貢献するツール」、公益財団法人 渋沢栄一記念財団 実業史研究情報センター 編『世界のビジネス・アーカイブズ: 企業価値の源泉』日外アソシエーツ、2012年、pp.1-13)

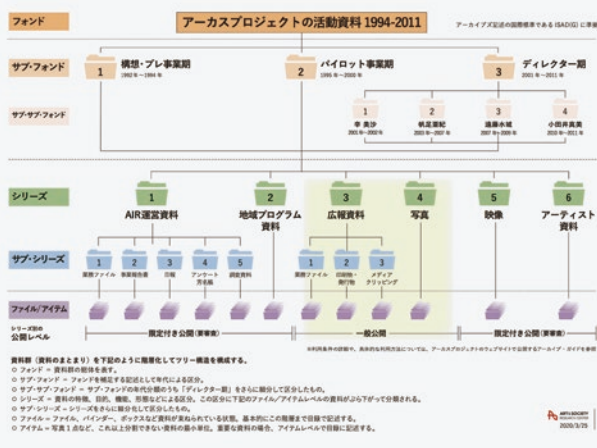
アーカイブ・ガイドの公開ウェブサイト



アーカイブ・ガイド

アーカスプロジェクト資料の整理は、ISAD(G) (国際標準記録史料記述一般原則の第2版)に基づいて表記しています。実際に、資料を閲覧利用する際は、「3.4.1 利用条件」またはウェブサイトの「4.利用の仕方」を事前に参照し、アーカススタジオへお問い合わせください。

ISAD(G)2nded.	項目	記述内容
3.1 識別表示	3.1.2 資料名	アーカスプロジェクトの活動資料1994-2011
	3.1.3 年代域	1992-2011年 ※構想期間に作成された資料を含む、アーカススタジオ (茨城県守谷市) で保管されてきた活動に関連する資料群
	3.1.5 資料の分量・規模	資料点数 約400ファイル (シリーズ4: 写真が約5000アイテム)
3.2 コンテキスト	3.2.1 作成者名 (出所)	アーカスプロジェクト (ARCUS Project)
	3.2.2 作成者の経歴情報	アーカスプロジェクトは日本におけるアーティスト・イン・レジデンスのパイオニアであり、2003年度より導入した公募制度には世界各国から多数の申請が集まり国際的にも高い評価を得ている。 アート、文化政策、地域住民への波及など様々な分野において、日本における先進的なアーティスト・イン・レジデンス事業の背景や実施状況をつぶさに伝え、国内に留まらず国際的にも非常に貴重なものである。
	3.2.3 伝来情報	アーカスプロジェクトが2015年2月に特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センターにこれまでの活動資料の調査・アーカイブ化を依頼し、2020年まで資料整備を行った。
	3.2.4 入手元	活動拠点であるアーカススタジオの書庫及び事務所から収集
3.3 内容と構造	3.3.1 範囲・内容	アーカスプロジェクトの実施に関わる運営資料、写真記録、映像記録など活動開始から2011年のディレクター制までの資料が含まれている。
	3.3.4 編成方法	シリーズ > フォルダー (目録上で表記) > アイテム (写真資料など一部の資料については目録上で表記) ・シリーズ1: AIR運営資料 ※整理中 → サブシリーズ1-1: 業務ファイル → サブシリーズ1-2: 事業報告書 → サブシリーズ1-3: 日報 → サブシリーズ1-4: アンケート、芳名帳 → サブシリーズ1-5: 調査資料 ・シリーズ2: 地域プログラム資料 ※整理中 ・シリーズ3: 広報資料 → サブシリーズ3-1: 業務ファイル → サブシリーズ3-2: 印刷物・発行物 → サブシリーズ3-3: メディアクリップング ・シリーズ4: 写真 ・シリーズ5: 映像 ※整理中 ・シリーズ6: アーティスト資料 ※整理中
3.4 アクセスと利用条件	3.4.1 利用条件	〇一般公開 「シリーズ3: 広報資料」「シリーズ4: 写真」は「閲覧申請書」に必要事項を記入し、閲覧希望日の14稼働日前 (日・月・祝日含まない) までに申請が必要。 学術利用・教育研究利用での目的を優先し、規定の方法で申請した上で訪問日を予約することが必要。閲覧はアーカススタジオにて行う。資料原本の貸し出しは原則行わない。 〇限定付き公開 (要審査) 上記以外のシリーズに含まれる資料は、利用者から目的を伺った上で利用可能か審査を行う。関係者のプライバシーやセキュリティ、著作権その他正当な権利・利益を侵害することがない範囲で適切な利用を行う場合のみ、認める場合がある。整理・調査が完了していない資料も含まれているため、資料提供に時間がかかる場合や、資料を確認後に、情報・状態によって利用できない場合がある。
	3.4.3 資料の言語	主に日本語、英語
	3.4.4 資料の物理的状態	アーカススタジオのスタジオ書庫および1階書庫にて保管
	3.4.5 検索手段	ホームページ上のガイド アーカススタジオで閲覧可能な目録
	3.5 重要な関連性のある他の資料	—
3.6 注記	3.5.3 関連資料	—
	3.5.4 参考文献	—
3.7 記述コントロール	3.6.1 注記	—
	3.7.1 担当者	アーカスプロジェクト (石井)
	3.7.3 記述年月日	2020年3月31日



アーカスプロジェクト2018 いばらき | ARCUS Project 2018 IBARAKI

主催 アーカスプロジェクト実行委員会 (茨城県、守谷市、公益財団法人茨城県国際交流協会) 茨城県南芸術の門創造会議(茨城県、取手市、守谷市、東京藝術大学、 取手アートプロジェクト実行委員会、アーカスプロジェクト実行委員会)
助成 平成30年度 文化庁アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業
後援 オランダ王国大使館 国際交流基金
協賛 関彰商事株式会社 鹿島埠頭株式会社 株式会社高橋合金 株式会社常陽銀行 株式会社筑波銀行 守谷市金融団 学校法人開智学園 開智望小学校 株式会社壁工房 関東鉄道株式会社 守谷市商工会 株式会社つくば研究支援センター 茨城県信用保証協会 中央労働金庫 株式会社茨城ポートオーソリティ 茨城みなみ農業協同組合 株式会社千葉銀行 株式会社三井住友銀行 学校法人霞ヶ浦学園 つくば国際大学東風小学校 Hair Studio Faith
認定 公益社団法人企業メセナ協議会
事業協力 大子町 高萩市 東京藝術大学 Global Art Crossing [中東] 特定非営利活動法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT／エイト] 特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センター 取手アートプロジェクト 水戸芸術館現代美術センター Reborn-Art Festival 実行委員会 Hospitalfield Edinburgh Sculpture Workshop Cove Park
協力 アサヒビール株式会社 ハンスホールベック カフェドラパン
ネットワーク ART ROUND EAST (ARE) AIR NETWORK Japan Res Artis

Main Sponsor ARCUS Project Administration Committee (Ibaraki Prefectural Government, Moriya City, Ibaraki International Association) Conference for creation of Gateway to the Arts in Ibaraki Prefecture Southern Area (Ibaraki Prefectural Government, Toride City, Moriya City, Tokyo University of the Arts, Toride Art Project, ARCUS Project Administration Committee)
Support The Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2018
Nominal Support Embassy of the Kingdom of the Netherlands The Japan Foundation
Co-Supported by Sekisho Corporation KASHIMA FUTO Co., Ltd. TAK-G The Joyo Bank Ltd. Tsukuba Bank, Ltd. Moriya Financial Group Kaichi Gakuen Nozomi Elementary School Kabe Kobo Kanto Railway Co., Ltd. Moriya Commerce and Industry Association Tsukuba Center, Inc. Ibaraki Credit Cooperative Credit Guarantee Corporation of Ibaraki-ken Chuo Labour Bank IBARAKI Port Authority Corporation JA Ibaraki Minami The Chiba Bank, Ltd. Sumitomo Mitsui Banking Corporation Tsukuba International University Harukaze Elementary School Hair Studio Faith
Approved by Association for Corporate Support of Arts
Program Cooperation Daigo Town Takahagi City Global Art Crossing [middle east], Tokyo University of the Arts NPO Arts Initiative Tokyo [AIT] Nonprofit Organization Art & Society Research Center Toride Art Project Contemporary Art Center, Art Tower Mito Reborn-Art Festival Executive Committee Hospitalfield Edinburgh Sculpture Workshop Cove Park
Cooperation Asahi Breweries, Ltd. Hans-hohlweck Café du Lapin
Network ART ROUND EAST (ARE) AIR NETWORK Japan Res Artis

アーカスプロジェクト2019 いばらき | ARCUS Project 2019 IBARAKI

主催 アーカスプロジェクト実行委員会 (茨城県、守谷市、公益財団法人茨城県国際交流協会) 茨城県南芸術の門創造会議(茨城県、取手市、守谷市、東京藝術大学、 取手アートプロジェクト実行委員会、アーカスプロジェクト実行委員会)
助成 平成31年度 文化庁アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業
後援 国際交流基金 ブリティッシュ・カウンシル
協賛 関彰商事株式会社 鹿島埠頭株式会社 株式会社高橋合金 株式会社常陽銀行 株式会社筑波銀行 守谷市市金融団 学校法人開智学園 開智望小学校 株式会社壁工房 サテライトしおさい鹿島 関東鉄道株式会社 守谷市商工会 株式会社つくば研究支援センター 茨城県信用保証協会 株式会社茨城ポートオーソリティ ほか27者
認定 公益社団法人企業メセナ協議会
事業協力 医療法人直志会 袋田病院 オランダ王国大使館 東京藝術大学大学院 国際芸術創造研究科 毛利嘉孝研究室 特定非営利活動法人アート&ソサイエティ研究センター 取手アートプロジェクト 水戸芸術館現代美術センター Hospitalfield Edinburgh Sculpture Workshop Cove Park
協力 アサヒビール株式会社
ネットワーク AIR NETWORK Japan Res Artis

Main Sponsor ARCUS Project Administration Committee (Ibaraki Prefectural Government, Moriya City, Ibaraki International Association) Conference for creation of Gateway to the Arts in Ibaraki Prefecture Southern Area (Ibaraki Prefectural Government, Toride City, Moriya City, Tokyo University of the Arts, Toride Art Project, ARCUS Project Administration Committee)
Support The Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2019
Nominal Support The Japan Foundation British Council
Co-Supported by Sekisho Corporation KASHIMA FUTO Co., Ltd. TAK-G The Joyo Bank Ltd. Tsukuba Bank, Ltd. Moriya Financial Group Kaichi Gakuen Nozomi Elementary School Kabe Kobo Satelite Shiosai Kashima Kanto Railway Co., Ltd. Moriya Commerce and Industry Association Tsukuba Center, Inc. Credit Guarantee Corporation of Ibaraki-ken IBARAKI Port Authority Corporation and 27 sponsors
Approved by Association for Corporate Support of Arts
Program Cooperation Fukuroda Hospital Embassy of the Kingdom of the Netherlands Yoshitaka Mōri Lab, Graduate School of Global Arts, Department of Arts Studies and Curatorial Practices, Tokyo University of the Arts Nonprofit Organization Art & Society Research Center Toride Art Project Contemporary Art Center, Art Tower Mito Hospitalfield Edinburgh Sculpture Workshop Cove Park
Cooperation Asahi Breweries, Ltd.
Network AIR NETWORK Japan Res Artis

公募概要 | Open Call Program Overview

公募期間
[2018年度] 3月11日～4月27日
[2019年度] 3月1日～4月19日

選考対象資料・選考過程
1次選考：申請書による書類審査。[CV(展覧会歴などを含む経歴書)、エッセイ、過去作品資料、動画・音楽データ、補助資料等]
2次選考：追加資料、自己紹介ビデオをもとに審査会を実施。

助成内容
渡航費、滞在費(2018年度：21万円・2019年度：18万円)、制作費(45万円)、保険、スタジオ、住居、専門的・人的サポート、成果発表機会の提供、記録録の作成・配布など

応募資格
全応募者に共通の応募資格
・現代美術およびそれに近いジャンルで活動する新進アーティストであること
・プログラム期間中に教育課程に在籍していないこと。ただし、博士課程在籍中の者は応募可とする。
・健康状態が良好で、他人の手助けなしに日常生活ができること
・他のアーティスト、スタッフと交流するのに十分な英語力を有していること

[2018年度]
・1978年1月1日以降生まれであること
・日本以外の国籍を有し、日本への入国許可が得られること

[2019年度]
外国籍者
・1979年1月1日以降生まれであること
・日本以外の国籍を有し、日本への入国許可が得られること

日本国籍者
・1979年1月1日以降生まれであること
・日本国籍を有し、日本国内在住であること。ただし、応募時に海外居住であっても、本プログラムが始まるまでに帰国している者は応募可とする。
・招聘条件：2020年1月中旬～3月中旬までのうち1か月間程度、茨城県北地域(日立市、常陸太田市、高萩市、北茨城市、常陸大宮市、大子町)に滞在して取り組む交流型アートプロジェクト(主催：茨城県)に参加できる者。

公募結果【件数／国・地域】
[2018年度] 外国籍者：665件／85カ国・地域
[2019年度] 外国籍者：642件／88カ国・地域
日本国籍者：23件 計665件

選考委員
[2018年度]
[1次選考]
金澤 韻(ゲストキュレーター2018／インディペンデント・キュレーター／十和田市現代美術館学芸統括)・
アーカスプロジェクト実行委員会
[2次選考]
金澤 韻
南條史生(アーカスプロジェクトアドヴァイザー／森美術館館長)
アーカスプロジェクト実行委員会

[2019年度]
[1次選考]
アーカスプロジェクト実行委員会
[2次選考]
竹久 侑(水戸芸術館現代美術センター 主任学芸員)
田坂 博子(東京都写真美術館 学芸員)
アーカスプロジェクト実行委員会

Open Call Period
[FY2018] March 11～April 27
[FY2019] March 1～April 19

Application Materials & Selection Process
[Preliminary Screening]
Application materials (CV, essays, images of artworks, optional video and audio data)
[Final Selection]
Additional application materials and self-introduction video

Program Provisions
Transportation costs, living expenses (FY2018: 210,000 yen; FY2019: 180,000 yen), production costs (450,000 yen), insurance, studio, accommodation, support staff, Open Studios event, catalog

Eligibility
All applicants must:
— be an emerging artist engaged in contemporary visual arts or other related fields.
— not be enrolled at an educational institution during the program period unless it is a PhD program.
— be in a state of good health and able to carry out daily activities on his / her own.
— have an English-language ability proficient enough to communicate with other artists and staff.

[FY2018]
— be born on or after January 1, 1978.
— possess a nationality other than Japanese.
— be able to enter Japan legally.

[FY2019]
A non-Japanese applicant must:
— be born on or after January 1, 1979.
— possess a nationality other than Japanese.
— be able to enter Japan legally.

A Japanese applicant must:
— be born on or after January 1, 1979.
— possess Japanese nationality and reside in Japan. However, applications are accepted from those residing outside Japan at the time of application but who return to Japan by the start of the program.
— be able to stay in the Kenpoku region of Ibaraki Prefecture (Hitachi City, Hitachiota City, Takahagi City, Kitaibaraki City, Hitachiomiya City, Daigo Town) for the period of one month between mid-January and mid-March 2020, and participate in KENPOKU Art Project 2019, Ibaraki organized by the prefecture.

Application & Country / Region Numbers
[FY2018] 665 applications (85 countries / regions)
[FY2019] 642 applications (88 countries / regions)
23 applications from Japanese
Total: 665 applications

Juries
[FY2018]
[Preliminary Screening]
Kodama Kanazawa
(Guest Curator 2018 / Independent curator / Senior Deputy Director of Curatorial Affairs, Towada Art Center)
ARCUS Project Administration Committee
[Final Selection]
Kodama Kanazawa
Fumio Nanjo
(Adviser, ARCUS Project / Director, Mori Art Museum)
ARCUS Project Administration Committee

[FY2019]
[Preliminary Screening]
ARCUS Project Administration Committee
[Final Selection]
Yuu Takehisa
(Senior Curator, Contemporary Art Center, Art Tower Mito)
Hiroko Tasaka
(Curator, Tokyo Photographic Art Museum)
ARCUS Project Administration Committee

謝辞 | Acknowledgement

本プログラムを開催するにあたり、ご協力いただきましたすべての方に厚く御礼申し上げます。
また、ここにお名前を記すことのできなかった方々にも改めて感謝申し上げます。(敬称略、50音順)
We would like to express our sincere gratitude to those mentioned below for their generous cooperation and contribution.

アーカスプロジェクト2018 いばらき
ARCUS Project 2018 IBARAKI

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-in-Residence Program

エリカ・セルジ | Erika Ceruzzi

亀田恒徳 | Tsunenori Kameda
木村恵子 | Keiko Kimura
輿石京子 | Kyoko Koshiishi
ジハド・ジャネル | Cihad Caner
鈴木哲也 | Tetsuya Suzuki
カーティス・タム | Curtis Tamm
野口美智子 | Michiko Noguchi
林慎介 | Shinsuke Hayashi
原広 | Hiroshi Hara
イリカ・ファン・ローン | Erica van Loon
山下秀樹 | Hideki Yamashita

碓氷製糸株式会社 | Ususeishi Co., Ltd.
群馬県の養蚕農家様 | Silkworm Farmers in Gunma Prefecture
国立研究開発法人 農業・食品産業技術総合研究機構
National Agriculture and Food Research Organization
椎名畳店 | Shiina Tatami
富岡市・富岡製糸場 | Tomioka Silk Mill

ジハド・ジャネル | Cihad Caner

池田哲 | Satoshi Ikeda
小野清 | Kiyoshi Ono
鈴木哲也 | Tetsuya Suzuki
エリカ・セルジ | Erika Ceruzzi
高橋要 | Kaname Takahashi
原広 | Hiroshi Hara
イリカ・ファン・ローン | Erica van Loon
宮嶋ゆかり | Yukari Miyajima
宮嶋凜 | Rin Miyajima
村石かよ子 | Kayoko Muraishi
山下秀樹 | Hideki Yamashita
山野井照顕 | Teruaki Yamanoi
済陽大介 | Daisuke Watayo
和地恵子 | Keiko Wachi
Ebuzer Caner
Zehra Güveli
Marta Ponsa
Seda Yildiz

どろんこクラブ | Doronko Club
名人会 | Meijin-Kai

イリカ・ファン・ローン | Erica van Loon

青山真也 | Shinya Aoyama
池田哲 | Satoshi Ikeda
鹿又亘平 | Kohei Kanomata
神山貴彦 | Takahiko Kamiyama
ジョセフ・クディルカ | Joseph Kudirka
ジハド・ジャネル | Cihad Caner
杉山たまき | Tamaki Sugiyama
杉山洋 | Hiroshi Sugiyama
杉山ゆかり | Yukari Sugiyama
鈴木哲也 | Tetsuya Suzuki
鈴木雄大 | Yudai Suzuki
エリカ・セルジ | Erika Ceruzzi
高橋要 | Kaname Takahashi
高橋臨太郎 | Rintaro Takahashi
田上正敏 | Masatoshi Tagami
竹尾明子 | Akiko Takeo
カーティス・タム | Curtis Tamm
サンティアゴ・ディアス・エスカミリア | Santiago Diaz Escamilla
なるこたえこ | Taeko Naruko
ロジー・ハインリッチ | Rosie Heinrich
ファブリシオ・バッカロ | Fabricio Baccaro
林宏和 | Hirokazu Hayashi
原広 | Hiroshi Hara
エイミー・ピクルス | Amy Pickles
スティーヴ・ヤノヴィアク | Steve Yanoviak
山下秀樹 | Hideki Yamashita
山野井照顕 | Teruaki Yamanoi
済陽大介 | Daisuke Watayo

茨城県北ジオパーク推進協議会
茨城県北ジオパークジオネット日立
スタジオOZ
つくば合気道会
東京大学地震研究所
ラブヴェルデ
North Ibaraki Geopark Promotion Council
North Ibaraki Geopark GeoNet HITACHI
Studio OZ
Tsukuba Aikido-kai
Earthquake Research Institute, The University of Tokyo
Labverde

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム | Exchange Residency Program

石黒健一 Kenichi Ishiguro
今村有策 Yusaku Imamura
Karlie Wu
久保ガエタン Gaetan Kubo
小宮太郎 Taro Komiya
Laura Simpson
高倉吉規 Yoshinori Takakura
谷中佑輔 Yusuke Taninaka
Scott Byrne
Lucy Byatt
本田大起 Daiki Honda
藤井光 Hikaru Fujii
毛利悠子 Yuko Mohri
毛利嘉孝 Yoshitaka Mōri
東京藝術大学大学院美術研究科グローバルアートプラクティス専攻
東京藝術大学取手キャンパス
ナインウェルズ・コミュニティ・ガーデン
フィンドホーン・エコビレッジ在住のみなさま
山中suplex
Global Art Practice, Graduate School of Fine Arts, Tokyo University of the Arts
Toride Campus, Tokyo University of the Arts
Ninewells Community Garden
Residents of the Findhorn Ecovillage
Yamanaka Suplex

全プログラム | Other Programs

青木公達 Kimisato Aoki
ソンミン・アン Song Ming Ang
出田郷 Goh Ideta
井出竜郎 Tatsuro Ide
伊藤秀彦 Hidehiko Ito
バス・ヴァルクス Bas Valckx
上原耕生 Kouo Uehara
川口明日香 Asuka Kawaguchi
木村恵子 Keiko Kimura
工藤安代 Yasuyo Kudo
斎藤弘也 Hironari Saito
志村春海 Harumi Shimura
鈴木陽祐 Yosuke Suzuki
高倉規矩子 Kikuko Takakura
田原智美 Satomi Tahara
朝重龍太 Ryota Tomoshige
野口美智子 Michiko Noguchi
羽原康恵 Yaue Habara
原田美奈子 Minako Harada
藤井光 Hikaru Fujii
松村豪太 Gota Matsumura
森山純子 Junko Moriyama
渡邊慶子 Keiko Watanabe

アーカスサポーターのみなさま
茨城大学宇宙科学教育研究センター 宇宙電波館
オランダ王国大使館
くるくるシルクDX
藝大食堂
SHIBAURA HOUSE
大子フロント
大子町 まちづくり課
TAKASU HOUSE (高須ハウス)
高萩市
高萩市総合福祉センター
東京藝術大学 Global Art Crossing [中東]
取手アートプロジェクト
水戸芸術館現代美術センター
守谷市立愛宕中学校 美術部
守谷市立けやき台中学校 美術部
守谷市立御所ヶ丘中学校 美術部
守谷市立守谷中学校 美術部
Reborn-Art Festival 事務局
ARCUS Supporters
Center for Astronomy, Ibaraki University
Embassy of the Kingdom of the Netherlands
Cru Cru Cirque DX
GEIDAI SHOKUDO
SHIBAURA HOUSE
Daigo Front
Daigo Town Machizukuri-ka
TAKASU HOUSE
Takahagi City
Takahagi City Welfare Center
Global Art Crossing [middle east], Tokyo University of the Arts
Toride Art Project
Contemporary Art Center, Art Tower Mito
Atago Junior High School Art Club
Keyakidai Junior High School Art Club
Goshogaoka Junior High School Art Club
Moriya Junior High School Art Club
Reborn-Art Festival Office

アーカスプロジェクト2019 いばらき
ARCUS Project 2019 IBARAKI

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-in-Residence Program

クリストファー・ボーリガード | Christopher Beauregard

朝倉洋子 Yoko Asakura
五十嵐太郎 Taro Igarashi
井上久 Hisashi Inoue
織田曜一郎 Yoichiro Oda
小野清 Kiyoshi Ono
澤田啓子 Keiko Sawada
陣内秀信 Hidenobu Jinnai
毛利嘉孝 Yoshitaka Mōri
和地恵子 Keiko Wachi

健康麻雀勉強会のみなさま | Members of the Kenko Mahjoing Benkyo-kai

渡邊拓也 | Takuya Watanabe

赤堀久美子 Kumiko Akabori
亀崎光徳 Mitsunori Kamezaki
神達岳志 Takeshi Kandatsu
桐木ガブリエル Gabriel Kiriki
桐木ユウゾウ Yuso Kiriki
小松リカルド Ricardo Komatsu
堺久 Hisashi Sakai
阪上アレクス Alex Sakaue
鈴木哲也 Tetsuya Suzuki
Hideo Hamada
藤瀬ジョージ Jorge Fujise
古井かつ江 Katsue Furui
古井和美 Kazuyoshi Furui
松本英巳 Hidemi Matsumoto
宮本博 Hiroshi Miyamoto
山下秀樹 Hideki Yamashita
山野井照顕 Teruaki Yamanoi
山野井喜仁 Yoshihito Yamanoi
横島義則 Yoshinori Yokoshima
横田能洋 Yoshihiro Yokota

茨城NPOセンター・コムズ
常総市 市長公室 市民と共に考える課、防災危機管理課

Ibaraki NPO Center Commons
Joso-shi Shicho koshitsu Shimin to Tomoni Kangaeru-ka,
Bosai Kiki Kanri-ka

ルース・ウォーターズ | Ruth Waters

浦田悠 Yu Urata
木下富雄 Tomio Kinoshita
庄子渉 Wataru Shoji
山崎直子 Naoko Yamazaki

株式会社ドギドゥ Doggie-Do 白金台店 | Doggie-Do Shirokanedai
森野サンプル | MORINO-SAMPLE

エクスチェンジ・レジデンシー・プログラム | Exchange Residency Program

池田哲 Satoshi Ikeda
糸井進 Susumu Itoi
トーマス・エアー Thomas Ayre
菅野隆志 Takashi Kanno
James Greer
Jasmine Johnson
杉山たまき Tamaki Sugiyama
杉山洋 Hiroshi Sugiyama
杉山ゆかり Yukari Sugiyama
鈴木雄大 Yudai Suzuki
田島美穂 Miho Tajima
田村修一 Shuichi Tamura
仲野徳人 Norito Nakano
Lucy Byatt
Cicely Farrer
mamoru

宮内尚之 | Naoyuki Miyauchi
柳澤淳 | Jun Yanagisawa
山本輝信 | Terunobu Yamamoto

つくば合気道会 守谷鈴木道場 | Tsukuba Aikido-kai Moriya Suzuki Dojo

全プログラム | Other Programs

赤堀久美子 Kumiko Akabori
井出竜郎 Tatsuro Ide
伊東勝 Masaru Ito
バス・ヴァルクス Bas Valckx
上原耕生 Kouo Uehara
勝村正也 Masaya Katsumura
川口明日香 Asuka Kawaguchi
工藤安代 Yasuyo Kudo
木村恵子 Keiko Kimura
興石京子 Kyoko Koshiishi
高倉規矩子 Kikuko Takakura
高橋要 Kaname Takahashi
田原智美 Satomi Tahara
冨井大裕 Motohiro Tomii
西本美穂 Miho Nishimoto
野口美智子 Michiko Noguchi
原広 Hiroshi Hara
原田美奈子 Minako Harada
宮島ゆかり Yukari Miyajima
宮島凜 Rin Miyajima
元行まみ Mami Motoyuki
森山純子 Junko Moriyama
渡邊慶子 Keiko Watanabe
清陽大介 Daisuke Watayo

アーカスサポーターのみなさま
医療法人直志会 袋田病院
オランダ王国大使館
SHIBAURA HOUSE
たいけん美じゅつ場 [VIVA]
東京藝術大学大学院 国際芸術創造研究科 毛利嘉孝研究室
水戸芸術館現代美術センター

ARCUS Supporters
Fukuroda Hospital
Embassy of the Kingdom of the Netherlands
SHIBAURA HOUSE
TAIKEN VI-JUTSU-VA
Yoshitaka Mōri Lab, Graduate School of Global Arts, Department of Arts Studies
and Curatorial Practices, Tokyo University of the Arts
Contemporary Art Center, Art Tower Mito

アーカスプロジェクト実行委員会
ARCUS Project Administration Committee

会長
茨城県知事
大井川和彦

副会長
守谷市長
松丸修久

茨城県政策企画部部長
盛谷幸一郎（～2018）
玉川明（2019～）

アドバイザー
南條史生 [森美術館館長]（～2018）

監事
公益財団法人茨城国際交流協会理事長
細谷茂治（～2018）
鈴木哲也（2019～）

事務局長
茨城県政策企画部地域振興課課長
吉富耕治（2018）
松田慧吾（2019）

事務局担当者
茨城県政策企画部地域振興課
大薮靖子（～2018）
間原康朗（2019～2020.4）

ディレクター
小澤慶介（2019～）

プロジェクトマネージャー
石井瑞穂（2019～）

コーディネーター
石井瑞穂（～2018）
藤本裕美子
外山有菜

アーカスプロジェクト実行委員会事務局
〒310-8555 茨城県水戸市笠原町978-6
茨城県政策企画部地域振興課内
Tel: 029-301-2786 | Fax: 029-301-2789

アーカススタジオ
〒302-0101 茨城県守谷市板戸井2418
もりや学びの里内
Tel / Fax: 0297-46-2600
http://www.arcus-project.com

Chairman
Governor, Ibaraki Prefecture
Kazuhiko Oigawa

Vice Chairman
Mayor, Moriya City
Nobuhisa Matsumaru

Director General, Regional Development Division,
Department of Policy Planning
Koichiro Moritani（～2018）
Akira Tamagawa（2019～）

Adviser
Fumio Nanjo [Director, Mori Art Museum]（～2018）

Inspector
Chairman of the Board,
Ibaraki International Association
Shigeharu Hosoya（～2018）
Tetsuya Suzuki（2019～）

Secretary General
Director, Regional Development Division,
Department of Policy Planning
Koji Yoshidomi（2018）
Keigo Matsuda（2019）

Office Staff
Regional Development Division,
Department of Policy Planning
Yasuko Ohyabu（～2018）
Yasuaki Mabara（2019～2020. April）

Director
Keisuke Ozawa（2019～）

Project Manager
Mizuho Ishii（2019～）

Coordinators
Mizuho Ishii（～2018）
Yumiko Fujimoto
Aruma Toyama

ARCUS Project Administration Committee Office
Regional Development Division,
Department of Policy Planning
Ibaraki Prefectural Government
978-6 Kasaharacho, Mito, Ibaraki, 310-8555 Japan
Tel: +81-29-301-2786 | Fax: +81-29-301-2789

ARCUS Studio
2418 Itatoi, Moriya, Ibaraki, 302-0101 Japan
Tel / Fax: +81-297-46-2600
http://www.arcus-project.com

アーカスプロジェクト活動記録集 2018～2019
ARCUS Project Activity Report 2018～2019

編集
アーカスプロジェクト実行委員会

翻訳
[和訳]
池田哲（p.32, 43, 51, 64）、長坂有希（p.33, 65）、
クリストファー・スティヴンズ（p.9, 13, 17）、
アーカスプロジェクト
[英訳]
クリストファー・スティヴンズ（p.8, 10, 12, 15, 16, 19, 21, 28, 30）、
ウィリアム・アンドリュース、
アーカスプロジェクト（上記以外全て）

執筆
金澤 韻

写真
[2018年度]
大島光寿、加藤甫、越間有紀子、
鈴木竜一朗、松本美枝子、アーカスプロジェクト
[2019年度]
加藤甫、川島彩水、アーカスプロジェクト

デザイン
下田健斗

印刷
株式会社 光陽社

発行
アーカスプロジェクト実行委員会

発行日
2020年11月30日

© 2020 アーカスプロジェクト実行委員会（禁無断転載）

Editor
ARCUS Project Administration Committee

Translators
[English to Japanese]
Satoshi Ikeda（p.32, 43, 51, 64）、Aki Nagasaka（p.33, 65）、
Christopher Stephens（p.9, 13, 17）、ARCUS Project
[Japanese to English]
Christopher Stephens（p.8, 10, 12, 15, 16, 19, 21, 28, 30）、
William Andrews, ARCUS Project（all other texts）

Contributor
Kodama Kanazawa

Photograph
[2018] Mitsutoshi Ohshima, Hajime Kato, Yukiko Koshima,
Ryuichiro Suzuki, Mieko Matsumoto, ARCUS Project
[2019] Hajime Kato, Ayami Kawashima, ARCUS Project

Design
Kento Shimoda

Printed by
KOYOSHA INC.

Published by
ARCUS Project Administration Committee

Published on
November 30, 2020

©2020 ARCUS Project Administration Committee.
All rights reserved.



A R C U S
Artist in Residence - IBARAKI